



Ministerio de Salud
Secretaría de Políticas
Regulación e Institutos
A.N.M.A.T.

DISPOSICIÓN N° 5074

BUENOS AIRES, 27 AGO 2012

VISTO el Expediente N° 1-47-27-12-0 del Registro de esta Administración Nacional de Medicamentos, Alimentos y Tecnología Médica (ANMAT), y

CONSIDERANDO:

Que por las presentes actuaciones Iraola y Cia S.A. solicita se autorice la inscripción en el Registro Productores y Productos de Tecnología Médica (RPPTM) de esta Administración Nacional, de un nuevo producto médico.

Que las actividades de elaboración y comercialización de productos médicos se encuentran contempladas por la Ley 16463, el Decreto 9763/64, y MERCOSUR/GMC/RES. N° 40/00, incorporada al ordenamiento jurídico nacional por Disposición ANMAT N° 2318/02 (TO 2004), y normas complementarias.

Que consta la evaluación técnica producida por el Departamento de Registro.

Que consta la evaluación técnica producida por la Dirección de Tecnología Médica, en la que informa que el producto estudiado reúne los requisitos técnicos que contempla la norma legal vigente, y que los establecimientos declarados demuestran aptitud para la elaboración y el control de calidad del producto cuya inscripción en el Registro se solicita.

Que los datos identificatorios característicos a ser transcritos en los proyectos de la Disposición Autorizante y del Certificado correspondiente, han sido convalidados por las áreas técnicas precedentemente citadas.

Que se ha dado cumplimiento a los requisitos legales y formales que contempla la normativa vigente en la materia.

Que corresponde autorizar la inscripción en el RPPTM del producto médico objeto de la solicitud.

Que se actúa en virtud de las facultades conferidas por los Artículos 8º, inciso II) y 10º, inciso i) del Decreto 1490/92 y por el Decreto 425/10.

S

16



DISPOSICIÓN N° 5074

Ministerio de Salud
Secretaría de Políticas
Regulación e Institutos
A.N.M.A.T.

Por ello;

EL INTERVENTOR DE LA ADMINISTRACIÓN NACIONAL DE MEDICAMENTOS, ALIMENTOS Y TECNOLOGÍA MÉDICA

DISPONE:

ARTICULO 1º- Autorízase la inscripción en el Registro Nacional de Productores y Productos de Tecnología Médica (RPPTM) de la Administración Nacional de Medicamentos, Alimentos y Tecnología Médica del producto médico de marca Hill-Rom, nombre descriptivo Sistema de alivio de vías respiratorias y nombre técnico Percutores, de acuerdo a lo solicitado, por Iraola y Cia S.A., con los Datos Identificatorios Característicos que figuran como Anexo I de la presente Disposición y que forma parte integrante de la misma.

ARTICULO 2º - Autorízanse los textos de los proyectos de rótulo/s y de instrucciones de uso que obran a fojas 4 y 5 a 87 respectivamente, figurando como Anexo II de la presente Disposición y que forma parte integrante de la misma.

ARTICULO 3º - Extiéndase, sobre la base de lo dispuesto en los Artículos precedentes, el Certificado de Inscripción en el RPPTM, figurando como Anexo III de la presente Disposición y que forma parte integrante de la misma

ARTICULO 4º - En los rótulos e instrucciones de uso autorizados deberá figurar la leyenda: Autorizado por la ANMAT, PM-95-149, con exclusión de toda otra leyenda no contemplada en la normativa vigente.

ARTICULO 5º- La vigencia del Certificado mencionado en el Artículo 3º será por cinco (5) años, a partir de la fecha impresa en el mismo.

ARTICULO 6º - Regístrese. Inscribáse en el Registro Nacional de Productores y Productos de Tecnología Médica al nuevo producto. Por Mesa de Entradas notifíquese al interesado, haciéndole entrega de copia autenticada de la presente

J
M



"2012 - Año de Homenaje al doctor D. MANUEL BELGRANO"

Ministerio de Salud
Secretaría de Políticas
Regulación e Institutos
A.N.M.A.T.

DISPOSICIÓN N° 5074

Disposición, conjuntamente con sus Anexos I, II y III. Gírese al Departamento de Registro a los fines de confeccionar el legajo correspondiente. Cumplido, archívese.

Expediente N° 1-47-27-12-0

DISPOSICIÓN N° 5074

VE

Dr. OTTO A. ORSINGER
SUB-INTERVENTOR
A.N.M.A.T.



Ministerio de Salud
Secretaría de Políticas
Regulación e Institutos
A.N.M.A.T.

ANEXO I

DATOS IDENTIFICATORIOS CARACTERÍSTICOS del PRODUCTO MÉDICO
inscripto en el RPPTM mediante DISPOSICIÓN ANMAT N°5074.....

Nombre descriptivo: Sistema de alivio de vías respiratorias.

Código de identificación y nombre técnico UMDNS: ECRI 12-986 – Percutores.

Marca del producto médico: Hill-Rom.

Clase de Riesgo: Clase II.

Indicación/es autorizada/s: El equipo fue desarrollado para ayudar a proveer una efectiva limpieza de las vías aéreas. El equipo cuenta con un chaleco inflable unido. El aire generado rápidamente infla y desinfla suavemente, comprime y libera las paredes del pecho creando un flujo de aire dentro de los pulmones lo que permite el movimiento del mucus donde puede ser eliminado por tos o succión.

ME

Modelo(s): 1) Vest 105 P105, 2) Vest 205 P205.

Condición de expendio: Venta exclusiva a profesionales e instituciones sanitarias.

Nombre del fabricante: Hill-Rom Service Private Limited.

Lugar/es de elaboración: 1 Yishun Avenue 7, Singapore 768923, Singapore.

Expediente N° 1-47-27-12-0

DISPOSICIÓN N° 5074

Dr. OTTO A. ORSINGER
SUB-INTERVENTOR
A.N.M.A.T.



Ministerio de Salud
Secretaría de Políticas
Regulación e Institutos
A.N.M.A.T.

ANEXO II

TEXTO DEL/LOS RÓTULO/S e INSTRUCCIONES DE USO AUTORIZADO/S del
PRODUCTO MÉDICO inscripto en el RPPTM mediante DISPOSICIÓN ANMAT Nº

5074

Dr. OTTO A. ORSINGER
SUB-INTERVENTOR
A.N.M.A.T.



*Ministerio de Salud
Secretaría de Políticas
Regulación e Institutos
A.N.M.A.T.*

ANEXO III

CERTIFICADO

Expediente Nº: 1-47-27-12-0

El Interventor de la Administración Nacional de Medicamentos, Alimentos y Tecnología Médica (ANMAT) certifica que, mediante la Disposición Nº **5074** y de acuerdo a lo solicitado por Iraola y Cia S.A., se autorizó la inscripción en el Registro Nacional de Productores y Productos de Tecnología Médica (RPPTM), de un nuevo producto con los siguientes datos identificatorios característicos:

Nombre descriptivo: Sistema de alivio de vías respiratorias.

Código de identificación y nombre técnico UMDNS: ECRI 12-986 – Percutores.

Marca del producto médico: Hill-Rom.

Clase de Riesgo: Clase II.

Indicación/es autorizada/s: El equipo fue desarrollado para ayudar a proveer una efectiva limpieza de las vías aéreas. El equipo cuenta con un chaleco inflable unido. El aire generado rápidamente infla y desinfla suavemente, comprime y libera las paredes del pecho creando un flujo de aire dentro de los pulmones lo que permite el movimiento del mucus donde puede ser eliminado por tos o succión.

Modelo(s): 1) Vest 105 P105, 2) Vest 205 P205.

Condición de expendio: Venta exclusiva a profesionales e instituciones sanitarias.

Nombre del fabricante: Hill-Rom Service Private Limited.

Lugar/es de elaboración: 1 Yishun Avenue 7, Singapore 768923, Singapore.

Se extiende a Iraola y Cia S.A. el Certificado PM 95-149, en la Ciudad de Buenos Aires, a ^{27 AGO 2012}....., siendo su vigencia por cinco (5) años a contar de la fecha de su emisión.

DISPOSICIÓN Nº **5074**

Dr. OTTO A. ORSINGER
SUB-INTERVENTOR
A.N.M.A.T.



Ministerio de Salud
Secretaría de Políticas
Regulación e Institutos
A.N.M.A.T.

ANEXO III

CERTIFICADO

Expediente Nº: 1-47-27-12-0

El Interventor de la Administración Nacional de Medicamentos, Alimentos y Tecnología Médica (ANMAT) certifica que, mediante la Disposición Nº **5074**, y de acuerdo a lo solicitado por Iraola y Cia S.A., se autorizó la inscripción en el Registro Nacional de Productores y Productos de Tecnología Médica (RPPTM), de un nuevo producto con los siguientes datos identificatorios característicos:

Nombre descriptivo: Sistema de alivio de vías respiratorias.

Código de identificación y nombre técnico UMDNS: ECRI 12-986 – Percutores.

Marca del producto médico: Hill-Rom.

Clase de Riesgo: Clase II.

Indicación/es autorizada/s: El equipo fue desarrollado para ayudar a proveer una efectiva limpieza de las vías aéreas. El equipo cuenta con un chaleco inflable unido. El aire generado rápidamente infla y desinfla suavemente, comprime y libera las paredes del pecho creando un flujo de aire dentro de los pulmones lo que permite el movimiento del mucus donde puede ser eliminado por tos o succión.

Modelo(s): 1) Vest 105 P105, 2) Vest 205 P205.

Condición de expendio: Venta exclusiva a profesionales e instituciones sanitarias.

Nombre del fabricante: Hill-Rom Service Private Limited.

Lugar/es de elaboración: 1 Yishun Avenue 7, Singapore 768923, Singapore.

Se extiende a Iraola y Cia S.A. el Certificado PM 95-149, en la Ciudad de Buenos Aires, a^{27 AGO 2012}....., siendo su vigencia por cinco (5) años a contar de la fecha de su emisión.

DISPOSICIÓN Nº **5074**

Dr. OTTO A. ORSINGER
SUB-INTERVENTOR
A.N.M.A.T.

5074



ROTULOS – Anexo IIIB

Razón social y dirección del fabricante:
HILL-ROM Service Private Limited
1 Yishun Avenue 7
Singapore 768923
Singapore

Razón social y dirección del Importador:
IRAOLA Y CIA S.A.
Viamonte 2146 – 7° piso
(1056) Buenos Aires
Argentina

Denominación del producto:
Sistema de alivio de Vías Respiratorias

Modelo:
Vest 105 P105
Vest 205 P205

Contenido:

Número de lote:

Número de serie

Fecha de fabricación

Condiciones ambientales para Transporte y Almacenamiento

Condición	Rango
Temperatura	-40°C a 70°C
Humedad relativa	95%
Presión	500hPa a 1060hPa

Advertencias, precauciones, instrucciones especiales para operación y/o uso:
Ver manual de instrucciones

Condición de venta: Venta exclusiva a profesionales e instituciones sanitarias

Director Técnico: Susana E Indaburu

Autorizado por la ANMAT PM 95-149

IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS S. PORTNOY
APODERADA

IRAOLA Y CIA. S.A.
SUSANA E. INDABURU
FARMACEUTICA
M. N. 1.653
COR. TERNI

5074



INSTRUCCIONES DE USO – Anexo IIIB






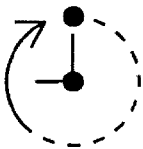

Razón social y dirección del fabricante:
HILL-ROM Service Private Limited
 1 Yishun Avenue 7
 Singapore 768923
 Singapore

Razón social y dirección del Importador:
IRAOLA Y CIA S.A.
 Viamonte 2146 – 7° piso
 (1056) Buenos Aires
 Argentina

Denominación del producto:
Sistema de alivio de Vías Respiratorias
 Modelo:

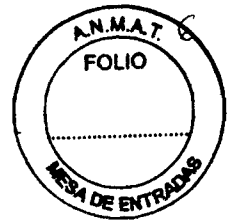
Vest 105 P105
Vest 205 P205



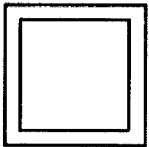


Definición de los símbolos del Producto

	Equipo de tipo B con un componente de tipo F aplicado, según EN 60601-1.
	Tensión peligrosa en el interior del dispositivo que puede constituir un riesgo de descarga eléctrica.
	Control ON (encender): inicia el generador de impulsos de aire
	Control OFF (apagar): detiene el generador de impulsos de aire
	Ajuste de frecuencia
	Ajuste de presión
	Ajuste de duración de tratamiento
	Control de flecha arriba : aumenta el ajuste de frecuencia, presión o duración de tratamiento

IRAOLA Y CIA S.A.
GLADYS S. PORTNOY
 APODERADA

rd. 5074
 FARMACIA AUTICA
 M. N. 11.653
 CTORA T...



	Control de flecha abajo: disminuye el ajuste de frecuencia, presión o duración de tratamiento
	Puerto de mando a distancia
	Atención: Consulte los documentos suministrados.
	Equipo de Clase II (doble aislamiento), según EN60601-1
IPX 0	No protegido contra la entrada de agua
	Equipo médico con respecto a riesgos de descarga eléctrica, de incendio, mecánicos y otros peligros especificados sólo de acuerdo con UL/EN/IEC 60601-1 y CAN/CSA C22.2 N° 601.1
	De acuerdo con la Directiva europea sobre dispositivos médicos 93/42/EEC.
	El sistema de desobstrucción de vías respiratorias The Vest®, cumple la Directiva europea sobre dispositivos médicos 93/42/EEC. Unidades fabricadas después del 3 de mayo de 2008.
	Identifica un fusible reemplazable en un circuito electrónico
	El fabricante o distribuidor cumple la Directiva de equipos eléctricos y electrónicos de desecho 2002/96/EC

IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS S. PORTNOY
APODERADA

IRAOLA Y CIA. S.A.
SUSANA E. INDABURU
FARMACEUTICA
N.º 11.653
FACTORA TECNICA

Descripción

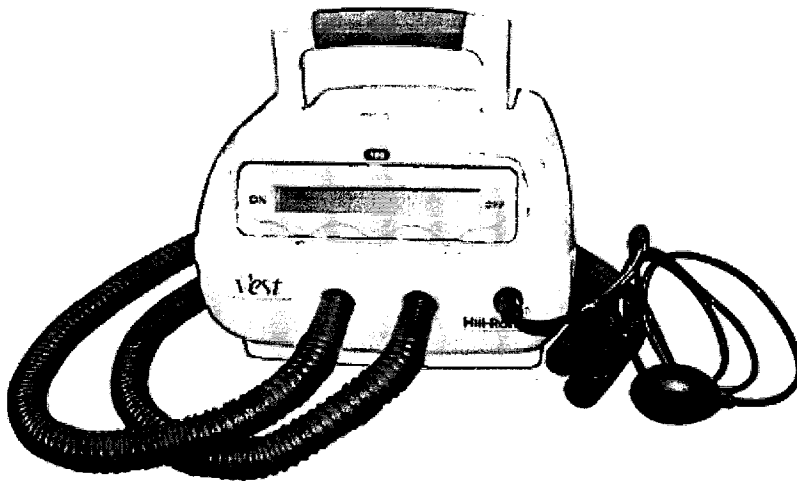
Sistema para mejorar la ventilación de las vías respiratorias The Vest™

La necesidad de mejorar eficazmente la ventilación de las vías respiratorias condujo al desarrollo del sistema The Vest. Este sistema se compone de un chaleco inflable conectado mediante tubos a un generador de impulsos por aire. El generador infla y desinfla rápidamente el chaleco, comprimiendo y liberando suavemente la pared torácica a fin de crear una corriente de aire en el interior de los pulmones.

Este proceso, que imita el acto de toser, mueve el moco hacia las vías respiratorias grandes, desde donde se puede eliminar tosiendo o por aspiración. Este tipo de tratamiento para mejorar la ventilación de las vías respiratorias se conoce a menudo como oscilación de la pared torácica con alta frecuencia (o HFCWO, por sus iniciales en inglés).

Nota: Este manual no pretende sustituir la información que usted recibe de su médico y otros proveedores de atención médica. El sistema The Vest debe utilizarse conforme a las indicaciones del médico

P105 Composición




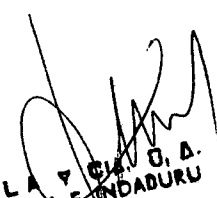
- A Generador de impulsos de aire
- B Puertos de conexión de las mangueras de aire
- C Mangueras de aire
- D Control remoto
- E Panel de control

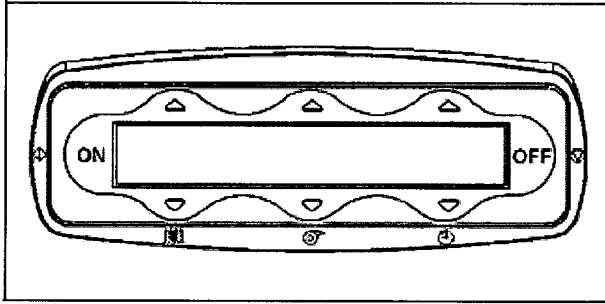
GENERADOR DE IMPULSOS DE AIRE

Cuando está conectado correctamente, el generador de impulsos de aire controla la prenda inflable y suministra pulsaciones a la pared torácica.

PANEL DE CONTROL


 IRAOLA Y CIA. S.A.
 GLADYS S. PORTNOY
 APODERADA

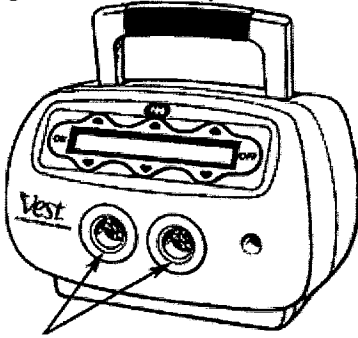

 IRAOLA Y CIA. S.A.
 SUSANA E. INDADURU
 FARMACEUTICA
 M. N. 11.833
 TORA TECNICA



Al presionar los controles **ON (ENCENDIDO)** o **OFF (APAGADO)** o alguno de los seis botones de flecha hacia arriba o abajo, se activan o desactivan las funciones del generador de impulsos de aire.

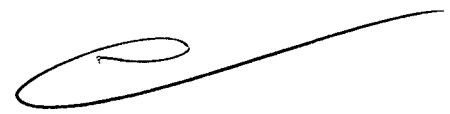
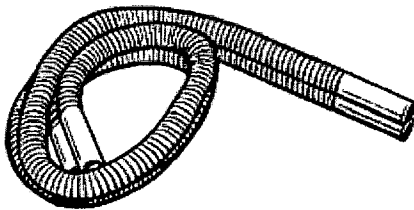
PUERTOS DE CONEXIÓN DE LAS MANGUERAS DE AIRE

Las mangueras de aire se conectan al generador de impulsos de aire en los dos puertos de conexión de las mangueras de aire, que se encuentran en el frente del generador de impulsos de aire.



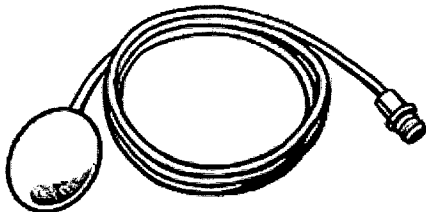
MANGUERAS DE AIRE

Las mangueras de aire conectan la prenda inflable al generador de impulsos de aire.



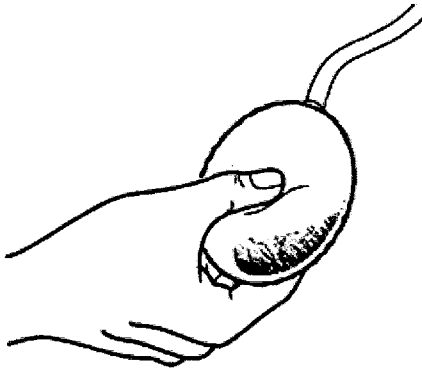
CONTROL REMOTO

El control remoto se puede utilizar en lugar del botón **ON/OFF (ENCENDIDO/ APAGADO)** para pausar o volver a poner en marcha el generador de impulsos de aire.



IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS S. PORTNOY
APODERADA

IRAOLA Y CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDAURU
FARMACÉUTICA
M. N. 1.653
ACTORA TÉCNICA



PRENDA INFLABLE

Hay distintos estilos disponibles de la prenda inflable:

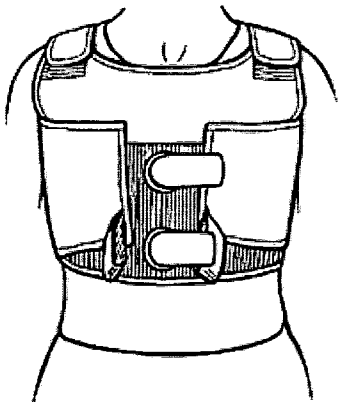
- chaleco de pecho
- chaleco completo
- chaleco envolvente

El generador de impulsos de aire controla la prenda inflable si está conectada a éste con mangueras de aire, y suministra pulsaciones a la pared torácica.

Se le proporcionará el tamaño más adecuado con el generador de impulsos de aire y otros accesorios.

NOTA:

A las prendas no lavables se las llama línea clásica y a las prendas lavables se las denomina línea de prendas C3



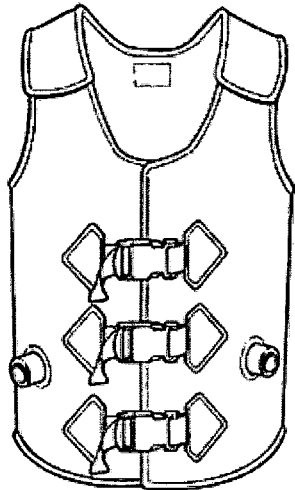
Pecho



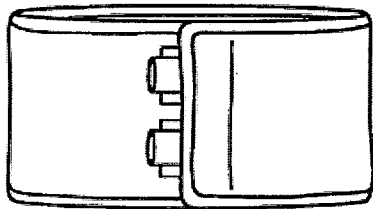
IRAOLA Y CIA. S.A.

GLADYS S. FORTNOY
APODERADA

IRAOLA Y CIA. S.A.
SUSANA E. LINDABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11.853
FACTORA TECNICA



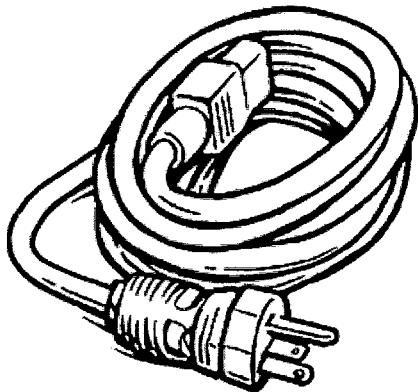
Completo



Envolvente

CABLE DE ALIMENTACIÓN

El cable de alimentación eléctrica se conecta al generador de impulsos de aire y a una toma de corriente con toma de tierra.



IRAOLAY CIA. S.A.
GLADYS S. FORTNOY
APODERADA

IRAOLAY CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11653
DIRECTORA TECNICA

INSTRUCCIONES DE USO PREPARACIÓN DE LA UNIDAD

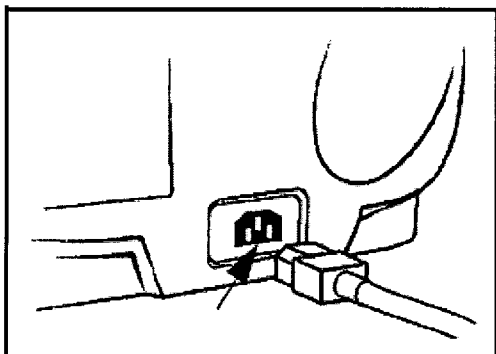
NOTA:

Si su médico le ha recetado el uso de aerosol durante el tratamiento, prepare los equipos adecuados.

PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA:

Si el generador de impulsos de aire está mojado o húmedo, **no** lo enchufe a una fuente de alimentación eléctrica ni lo utilice. Podrían producirse lesiones al paciente, a las personas o daños en el equipo.

1. Asegúrese de que el generador de impulsos de aire **no** esté mojado ni húmedo.
2. Enchufe el cable de alimentación eléctrica a la parte posterior del generador de impulsos de aire.



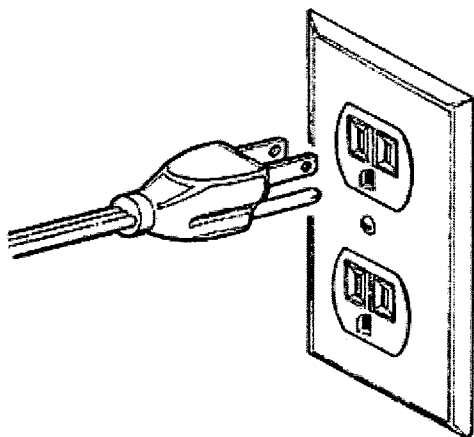
PRECAUCIÓN:

Únicamente se debe utilizar una toma de corriente que tenga toma de tierra. De lo contrario, podrían producirse daños en el equipo.

3. Enchufe el cable de alimentación eléctrica a una toma de corriente con toma de tierra.

NOTA:

Es posible que el cable de alimentación eléctrica necesario para su país no coincida con el de la figura.



NOTA:

Una vez que la unidad está enchufada o presione el botón ON, verá lo siguiente en pantalla:

IRAOLAY CIA. S.A.

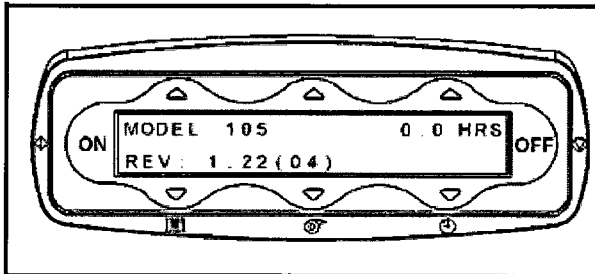
GLADYS S. PORTNOY
ARODERADA

IRAOLAY CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDABURU
FARMACÉUTICA
M. N. 11.653
DIRECTORA TÉCNICA

- a. El número de modelo
- b. El número total de horas que se ha utilizado el dispositivo
- c. La revisión del software

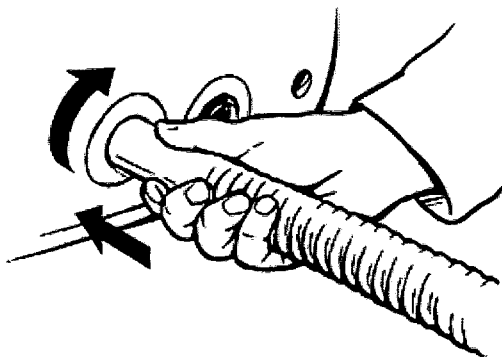
NOTA:

Para encender temporalmente la retroiluminación de la pantalla, presione cualquiera de los seis botones de flecha hacia **arriba** o **abajo**.

**PRECAUCIÓN:**

No accione el generador de impulsos de aire a menos que la prenda inflable y las mangueras estén conectadas. Esto podría producir daños en el equipo.

4. Conecte las mangueras de aire en los puertos de conectores de las mangueras, que se encuentran en el frontal del generador de impulsos de aire.
5. Gire ligeramente las mangueras de aire dentro de los puertos de conectores de las mangueras para asegurarlas en su posición



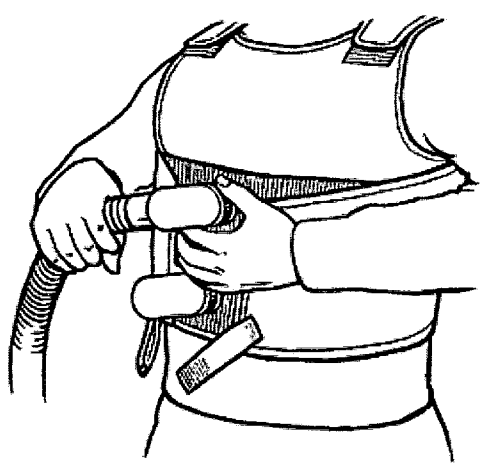
6. Coloque la prenda inflable:

- chaleco de pecho
- chaleco completo: consulte
- chaleco envolvente: consulte

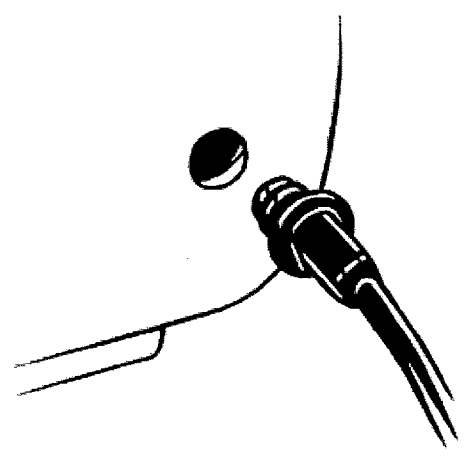
7. Conecte las mangueras de aire en los orificios de la prenda inflable.

IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS S. BORTHOY
APODERADA

IRAOLA Y CIA. S.A.
DR. SUSANA E. INDABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11.003
DIRECTORA TECNICA



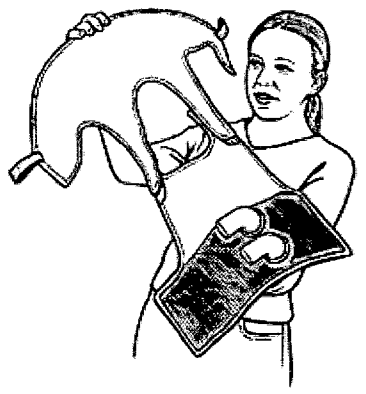
- 8. Gire ligeramente las mangueras de aire dentro de los puertos de conectores de las mangueras para asegurarlas en su posición.
- 9. Para utilizar el control remoto opcional en lugar del botón **ON**, enchufe el control remoto al conector situado en el frontal del generador de impulsos de aire.



CÓMO COLOCAR EL CHALECO DE PECHO

NOTA:

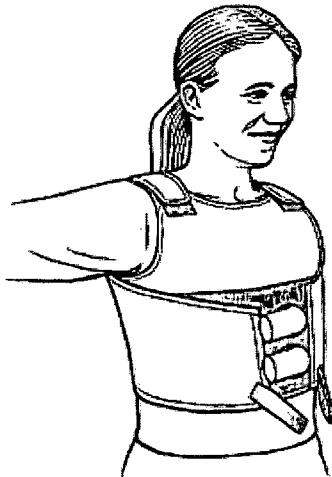
Se recomienda utilizar una sola prenda de algodón debajo de la prenda inflable.



IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS B. PORTNOY
APODERADA

IRAOLA Y CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDIABURO
FARMACEUTICA
M. N. 11653
DIRECTORA TECNICA

1. Afloje las lengüetas de la sección posterior para retirarlas del dispositivo de sujeción de gancho y anilla, y separe las secciones frontal y posterior del chaleco de pecho.
2. Dé vuelta el chaleco de pecho, de modo que los puertos de conectores de las mangueras de aire queden delante, y póngase el chaleco de pecho por la cabeza.
3. Con el chaleco de pecho desinflado, fije temporalmente las dos lengüetas de la sección posterior del chaleco de pecho a la sección frontal.
4. Ajuste los dispositivos de sujeción de gancho y anilla de las correas de hombro, de modo que la parte inferior de cada abertura para brazo del chaleco de pecho quede en una posición cómoda cerca de la axila.
5. Libere ambas lengüetas de la sección posterior desde la parte delantera del chaleco de pecho.
6. Para lograr una colocación óptima, respire hondo y después fije las dos lengüetas de la sección posterior a la sección frontal.



7. Asegúrese de que el chaleco de pecho quede ajustado al cuerpo, pero sin resultar incómodo.
 - Para **apretar** el chaleco en el borde inferior, gire las lengüetas de la sección posterior **hacia arriba**.



- Para **aflojar** el chaleco en el borde inferior, gire las lengüetas de la sección posterior **hacia abajo**.

IRAOLA Y CIA S.A.
GLADYS S. PORTNOY
APROBADA

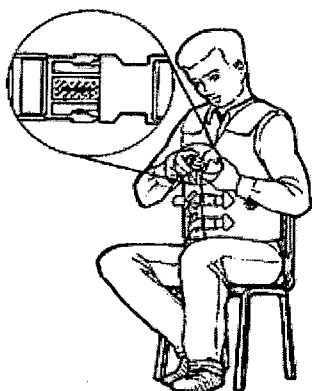
IRAOLA Y CIA S.A.
Dra. SUSANA E. INDABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11.623
DIRECTORA TECNICA




CÓMO COLOCAR EL CHALECO COMPLETO

NOTA:

Se recomienda utilizar una sola prenda de algodón debajo de la prenda inflable.



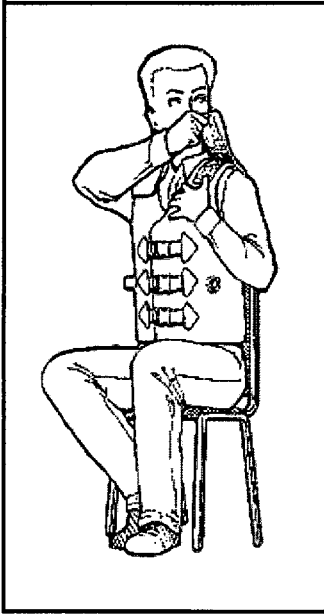
1. Póngase el chaleco completo de modo que los cierres queden en la parte frontal.
2. Conecte los cierres para que el chaleco completo quede flojo sobre el pecho.
3. Utilice las correas de hombro para ajustar la longitud del chaleco completo, de modo que el borde inferior quede al nivel del hueso de la cadera.



IRAOLA Y CIA. S.A.

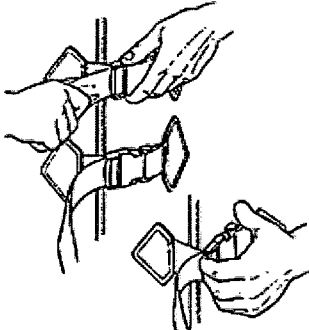
GLADYS S. PORTNOY
APODERADA

IRAOLA Y CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDARURU
FARMACEUTICA
M. N. 11.685
FACTORA TECNICA



4. Utilice los cierres frontales para ajustar el chaleco completo de modo que quede ajustado, pero sin resultar incómodo:

- Para **apretar** los cierres delanteros, sujete la hebilla y tire del extremo de la correa hacia la derecha del paciente.
- Para **aflojar** los cierres delanteros, levante suavemente la parte posterior de la hebilla y alargue la correa.

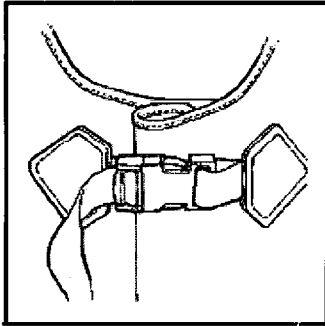


5. Si queda material en exceso debajo de los cierres frontales, dóblelo sobre sí mismo para asegurarse de que el chaleco completo se ajuste correctamente:

- a. Afloje los cierres delanteros.
- b. Doble la solapa superior sobre sí misma.
- c. Apriete los cierres frontales.

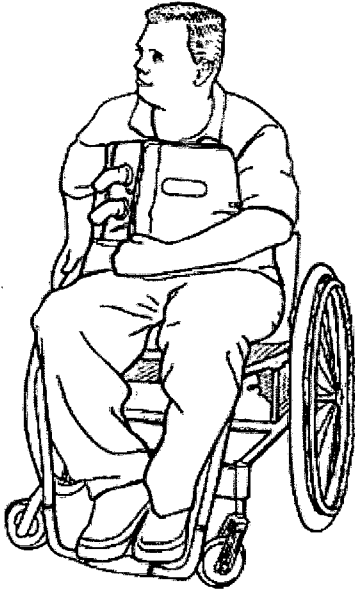
IRAQUIY CIA. S.A.
GLADYS E. PORTNOY
APODERADA

MAOLA Y CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11.653
DIRECTORA TECNICA



CÓMO COLOCAR EL CHALECO ENVOLVENTE NOTA:

Se recomienda utilizar una sola prenda de algodón debajo de la prenda inflable.

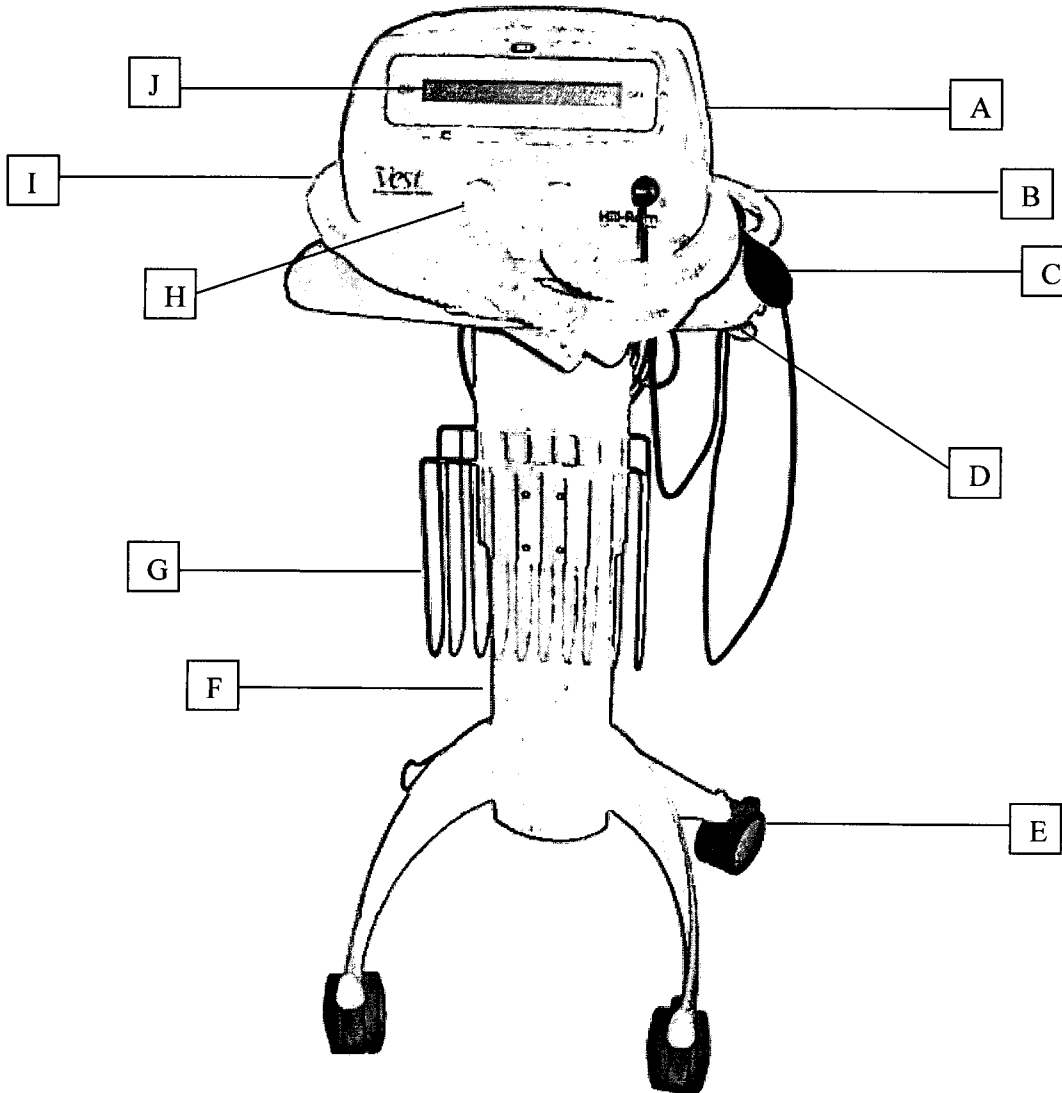


1. Coloque la prenda desinflada de modo que quede perpendicular al torso del paciente.
2. Coloque la prenda justo bajo la axila del paciente y siga tirando de la prenda alrededor del torso del paciente.
3. Tire de ambos extremos de la prenda alrededor del pecho del paciente y utilice los dispositivos de sujeción de gancho y anilla para unir temporalmente entre sí ambos extremos.
4. Haga que el paciente inspire profundamente y una los extremos de la prenda de modo que se ajuste al cuerpo, pero que no resulte incómoda

IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS S. PORTNOY
APODERADA

IRAOLA Y CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11.863
DIRECTORA TECNICA

P205



A	Generador de impulsos de aire	F	Soporte
B	Asa	G	Cesto de almacenamiento
C	Control remoto	H	Puertos de conectores de las mangueras de aire
D	Palanca de liberación y ajuste de altura	I	Mangueras de aire
E	Cuatro ruedas con bloqueo	J	Panel de control

Generador de impulsos de aire

Cuando está conectado correctamente, el generador de impulsos de aire controla la prenda desechable y suministra pulsaciones a la pared torácica.

IRACLA Y CIA. S.A.
GLADYS S. FORTNOY
APODERADA

IRACLA Y CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11053
DIRECTORA TECNICA

Asa

Permite trasladar la unidad dentro de una habitación o entre una habitación y otra.

Control remoto

Se puede utilizar en lugar del botón **ON/OFF (ENCENDIDO/APAGADO)** para pausar o volver a poner en marcha el generador de impulsos de aire.

Palanca de liberación y ajuste de altura

Se utiliza para elevar o bajar el generador de impulsos de aire hasta una altura cómoda para trabajar.

Ruedas con bloqueo

Evitan que el soporte o el generador de impulsos de aire se desplacen involuntariamente.

Soporte

Sujeta el generador de impulsos de aire.

Cesto de almacenamiento

Se puede utilizar para almacenar prendas desechables.

Puertos de conectores de las mangueras de aire

Las mangueras de aire se conectan a los puertos de conectores de las mangueras, que se encuentran en el frontal del generador de impulsos de aire.

Mangueras de aire

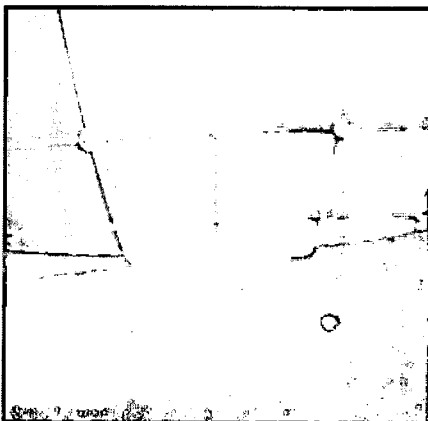
Conectan la prenda desechable al generador de impulsos de aire.

Panel de control

Muestra los modos, la configuración y los mensajes del sistema.

Montaje

1. Alinee los dos botones de la colchoneta de goma con los orificios del soporte.



2. Alinee los orificios de la base del generador de impulsos de aire con los botones de la colchoneta de goma.

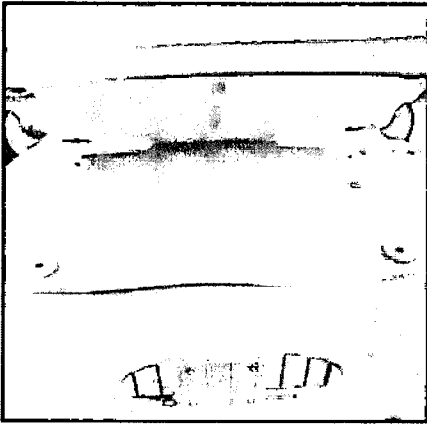
NOTA:

La pantalla del generador de impulsos de aire va hacia el lado del soporte donde se encuentra el cesto.

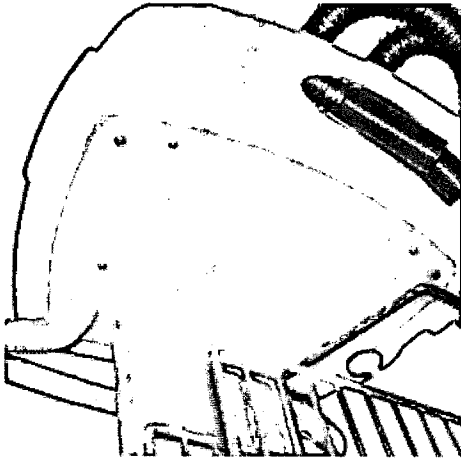
IRACLA Y CIA S.A.
GLADYS PORRINOY
ANGUERA

IRACLA Y CIA S.A.
Dra. SUSANA ENDABURU
FARMACEUTICA
M.N. N.653
DIRECTORA TECNICA

3. Coloque los cuatro tornillos para fijar el generador de impulsos de aire al soporte.



4. Ajuste los cuatro tornillos con la llave que se proporciona, sin apretarlos demasiado.



IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS MORTNOY
ABOGADA

IRAOLA Y CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDEKURU
FARMACEUTICA
M. N. 11555
DIRECTORA TECNICA

Instrucciones de uso

Colocación de los chalecos desechables para un solo paciente (SPU)

NOTA: Se recomienda utilizar una sola prenda de algodón debajo de la prenda desechable.

Chaleco envolvente SPU

1. Gire al paciente hacia usted.
2. Comience a extender en la cama el chaleco envolvente SPU desinflado, de modo que quede perpendicular al torso del paciente.



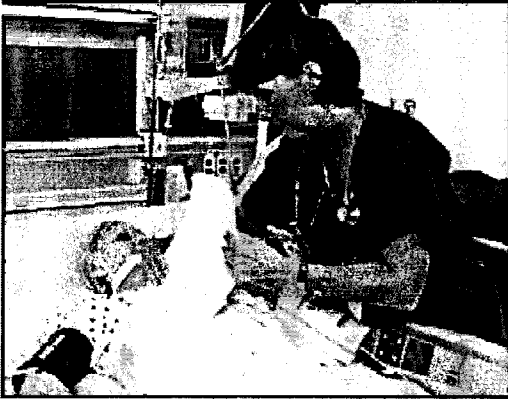
3. Gire al paciente alejándolo de usted y sobre la parte abierta del chaleco envolvente SPU.
4. Coloque el chaleco envolvente SPU justo bajo la axila del paciente y siga tirando del alrededor del torso del paciente.



5. Gire al paciente hasta colocarlo en posición supina.
 6. Tire de ambos extremos del chaleco envolvente SPU alrededor del pecho del paciente, y utilice los dispositivos de sujeción con Velcro® para unir temporalmente entre sí ambos extremos.
- Haga que el paciente inspire profundamente y una los extremos del chaleco envolvente SPU de modo que se ajuste al cuerpo, pero que no resulte incómodo

IRAOLAY CIA. S.A.
GLADYS B. PORTNOY
APODERADA

IRAOLAY CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDIABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11688
DIRECTORA TECNICA



Chaleco completo SPU

NOTA: Se recomienda utilizar una sola prenda de algodón debajo de la prenda desechable.

1. Separe las solapas frontales del chaleco completo SPU en los dispositivos de sujeción con Velcro®.
2. Gire el chaleco completo SPU de modo que las solapas frontales se unan en la parte delantera del paciente. Pase los brazos del paciente por las aberturas para los brazos en el chaleco completo SPU.
3. Con el chaleco completo SPU desinflado, utilice los dispositivos de sujeción con Velcro® para unir entre sí las solapas frontales del chaleco SPU completo.
4. Asegúrese de que haya aproximadamente entre 8 cm y 10 cm (entre 3" y 4") entre el borde inferior del frente del chaleco SPU completo y el paciente.
Ajuste los dispositivos de sujeción con Velcro® a las correas de hombro, de modo que el extremo inferior del chaleco SPU completo llegue a la parte superior del hueso de la cadera del paciente.

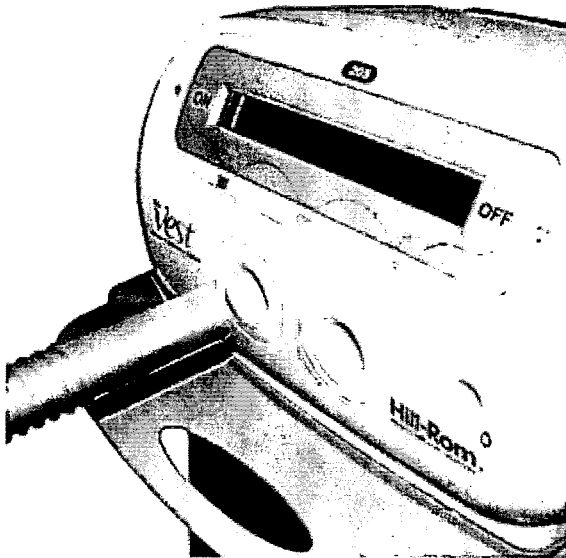


Conexión de las mangueras de aire

1. Introduzca uno de los extremos de cada manguera de conexión en cada puerto de conector de la parte frontal del generador de impulsos de aire. Gire ligeramente la manguera a medida que la presiona para ayudar a que se mantenga en su lugar.

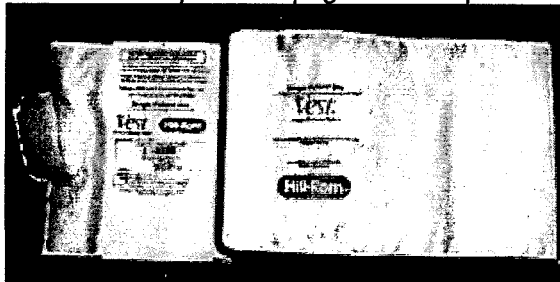
IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS S. FORTNOY
APCORDERADA

IRAOLA Y CIA. S.A.
Dña. SUSANA E. INDAURU
FARMACÉUTICA
M. N. 11.033
DIRECTORA TÉCNICA



2. Conecte las mangueras de aire a la prenda desechable. En el caso del chaleco envolvente SPU, siga estas instrucciones:

a. Quite la etiqueta despegable de la prenda desechable.



b. Introduzca el otro extremo de cada manguera de aire al menos 5 cm (2") dentro de las ranuras para las mangueras de aire de la prenda desechable.

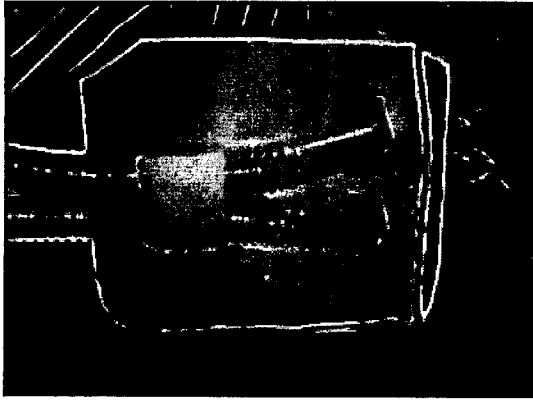


c. Utilice las tiras de Velcro® a los lados de la prenda desechable para que las mangueras de aire se mantengan en su lugar.

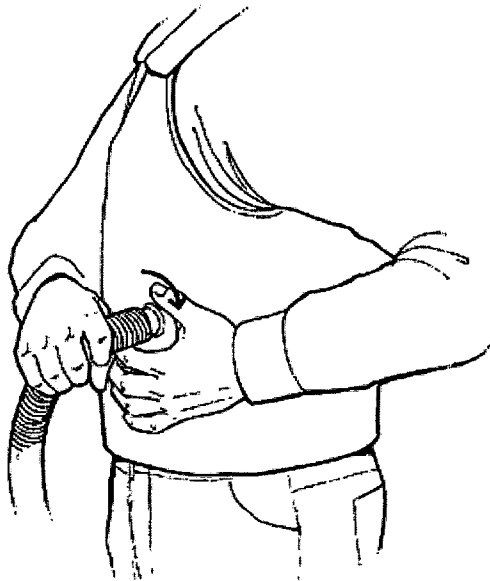
A large, stylized handwritten signature or mark, possibly a name or initials, written in black ink.

IRAOLA Y CIA S.A.
GLADYS SUPORTNOY
APODERADA

IRAOLA Y CIA S.A.
Dra. SUSANA B. INDAURAIN
FARMACÉUTICA
M. N. 11005
DIRECTORA TÉCNICA



En el caso del **chaleco SPU completo**, introduzca el otro extremo de las mangueras en los puertos de manguera de aire de la prenda desechable. Para mantener las mangueras en su lugar, gírelas ligeramente a medida que las presiona dentro de los puertos de las mangueras de aire del chaleco SPU completo



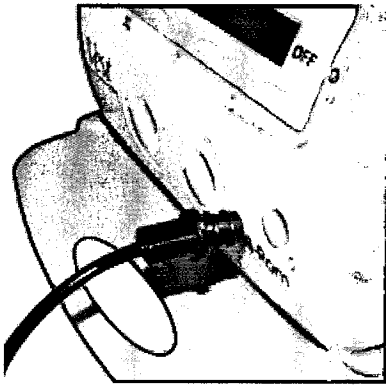
Configuración del generador de impulsos de aire

1. Instale el control remoto en el generador de impulsos de aire.

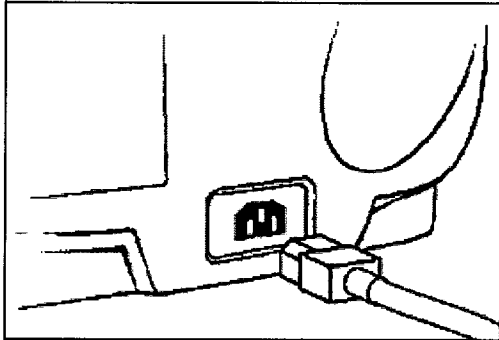
NOTA: El uso del control remoto es opcional.

IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS S. MORTNOY
APODERADA

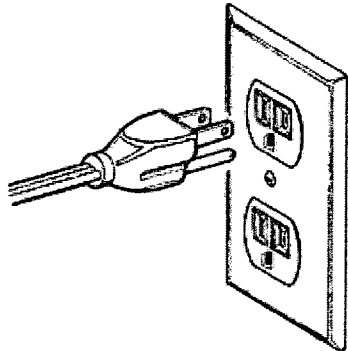
IRAOLA Y CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDAURU
FARMACEUTICA
M. C. 1965
-DIRECTORA TECNICA



2. Enchufe el cable de alimentación eléctrica en la entrada de alimentación eléctrica, que se encuentra en la parte posterior del generador de impulsos de aire.



3. Enchufe el cable de alimentación eléctrica a una toma de corriente con toma de tierra y de tres clavijas.



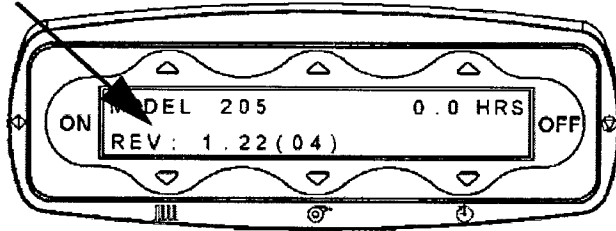
A large, stylized handwritten signature in black ink, consisting of a long horizontal line with a large loop at the end.

IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS S. PORTNOY
APODERADA

IRAOLA Y CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11.658
DIRECTORA TECNICA

Versión de software

La versión de software aparece en la pantalla de inicio cuando se conecta la unidad a la fuente de alimentación eléctrica de CA. Para usar el software 1.20, consulte "Uso de la versión de software 1.20 del sistema de desobstrucción de vías respiratorias The Vest™". Para utilizar el software 1.22, consulte "Uso de la versión de software 1.22 del sistema de desobstrucción de vías respiratorias The Vest™".

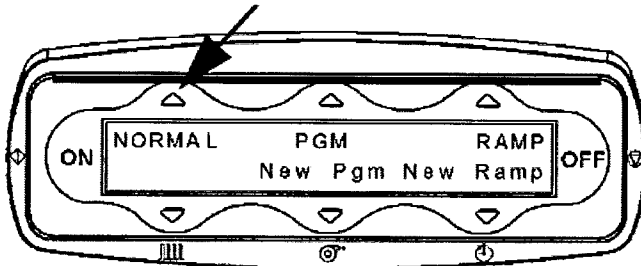


Uso de la versión de software 1.20 del sistema de desobstrucción de vías respiratorias The Vest™

Asegúrese de que la unidad esté preparada correctamente. Una vez que la fuente de alimentación eléctrica esté conectada, la unidad mostrará una pantalla en blanco durante un máximo de 15 segundos. A continuación, mostrará el número de modelo y la cantidad total de horas de tratamiento de la unidad. Esta pantalla se mostrará durante 10 segundos o hasta que presione el botón **ON (ENCENDIDO)**.

NOTA: Para ver el total de horas de tratamiento, presione el botón **OFF (APAGADO)** cuando la unidad esté en el menú principal.

1. Presione la flecha hacia **arriba** que se encuentra sobre **NORMAL** para el modo estándar. La pantalla mostrará los ajustes ya programados de frecuencia, presión y tiempo del tratamiento (o la configuración predeterminada, según cómo se haya programado).

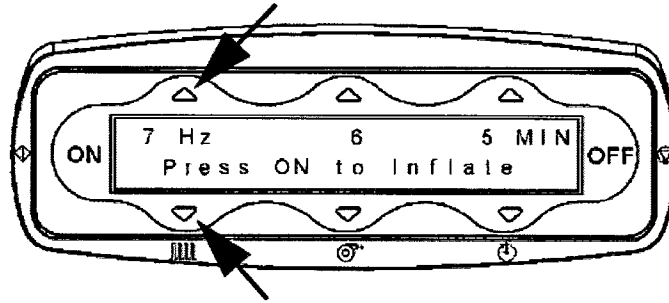


2. Confirme los ajustes en pantalla. Si la configuración coincide con el tratamiento prescrito, continúe con el paso 3. De lo contrario, ajuste la configuración para que coincida con la prescripción.

- a. Para fijar el ajuste de frecuencia, presione los botones de flecha hacia **arriba** y **abajo** de la izquierda hasta que el tratamiento prescrito aparezca en la pantalla. La frecuencia o los Hercios (Hz) se pueden ajustar entre 5 y 20 ciclos por segundo.
- b. Para fijar el ajuste de frecuencia, presione los botones de flecha hacia **arriba** y **abajo** del centro hasta que la presión del tratamiento prescrito aparezca en la pantalla. La presión se puede ajustar entre 1 y 10.

IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS S. PORTNOY
MODERADA

IRAOLA Y CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDIABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11622
DIRECTORA TECNICA



c. Para fijar el ajuste de tiempo, presione los botones de flecha hacia arriba y abajo de la derecha hasta que el tiempo del tratamiento prescrito aparezca en la pantalla. La duración del tratamiento se puede ajustar entre 1 y 60 minutos.

NOTA: No es necesario interrumpir el tratamiento para ajustar los valores.

NOTA: Si la retroiluminación se apaga, presione cualquier botón para volver a encenderla.

3. Presione el botón ON. La prenda desechable se inflará.

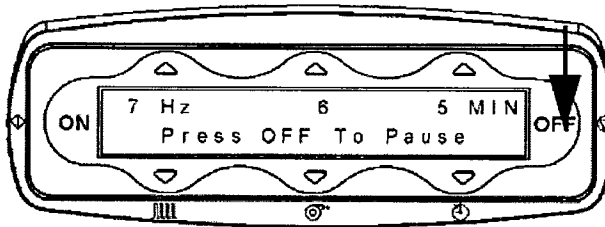
NOTA: Si la unidad queda en este modo durante 10 minutos, se apagará.



4. Vuelva a presionar el botón ON para iniciar el tratamiento. La duración definida para el tratamiento aparece como una cuenta regresiva hasta llegar a cero.

5. Si es necesario realizar una pausa en el tratamiento durante una sesión, siga estos pasos:

a. Presione una vez el botón OFF o el control remoto. La unidad dejará de emitir pulsaciones, pero los valores seguirán mostrándose en la pantalla.

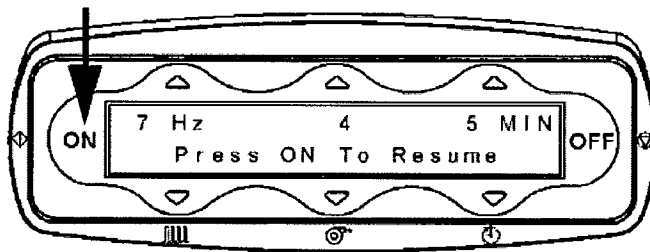


NOTA: Cuando la unidad está en pausa, la prenda desechable se desinfla.

b. Para reanudar el tratamiento, vuelva a presionar el botón ON o el control remoto.

IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS S. FORTNOY
APODERADA

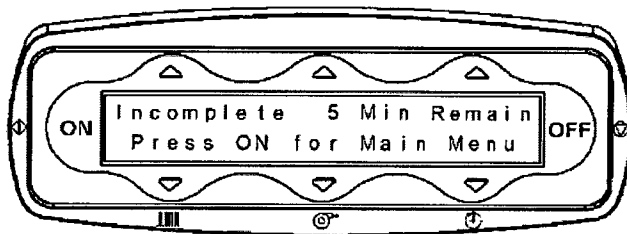
IRAOLA Y CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDIABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11.655
DIRECTORA TECNICA



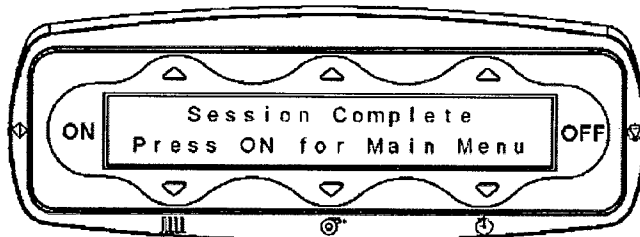
6. Si es necesario interrumpir la sesión de tratamiento antes de que finalice, presione el botón **OFF**.

NOTA: Al presionar el botón **OFF**, no se apaga la pantalla.

7. Si presiona el botón **OFF**, la prenda desechable se desinflará y aparecerá en pantalla el mensaje "Incomplete X Min Remain" ("Faltan X minutos para finalizar"). Debe presionar el botón **ON** para ir a la pantalla principal.



8. Cuando finaliza la sesión de tratamiento:



- Aparece el mensaje "Session Complete" ("Sesión completa").
- Se detienen las pulsaciones.
- La prenda desechable se desinfla.
- Desenchufe de inmediato la unidad de su fuente de alimentación eléctrica.
- Quite las mangueras de aire de los puertos de las mangueras de la prenda desechable.
- Retire la prenda desechable del paciente.

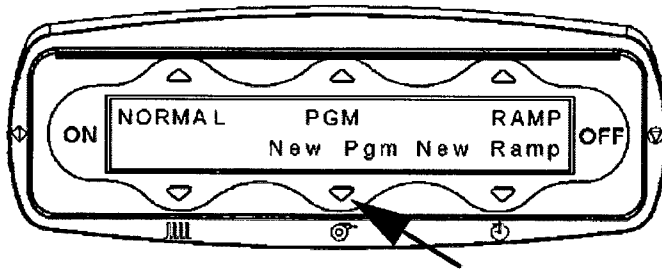
Configuración y uso del modo Programa nuevo

El modo Programa nuevo permite al personal hospitalario programar hasta ocho (8) puntos con diversas configuraciones dentro de una misma sesión del tratamiento.

1. Presione la flecha hacia **abajo** debajo de **New Pgm (Programa nuevo)** para crear un programa nuevo. En pantalla se mostrarán los ajustes de frecuencia, presión y tiempo del tratamiento para el primer punto de programación.

IRAOLA Y CIA S.A.
GLADYS S. FORTNOY
APODERADA

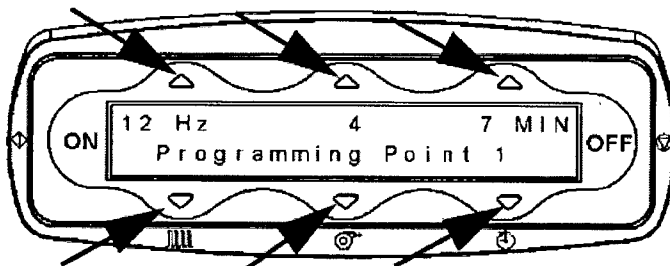
IRAOLA Y CIA S.A.
Dra. SUSANA E. ORDABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11.653
DIRECTORA TECNICA



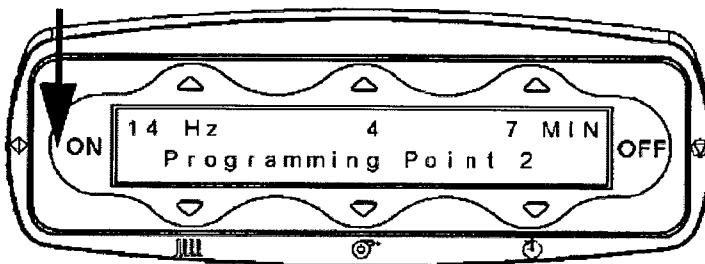
NOTA: Se pueden fijar todos los ajustes.

NOTA: Se pueden programar hasta 8 puntos de programación distintos, cada uno con su propia combinación de frecuencia, presión y tiempo de tratamiento.

2. Para el punto de programación 1, si la configuración coincide con el tratamiento prescrito, continúe con el paso



3. De lo contrario, ajuste la configuración para que coincida con la prescripción presionando las flechas hacia **arriba** y **abajo** asociadas con la frecuencia, presión y duración del tratamiento prescrito, continúe con el paso 3. Una vez que se haya configurado el punto de programación 1, continúe con el punto de programación 2 presionando el botón **ON** (para seleccionar un punto de programación anterior, presione el botón **OFF**). Fije los ajustes para que coincidan con las indicaciones prescritas y repita este proceso para los 8 puntos de programación.



4. Si la prescripción no incluye indicaciones sobre los 8 puntos de programación, **después del** punto de programación 2, configure la duración en 0 MIN en los siguientes segmentos y presione el botón **ON** para pasar por los puntos de programación restantes.

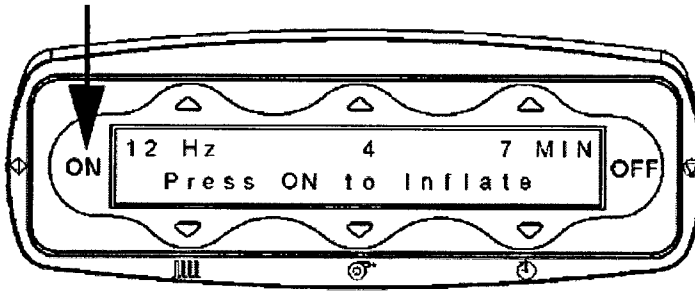
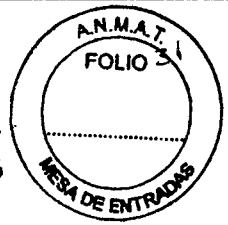
NOTA: Una vez que cambia el tiempo del punto de programación a 0 MIN y presiona el botón **ON**, aparecerá la pantalla de inicio del programa para comenzar el tratamiento.

5. Presione el botón **ON**. La prenda desechable se inflará.

IRAQLA Y CIA. S.A.
GLADYS PORTNOY
APODERADA

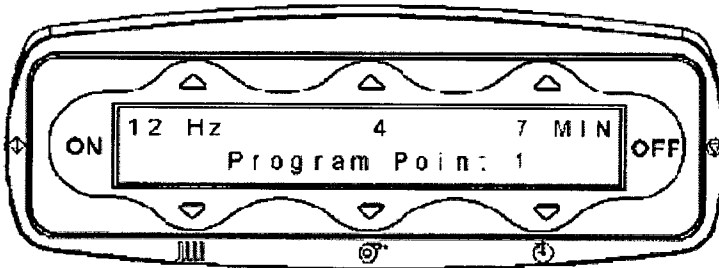
RAOLA Y CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDABUEN
FARMACEUTICA
M. N. 11527
DIRECTORA TECNICA

5074



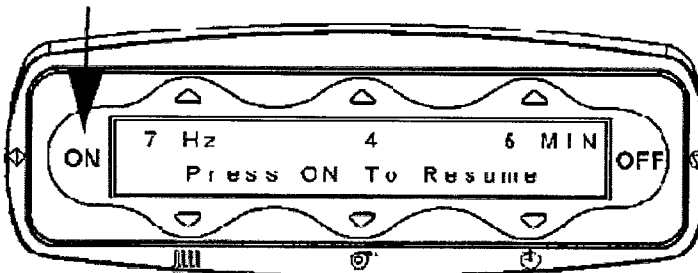
6. Vuelva a presionar el botón **ON** para iniciar el programa de tratamiento. La duración definida para el tratamiento aparece como una cuenta regresiva hasta llegar a cero para cada punto de programación.

7. El tratamiento finalizará automáticamente después de terminar con todos los puntos de programación.



8. Si es necesario realizar una pausa en el tratamiento durante una sesión, siga estos pasos:

- a. Presione una vez el botón **OFF** o el control remoto. La unidad dejará de emitir pulsaciones, pero los valores seguirán mostrándose en la pantalla.
NOTA: Cuando la unidad está en pausa, la prenda desechable se desinfla.
- b. Para reanudar el tratamiento, vuelva a presionar el botón **ON** o el control remoto.



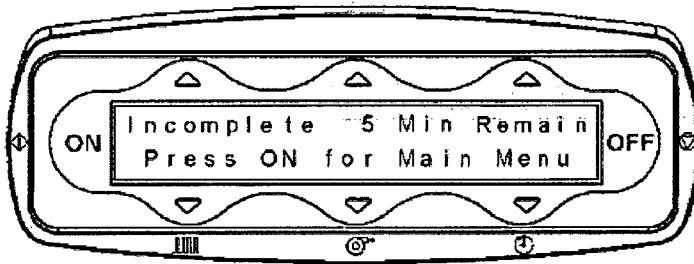
9. Si es necesario interrumpir la sesión de tratamiento antes de que finalice, presione el botón **OFF**.

NOTA: Al presionar el botón **OFF**, no se apaga la pantalla.

10. Si presiona el botón **OFF**, la prenda desechable se desinflará y aparecerá en pantalla el mensaje "Incomplete X Min Remain" ("Faltan X minutos para finalizar"). Debe presionar el botón **ON** para ir a la pantalla principal.

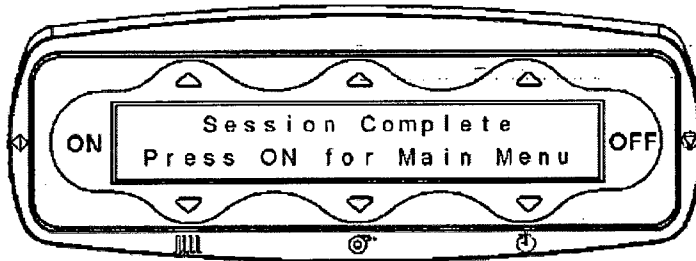
IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS S. PORTNOY
APODERADA

IRAOLA Y CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11.658
DIRECTORA TECNICA



11. Cuando finaliza la sesión de tratamiento:

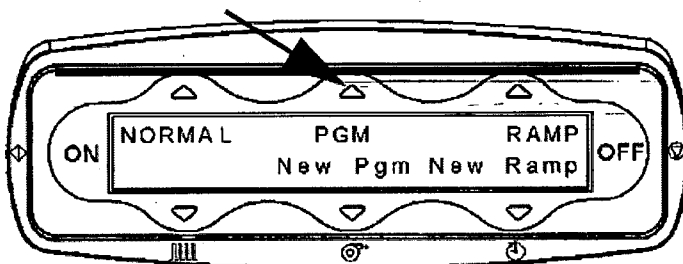
- Aparece el mensaje "Session Complete" ("Sesión completa").
- Se detienen las pulsaciones.
- La prenda desechable se desinfla.
- Desenchufe de inmediato la unidad de su fuente de alimentación eléctrica.
- Quite las mangueras de aire de los puertos de las mangueras de la prenda desechable.
- Retire la prenda desechable del paciente.



Uso del modo Programa

Permite al personal hospitalario utilizar un modo Programa nuevo ya creado; consulte "Configuración y uso del modo Programa nuevo".

- Presione la flecha hacia **arriba** sobre **PGM (PROGRAMA)** para ejecutar el programa ya creado o un programa predeterminado seleccionado.



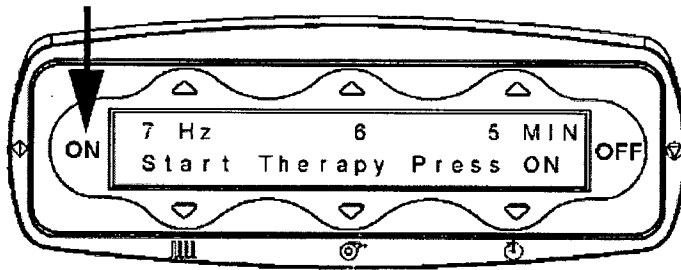
- Presione el botón **ON**. La prenda desechable se inflará.

- Vuelva a presionar el botón **ON** para iniciar el programa de tratamiento. La duración definida para el tratamiento aparece como una cuenta regresiva hasta llegar a cero para cada punto de programación.

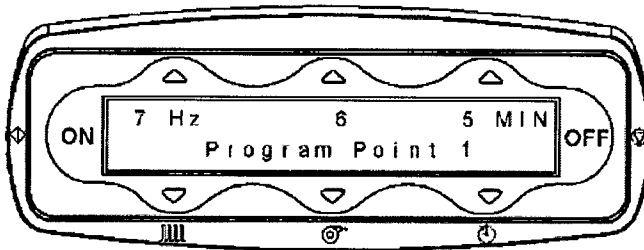
IRAOLA Y CIA. S.A.

GLADYS S. FORTNOY
APODERADA

IRAOLA Y CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. ANDRURU
FARMACEUTICA
M. N. 11/853
FACTORA TECNICA

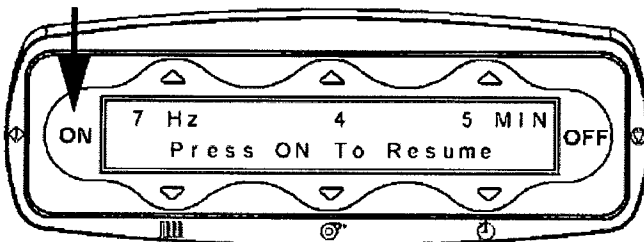


4. El tratamiento finalizará automáticamente después de terminar con todos los puntos de programación.



5. Si es necesario realizar una pausa en el tratamiento durante una sesión, siga estos pasos:

- a. Presione una vez el botón **OFF** o el control remoto. La unidad dejará de emitir pulsaciones, pero los valores seguirán mostrándose en la pantalla.
NOTA: Cuando la unidad está en pausa, la prenda desechable se desinfla.
- b. Para reanudar el tratamiento, vuelva a presionar el botón **ON** o el control remoto.



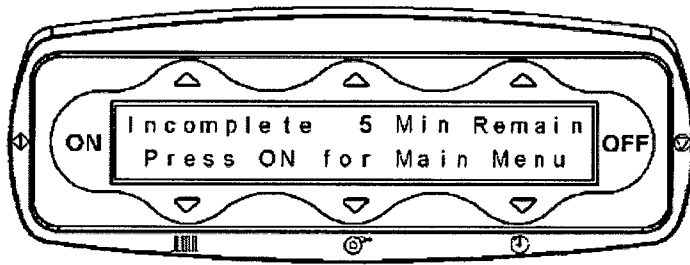
6. Si es necesario interrumpir la sesión de tratamiento antes de que finalice, presione el botón **OFF**.

NOTA: Al presionar el botón **OFF**, no se apaga la pantalla.

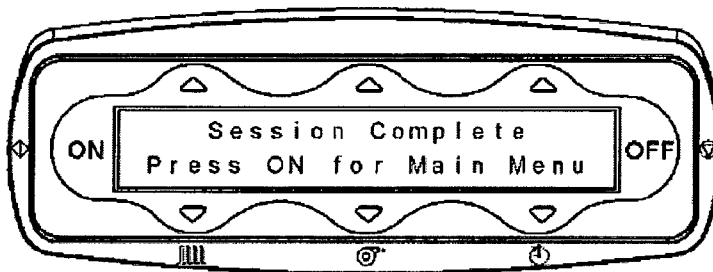
7. Si presiona el botón **OFF**, la prenda desechable se desinflará y aparecerá en pantalla el mensaje "Incomplete X Min Remain" ("Faltan X minutos para finalizar"). Debe presionar el botón **ON** para ir a la pantalla principal.

IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS S. BORTHOY
APODERADA

IRAOLA Y CIA. S. A.
SUSANA E. INDABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11.653
INGENIERA TECNICA



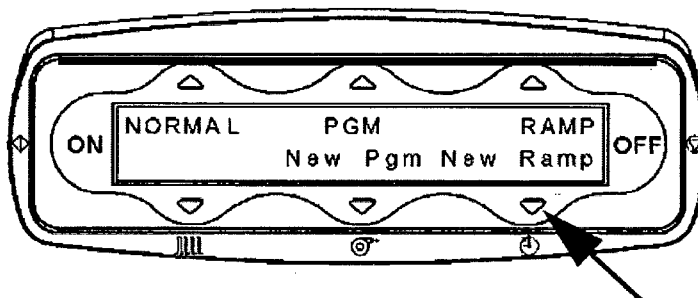
8. Cuando finaliza la sesión de tratamiento:
- Aparece el mensaje "Session Complete" ("Sesión completa").
 - Se detienen las pulsaciones.
 - La prenda desechable se desinfla.
 - Desenchufe de inmediato la unidad de su fuente de alimentación eléctrica.
 - Quite las mangueras de aire de los puertos de las mangueras de la prenda desechable.
 - Retire la prenda desechable del paciente.



Configuración y uso del modo Rampa nueva

Permite al personal hospitalario crear un nuevo Programa de rampa para facilitar al paciente el paso de un ajuste más bajo a uno más alto dentro del porcentaje de la sesión del tratamiento total.

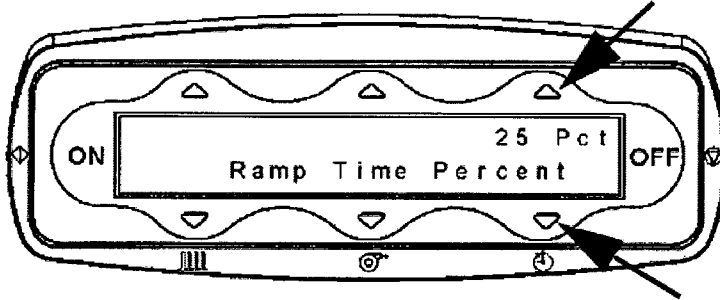
- Presione la flecha hacia **abajo** debajo de **New Ramp (Rampa nueva)** para ajustar la configuración del programa.



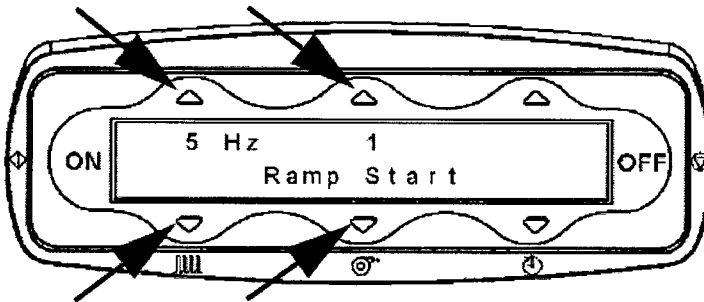
- Examine los valores mostrados en la pantalla. Porcentaje de tiempo de rampa es la porción de tiempo del tratamiento requerida para aumentar de los ajustes iniciales (**Ramp Start (Inicio de rampa)**) a los ajustes finales (**Ramp End (Final de rampa)**). Para ajustar el porcentaje según el tratamiento prescrito, presione las flechas hacia arriba o hacia abajo de la derecha.

IRAOLAY CIA. S.A.
GLADYS S. PORTNOY
APODERADA

IRAOLAY CIA. S.A.
SUSANA E. INDAURU
FARMACEUTICA
M. N. 11.655
SECTORA TECNICA



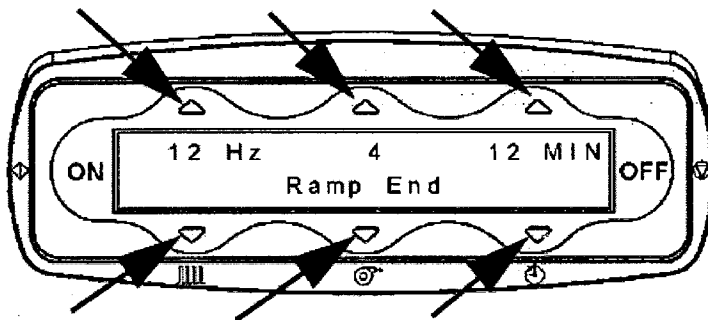
3. Presione el botón **ON** para pasar a la pantalla siguiente.
4. Revise los ajustes de frecuencia y presión para el ajuste inicial, Inicio de rampa.
 - a. Para fijar el ajuste de frecuencia, presione los botones de flecha hacia **arriba** y **abajo** de la izquierda hasta que el tratamiento prescrito aparezca en la pantalla. La frecuencia o Hercios (Hz) se pueden ajustar entre 5 y 20 ciclos por segundo.
 - b. Para fijar el ajuste de presión, presione los botones de flecha hacia **arriba** y **abajo** del centro hasta que la presión del tratamiento prescrito aparezca en la pantalla. La presión se puede ajustar entre 1 y 10.



5. Presione el botón **ON** para pasar a la pantalla siguiente.
6. Revise los ajustes en pantalla. La frecuencia y presión para el ajuste final, **Ramp End (Final de rampa)**, se muestran como tiempo de tratamiento.
 - a. Para fijar el ajuste de frecuencia, presione los botones de flecha hacia **arriba** y **abajo** de la izquierda hasta que los valores prescritos aparezcan en la pantalla. La frecuencia o los Hercios (Hz) se pueden fijar entre el ajuste de Inicio de rampa y 20 ciclos por segundo.
 - b. Para fijar el ajuste de presión, presione los botones de flecha hacia **arriba** y **abajo** del medio hasta que aparezcan los valores prescritos en la pantalla. La presión se puede fijar entre el ajuste de Inicio de rampa y 10.
 - c. Para fijar el ajuste de tiempo, presione los botones de flecha hacia **arriba** y **abajo** de la derecha hasta que el tiempo del tratamiento prescrito aparezca en la pantalla. La duración del tratamiento se puede ajustar entre 1 y 60 minutos.

IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS S. PORTNOY
APODERADA

IRAOLA Y CIA. S.A.
SUSANA E. INCASUNO
FARMACEUTICA
M. N. 11.823
DIRECTORA TECNICA



7. Presione el botón **ON** para pasar a la pantalla siguiente. Esta pantalla muestra el resumen del programa de rampa que acaba de crear.

8. Presione el botón **ON**. La prenda desechable se inflará.

9. Vuelva a presionar el botón **ON** para iniciar el tratamiento. La pantalla mostrará el mensaje "Ramping" ("Subiendo") durante la parte de rampa del programa. La duración total del tratamiento aparece como una cuenta regresiva hasta llegar a cero.

NOTA: No se pueden cambiar los ajustes del tratamiento durante la rampa. 10. Si es necesario realizar una pausa en el tratamiento durante una sesión, siga estos pasos:

a. Presione una vez el botón **OFF** o el control remoto. La unidad dejará de emitir pulsaciones, pero los valores seguirán mostrándose en la pantalla.

NOTA: Cuando la unidad está en pausa, la prenda desechable se desinfla.

b. Para reanudar el tratamiento, vuelva a presionar el botón **ON** o el control remoto.

11. Si es necesario interrumpir la sesión de tratamiento antes de que finalice, presione el botón **OFF**.

NOTA: Al presionar el botón **OFF**, no se apaga la pantalla.

12. Si presiona el botón **OFF**, la prenda desechable se desinflará y aparecerá en pantalla el mensaje "Incomplete X Min Remain" ("Faltan X minutos para finalizar"). Debe presionar el botón **ON** para ir a la pantalla principal.

13. Cuando finaliza la sesión de tratamiento:

a. Aparece el mensaje "Session Complete" ("Sesión completa").

b. Se detienen las pulsaciones.

c. La prenda desechable se desinfla.

d. Desenchufe de inmediato la unidad de su fuente de alimentación eléctrica.

e. Quite las mangueras de aire de los puertos de las mangueras de la prenda desechable.

f. Retire la prenda desechable del paciente.

Uso del modo Rampa

Permite al personal hospitalario ejecutar un programa de rampa ya creado; consulte "Configuración y uso del modo Rampa nueva".

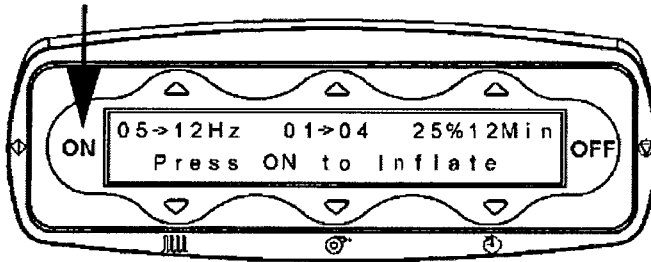
1. Presione el botón de flecha hacia arriba sobre **RAMP (RAMPA)** para ejecutar el programa de rampa creado anteriormente.

IRAOLA Y CIA. S.A.

GLADYS S. PORTNOY
APCORDERADA

IRAOLA Y CIA. S.A.
C. SUSANA E. INDAURU
FARMACEUTICA
M. N. 11553
FACTORA TECNICA

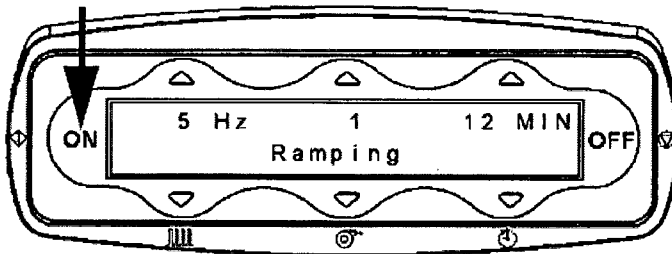
2. Se mostrarán los puntos del programa. Presione el botón ON para pasar a la pantalla siguiente.



3. Presione el botón ON. La prenda desechable se inflará.

4. Vuelva a presionar el botón ON para iniciar el programa. La pantalla mostrará el mensaje "Ramping" ("Subiendo") durante la parte de rampa del programa. La duración total del tratamiento aparece como una cuenta regresiva hasta llegar a cero.

NOTA: No se pueden cambiar los ajustes del tratamiento durante la rampa.

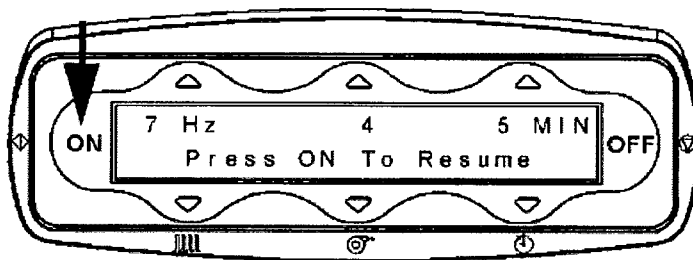


5. Si es necesario realizar una pausa en el tratamiento durante una sesión, siga estos pasos:

a. Presione una vez el botón OFF o el control remoto. La unidad dejará de emitir pulsaciones, pero los valores seguirán mostrándose en la pantalla.

NOTA: Cuando la unidad está en pausa, la prenda desechable se desinfla.

b. Para reanudar el tratamiento, vuelva a presionar el botón ON o el control remoto.



6. Si es necesario interrumpir la sesión de tratamiento antes de que finalice, presione el botón OFF.

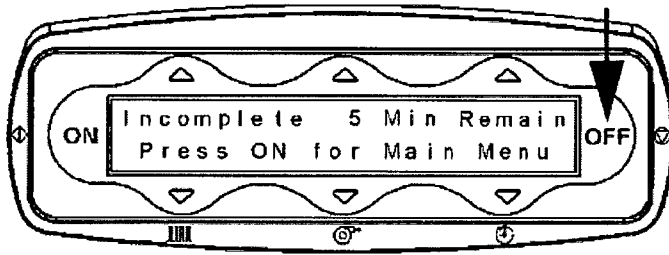
NOTA: Al presionar el botón OFF, no se apaga la pantalla.

7. Si presiona el botón OFF, la prenda desechable se desinflará y aparecerá en pantalla el mensaje "Incomplete X Min Remain" ("Faltan X minutos para finalizar"). Debe presionar el botón ON para ir a la pantalla principal.

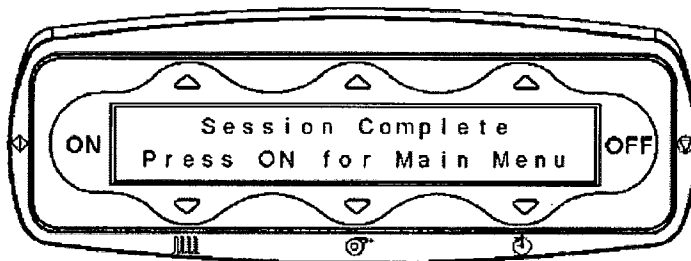
IRAOLAY CIA. S.A.
GLADYS S. PORTNOY
APODERADA

IRAOLAY CIA. S.A.
SUSANA E. INDIABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11555
DIRECTORA TÉCNICA

5074

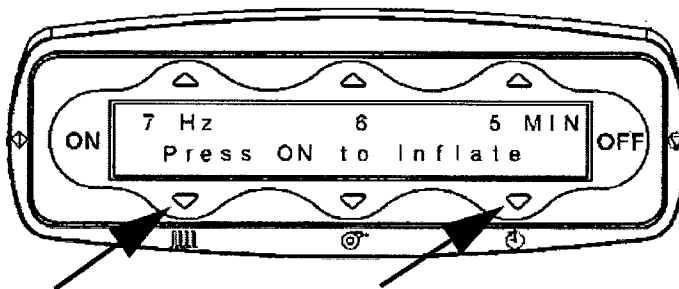


8. Cuando finaliza la sesión de tratamiento:
- Aparece el mensaje "Session Complete" ("Sesión completa").
 - Se detienen las pulsaciones.
 - La prenda desechable se desinfla.
 - Desenchufe de inmediato la unidad de su fuente de alimentación eléctrica.
 - Quite las mangueras de aire de los puertos de las mangueras de la prenda desechable.
 - Retire la prenda desechable del paciente.



Cómo cambiar el idioma

- Presione el botón de flecha hacia **arriba** sobre NORMAL. Aparecerá la pantalla del modo Normal.
- Presione los dos botones de flecha **exteriores** hacia **abajo** durante al menos 3 segundos (o hasta que cambie la pantalla).



- Presione el botón de flecha hacia **abajo** debajo de **Español**. El texto cambiará de minúsculas ("Spanish") a mayúsculas ("ESPAÑOL").
- Para aceptar el cambio, presione el botón de flecha hacia **abajo** debajo de **ACEPTAR**.

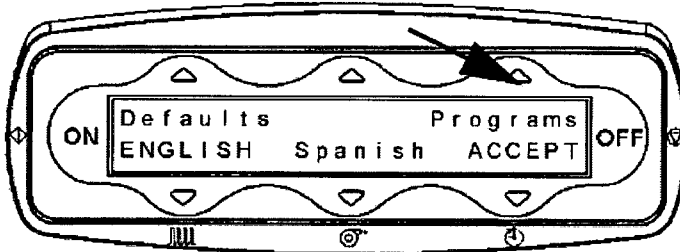
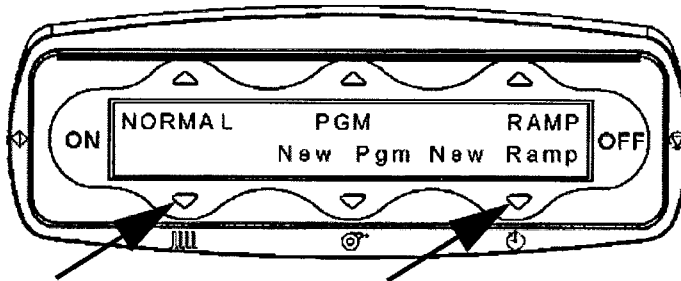
IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS B. PORTNOY
APODERADA

IRAOLA Y CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11553
DIRECTORA TECNICA

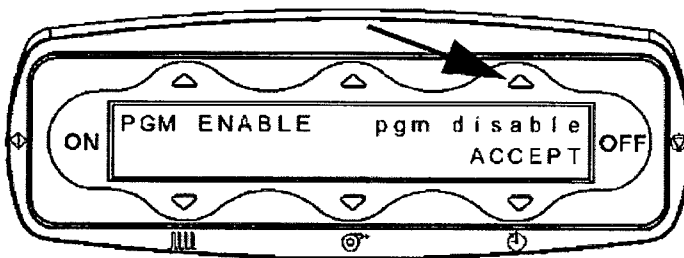
5. Una vez que haya aceptado el cambio, el sistema se reiniciará y volverá a la pantalla principal en español.
6. Una vez que la pantalla principal esté visible, desenchufe la unidad y vuélvala a enchufar. La unidad se volverá a configurar automáticamente en español.
7. Para pasar nuevamente al inglés, repita los pasos y elija **inglés** en lugar de español.

Deshabilitar los modos de programa (Programa y Rampa)

1. Presione el botón de flecha hacia **arriba** izquierdo sobre **NORMAL**. Aparecerá la pantalla del modo Normal.
2. Presione los dos botones de flecha **exteriores** hacia **abajo** durante al menos **3 segundos** o hasta que la pantalla cambie.
3. Presione el botón de flecha hacia **arriba** derecho sobre **Programs (Programas)**.



4. Presione el botón de flecha hacia **arriba** derecho sobre **pgm disable (Deshabilitar programa)** (cambiará a **PGM DISABLE**).

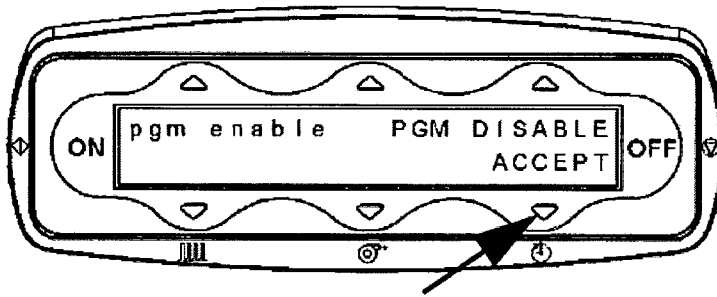


5. Para aceptar el cambio, presione el botón de flecha hacia **abajo** derecho debajo de **ACCEPT (ACEPTAR)**.

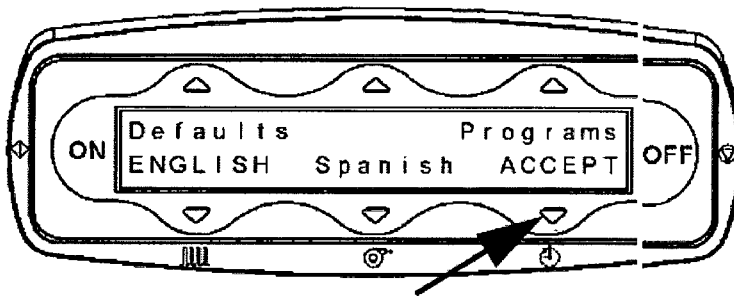
IRAGLA Y CIA. S.A.

GLADYS S. PORTNOY
AFORERADA

IRAGLA Y CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDIABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11.053
DIRECTORA TECNICA



6. Para aceptar todos los cambios y salir del menú, presione el botón de flecha hacia abajo de la derecha, debajo de la palabra **ACCEPT (ACEPTAR)**.



7. Una vez que haya aceptado el cambio, el sistema se reiniciará automáticamente y volverá a la pantalla inicial en modo **NORMAL**. No seguirá viendo los modos Programa ni Rampa.

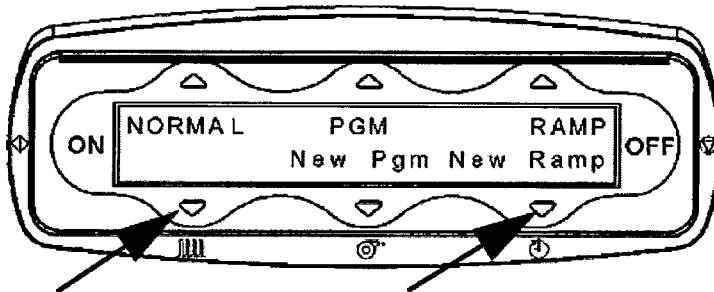
8. Para volver al modo Programa, repita los mismos pasos a partir del paso 2.

NOTA: Presione el botón de flecha hacia arriba sobre **pgm enable (habilitar programa)** en el paso 4 para activar el modo Programa. Se cambiará de **pgm enable** a **PGM ENABLE**.

Fijar ajustes predeterminados personalizados del centro hospitalario

1. Presione el botón de flecha hacia arriba sobre **NORMAL**. Se mostrará la pantalla del modo Normal.

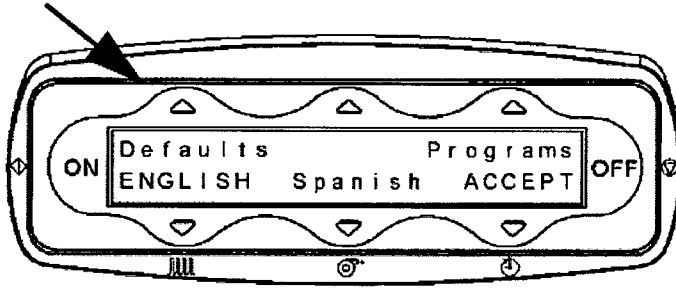
2. Presione las dos flechas **externas** hacia abajo durante un mínimo de **3 segundos** o hasta que cambie la pantalla.



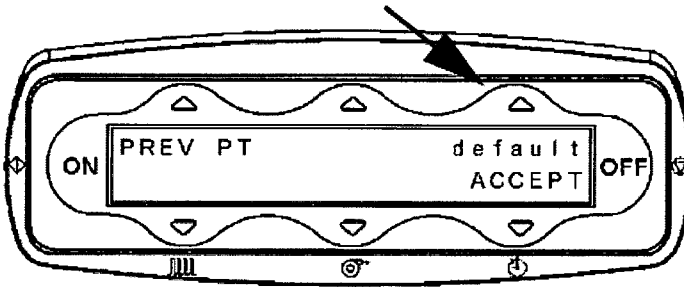
3. Presione el botón de flecha hacia arriba izquierdo sobre **Defaults (Predeterminados)**.

IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS S. PORTNOY
APROBADA

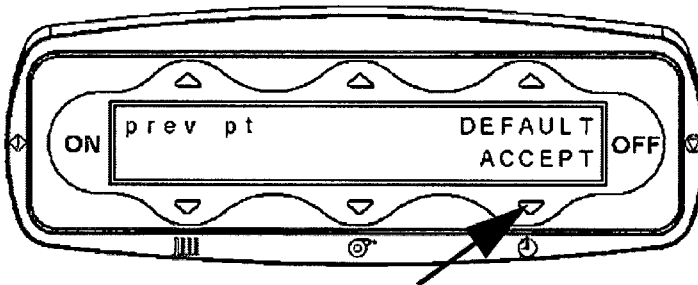
IRAOLA Y CIA. S.A.
SUSANA E. INDIABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11.833
SECTORA TECNICA



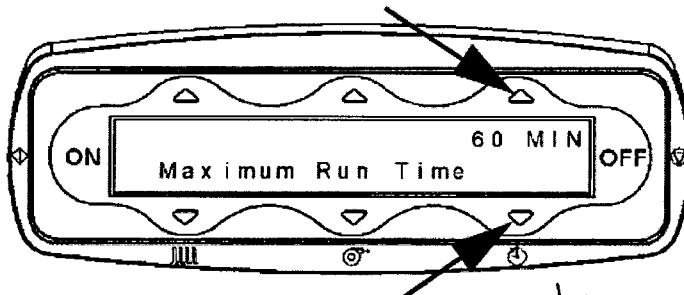
4. Presione el botón de flecha hacia **arriba** de la derecha sobre **default** (predeterminado) (default cambiará a **DEFAULT**).



5. Para aceptar el cambio, presione el botón de flecha hacia **abajo** derecho debajo de **ACCEPT** (ACEPTAR).



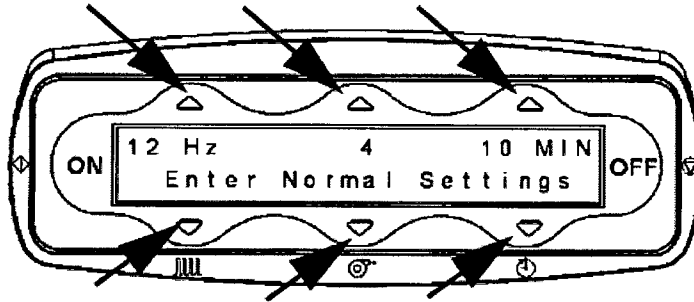
6. Para ajustar el valor **Maximum Run Time** (Tiempo de funcionamiento máximo), use los botones de flecha hacia **arriba** y **abajo** sobre y debajo de **MIN**, y presione el botón **ON**.



IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS S. PORTNOY
APODERADA

IRAOLA Y CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDAURU
FARMACEUTICA
M. N. 11.553
DIRECTORA TECNICA

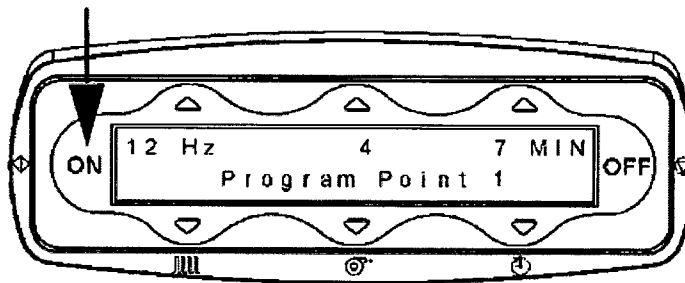
7. Para fijar los ajustes de frecuencia, presión y tiempo del modo Normal, ajuste cada uno con los botones de flecha hacia **arriba** y **abajo**, y presione el botón **ON**.



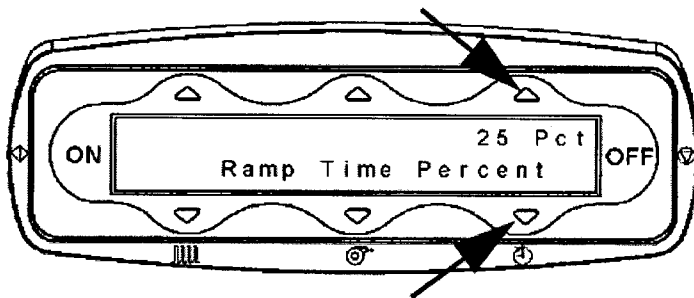
8. Para fijar el ajuste predeterminado para el **modo Programa**, ajuste cada **Punto de programación** de manera secuencial. Presione el botón **ON** para avanzar al siguiente punto de programación.

9. Ajuste la frecuencia, la presión y el tiempo para cada **Program Point (Punto de programa)** (del 1 al 8) o cambie el tiempo a cero, después del punto de programación 3, para que el punto anterior represente el último punto.

10. Presione el botón **ON** para avanzar al siguiente ajuste predeterminado.



11. Ajuste el **Ramp Time Percent (Porcentaje de tiempo de rampa)** para el modo **Rampa** predeterminada con los botones de flecha hacia **arriba** y **abajo**, y presione el botón **ON**.

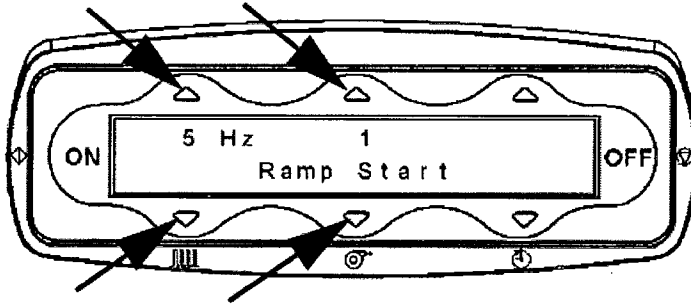
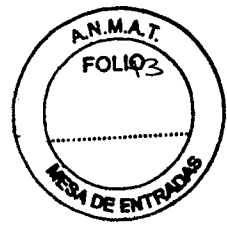


12. Fije los ajustes de **frecuencia**, **presión** y **Ramp Start (Inicio de rampa)** predeterminados para el modo **Rampa** con los botones de flecha hacia **arriba** y **abajo** del centro y de la izquierda, y presione el botón **ON**.

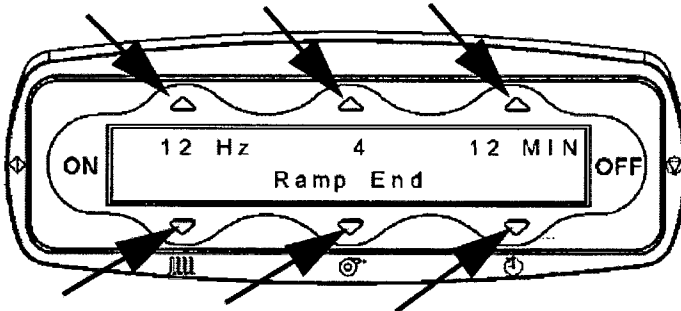
IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS S. PORTNOY
OPERADA

IRAOLA Y CIA. S.A.
DR. SUSANNE NDABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11.653
DIRECTORA TECNICA

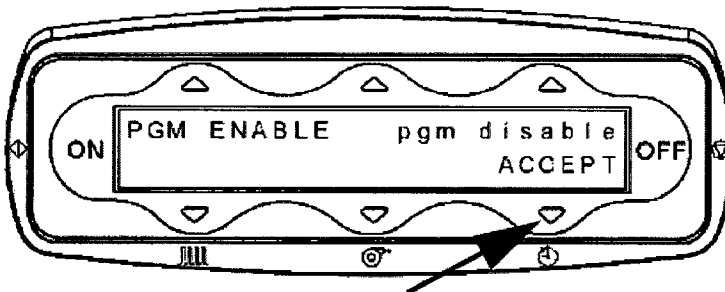
5074



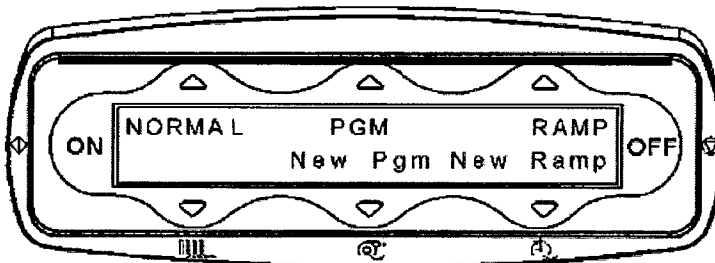
13. Fije los ajustes de frecuencia, presión y tiempo predeterminados para el Ramp End (Final de rampa) del modo Rampa, con los botones de flecha hacia arriba y abajo, y presione el botón ON.



14. Para aceptar todos los cambios, presione el botón de flecha hacia abajo derecho debajo de ACCEPT (ACEPTAR).



15. Una vez que haya aceptado el cambio, se reiniciará automáticamente y volverá a la pantalla inicial.



IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS SPORTNOY
APROBADA

IRAOLA Y CIA. S.A.
DR. SUSANA E. INOABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11655
DIRECTORA TECNICA

16. Para regresar al modo predeterminado del paciente anterior, repita estos pasos y seleccione **paciente previo** en lugar de **default (predeterminado)**.

Uso de la versión de software 1.22 del sistema de desobstrucción de vías respiratorias The Vest™

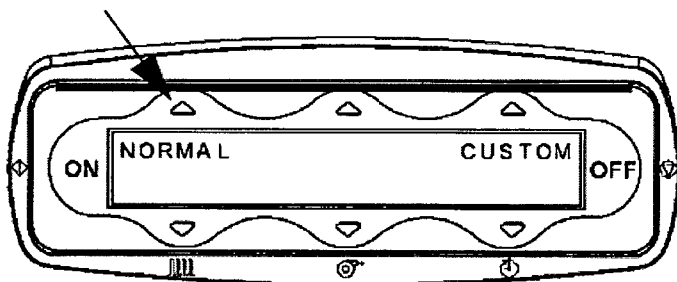
Asegúrese de que la unidad esté preparada correctamente. Una vez que la fuente de alimentación eléctrica esté conectada, la unidad mostrará una pantalla en blanco durante un máximo de 15 segundos. A continuación, mostrará el número de modelo, la cantidad total de horas de tratamiento de la unidad y la revisión de software. Esta pantalla se mostrará durante 10 segundos o hasta que presione el botón **ON**.

NOTA: Para ver el total de horas de tratamiento, presione el botón **OFF** cuando la unidad esté en el menú principal.

Modo Normal

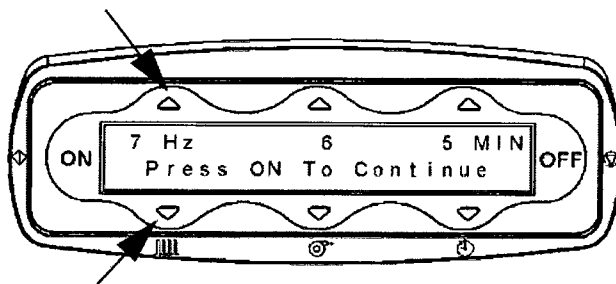
El modo Normal usa un ajuste de frecuencia, presión y tiempo para toda la sesión del tratamiento.

1. Presione el botón de flecha hacia **arriba** que se encuentra encima de **NORMAL** para el modo de funcionamiento estándar. La pantalla mostrará los ajustes ya programados de frecuencia, presión y tiempo (ya sean los ajustes de fábrica o los programados por el instructor clínico según la prescripción del médico).



2. Confirme los ajustes en pantalla. Si la configuración coincide con el tratamiento prescrito, continúe con el paso 3. De lo contrario, ajuste la configuración para que coincida con la prescripción.

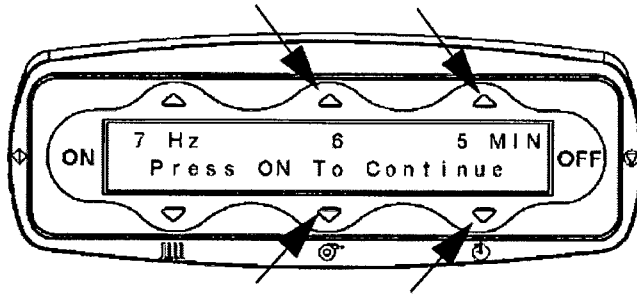
- a. Para fijar el ajuste de frecuencia, presione los botones de flecha hacia **arriba** y **abajo** de la izquierda hasta que el tratamiento prescrito aparezca en la pantalla. La frecuencia o los Hercios (Hz) se pueden ajustar entre 5 y 20 ciclos por segundo.



- b. Para fijar el ajuste de frecuencia, presione los botones de flecha hacia **arriba** y **abajo** del centro hasta que la presión del tratamiento prescrito aparezca en la pantalla. La presión se puede ajustar entre 1 y 10.

IRAOLA Y CIA S.A.
GLADYS B. PORTNOY
APODERADA

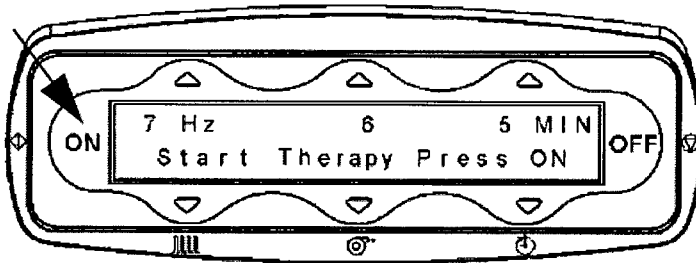
IRAOLA Y CIA S.A.
Dra. SUSANA E. INDABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11653
DIRECTORA TECNICA



c. Para fijar el ajuste de tiempo, presione los botones de flecha hacia **arriba** y **abajo** de la derecha hasta que el tiempo del tratamiento prescrito aparezca en la pantalla. La duración del tratamiento se puede ajustar entre 1 y 60 minutos.
NOTA: No es necesario interrumpir el tratamiento para ajustar los valores.

3. Presione el botón **ON**. La prenda desechable se inflará.

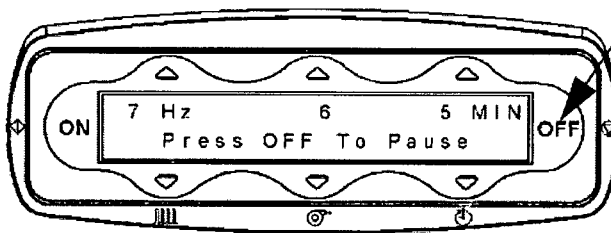
NOTA: Si la unidad queda en este modo durante 10 minutos, se apagará.



4. Vuelva a presionar el botón **ON** para iniciar el tratamiento. La duración definida para el tratamiento aparece como una cuenta regresiva hasta llegar a cero.

5. Si es necesario realizar una pausa en el tratamiento durante una sesión, siga estos pasos:

a. Presione una vez el botón **OFF** o el control remoto. La unidad dejará de emitir pulsaciones, pero los valores seguirán mostrándose en la pantalla.



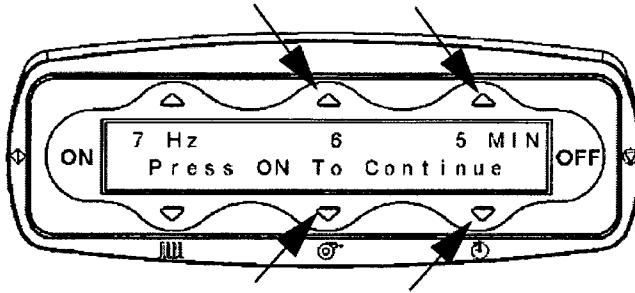
NOTA: Cuando la unidad está en pausa, la prenda desechable se desinfla.

b. Para reanudar el tratamiento, vuelva a presionar el botón **ON** o el control remoto.

IRAOLA Y CIA. S.A.

GLADYS E. PORTNOY
 APODERADA

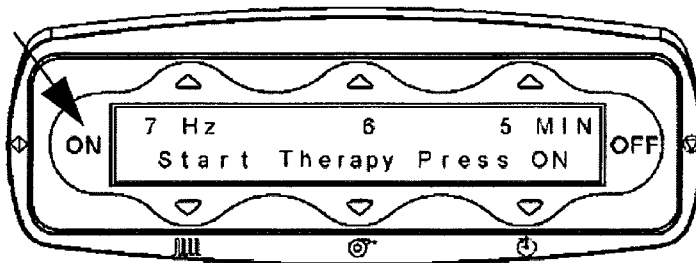
IRAOLA Y CIA. S.A.
 D^{ca}. SUSANA E. INDABURU
 FARMACEUTICA
 N. N. 11.653
 DIRECTORA TECNICA



c. Para fijar el ajuste de tiempo, presione los botones de flecha hacia **arriba** y **abajo** de la derecha hasta que el tiempo del tratamiento prescrito aparezca en la pantalla. La duración del tratamiento se puede ajustar entre 1 y 60 minutos.
NOTA: No es necesario interrumpir el tratamiento para ajustar los valores.

3. Presione el botón **ON**. La prenda desechable se inflará.

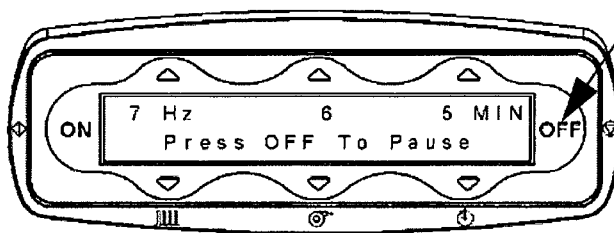
NOTA: Si la unidad queda en este modo durante 10 minutos, se apagará.



4. Vuelva a presionar el botón **ON** para iniciar el tratamiento. La duración definida para el tratamiento aparece como una cuenta regresiva hasta llegar a cero.

5. Si es necesario realizar una pausa en el tratamiento durante una sesión, siga estos pasos:

a. Presione una vez el botón **OFF** o el control remoto. La unidad dejará de emitir pulsaciones, pero los valores seguirán mostrándose en la pantalla.

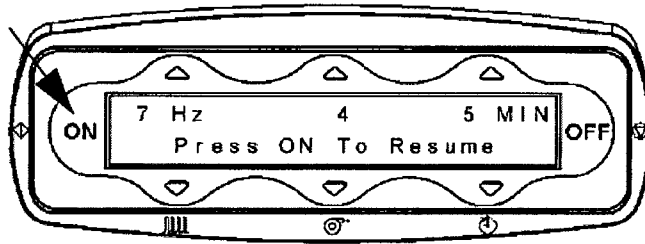


NOTA: Cuando la unidad está en pausa, la prenda desechable se desinfla.

b. Para reanudar el tratamiento, vuelva a presionar el botón **ON** o el control remoto.

IRAOLAYCIA, S.A.
GLADYS S. RORTNOY
APCERADA

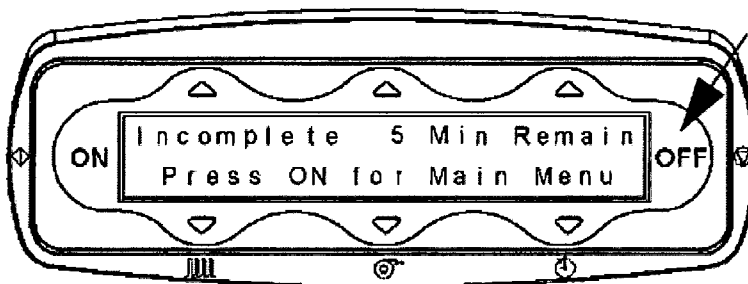
IRAOLAYCIA, S.A.
Dña. SUSANA E. INDABURU
FARMACEUTICA
M. N. 1.633
DIRECTORA TECNICA



6. Si es necesario interrumpir la sesión de tratamiento antes de que finalice, presione dos veces el botón **OFF**.

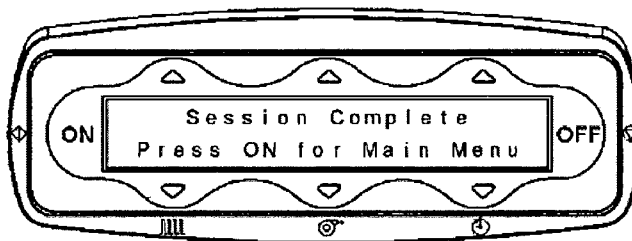
NOTA: Al presionar el botón **OFF**, no se apaga la pantalla.

7. Si presiona dos veces el botón **OFF**, se desinflará la prenda desechable y aparecerá en pantalla el mensaje "Incomplete X Min Remain" ("Faltan X minutos para finalizar"). Debe presionar el botón **ON** para ir a la pantalla principal.



8. Cuando finaliza la sesión de tratamiento:

- a. Aparece el mensaje "Session Complete" ("Sesión completa").
- b. Se detienen las pulsaciones.
- c. La prenda desechable se desinfla.



9. Desenchufe la unidad de su fuente de alimentación eléctrica.

10. Quite las mangueras de aire de los puertos de las mangueras de la prenda desechable.

11. Retire la prenda desechable.

Configuración y uso del modo Programa nuevo

El modo Programa nuevo permite la programación de un modo Program A (Programa A) y Program B

(Programa B), cada uno con hasta ocho (8) puntos y varios ajustes dentro de una misma sesión del tratamiento. También permite programar la función Pausa para toser (recordatorio para toser).

NOTA: Se pueden fijar todos los ajustes.

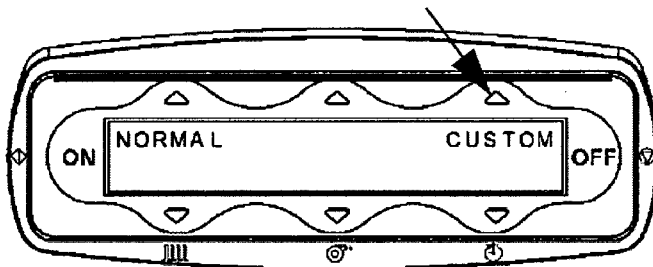
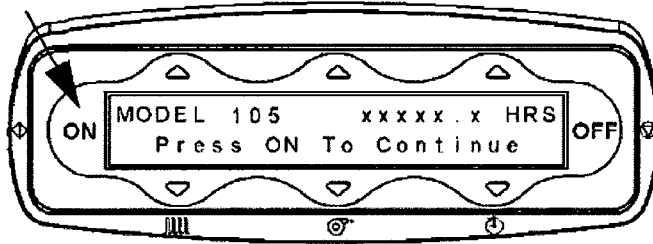
IRAQLAY CIA. S.A.
GLADYS E. PORTNOY
APODERADA

IRAQLAY CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11.653
DIRECTORA TECNICA

NOTA: Se pueden programar hasta 8 puntos de programación distintos, cada uno con su propia combinación de frecuencia, presión y tiempo de tratamiento

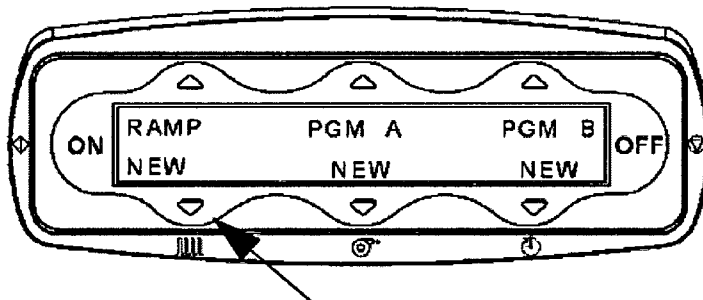
ADVERTENCIA: Consulte con su médico antes de modificar la configuración prescrita. El no hacerlo puede provocar lesiones.

1. Presione el botón **ON**.
2. Presione el botón de flecha hacia **arriba** sobre **CUSTOM (PERSONALIZAR)**.

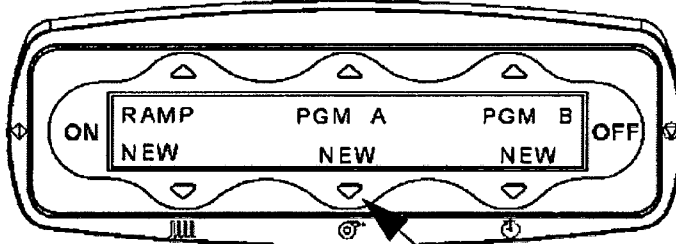


3. Realice una de las siguientes acciones:

- a. Para programar el modo Rampa, presione la flecha hacia **abajo** debajo de **RAMP NEW (NUEVA RAMP)** y consulte "Configuración y uso del modo Rampa nueva".



- b. Para programar el Programa A o el Programa B, presione el botón de flecha hacia **abajo** debajo de **PGM A NEW (NUEVO PROGRAMA A)** o **PGM B NEW (NUEVO PROGRAMA B)** y continúe con el paso 4.

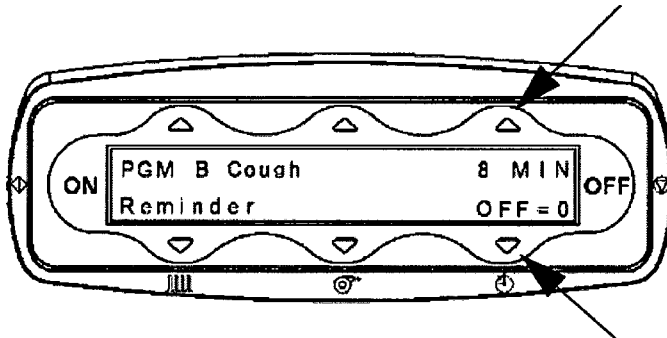


IRAOLA Y CIA. S.A.

GLADYS S. PORTNOY
APODERADA

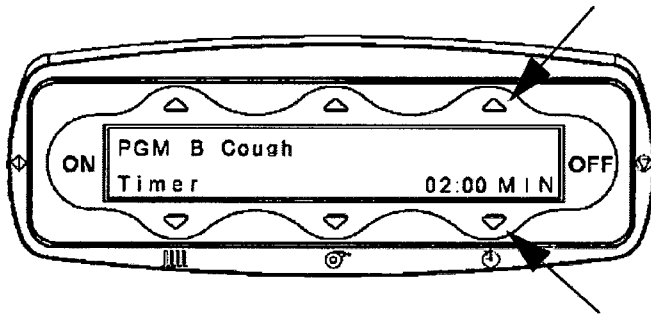
IRAOLA Y CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDABURU
FARMACEUTICA
N. 11.655
INGENIERA TECNICA

4. Presione las flechas hacia **arriba** o **abajo** para configurar la duración del *Recordatorio de pausa para toser* (tiempo entre pausas para toser). Si el tiempo está fijado en cero (0), se deshabilitará la función Pausa para toser.



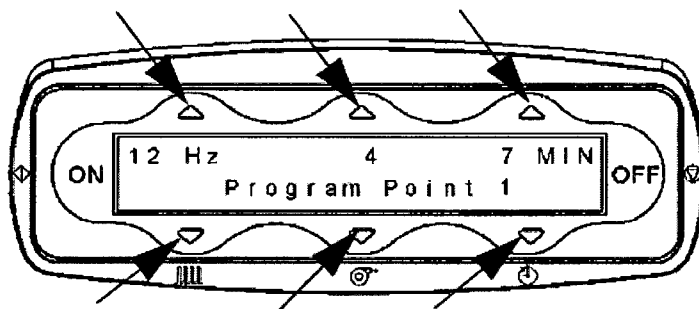
5. Presione **ON** para pasar a la pantalla siguiente.

6. Presione la flecha hacia **arriba** o **abajo** para seleccionar la duración de la pausa. De esta manera, se fijará la duración de la pausa para toser de la unidad.



7. Presione **ON** para pasar a la pantalla siguiente.

8. Para el punto de programación 1, si la configuración coincide con el tratamiento prescrito, continúe con el paso 9. De lo contrario, ajuste la configuración de acuerdo con la prescripción presionando los botones de flecha hacia **arriba** y **abajo** asociadas con la frecuencia, presión y duración del tratamiento.



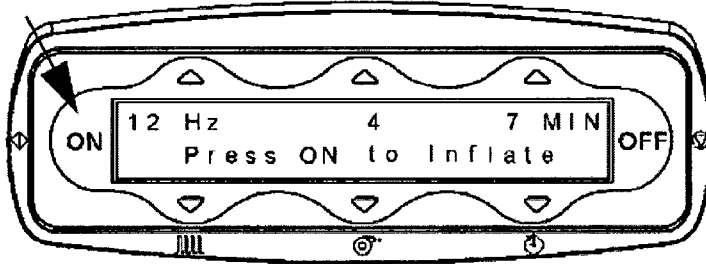
9. Una vez que haya fijado el punto de programación 1, presione el botón **ON** para proceder al punto de programación 2 (para seleccionar un punto de programación anterior, presione el botón **OFF**). Fije los ajustes para que coincidan con las indicaciones prescritas y repita este proceso para los 8 puntos de programación.

IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS S. PORTNOY
APODERADA

RAOLA Y CIA. S.A.
Dña. SUSANA E. INDABURU
FARMACEUTICA
N.º 11.633
DIRECTORA TECNICA

NOTA: Si la indicación tiene menos de 8 puntos de programación, **una vez** que haya programado el último punto, configure el tiempo a 0 MIN para el segmento siguiente.
NOTA: Una vez que cambia el tiempo del punto de programación a 0 MIN y presiona el botón **ON**, aparecerá la pantalla de inicio del programa para comenzar el tratamiento.

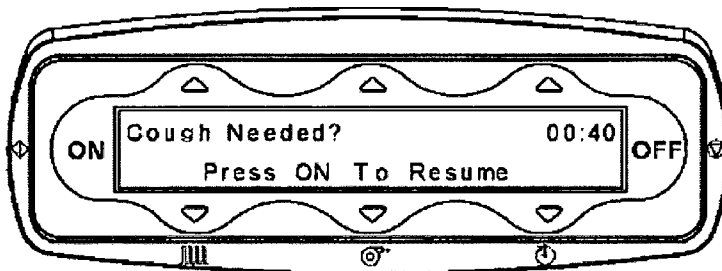
10. Presione el botón **ON**. La prenda desechable se inflar.



11. Vuelva a presionar el botón **ON** para iniciar el programa de tratamiento. La duración definida para el tratamiento aparece como una cuenta regresiva hasta llegar a cero para cada punto de programación.

12. Cuando llegue el momento de una pausa para toser, ocurrirá lo siguiente:

- La unidad se detendrá.
- En pantalla aparecerá el temporizador de duración de la pausa.
- Se desinflará la prenda.



13. Durante la pausa, el paciente debe toser como le fue indicado.

14. Cuando el temporizador llegue a cero, la prenda se inflará y se reanuda el tratamiento.

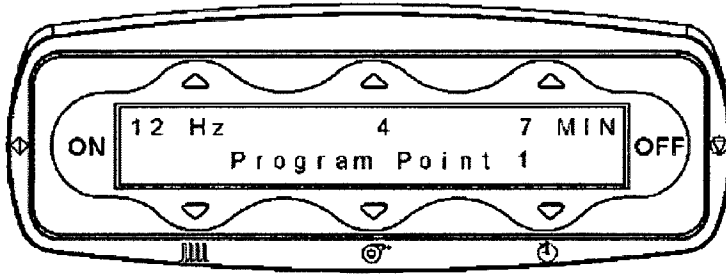
NOTA: Si necesita más tiempo, presione el control **OFF** para pausar la unidad.

NOTA: Para reanudar el tratamiento antes de que termine el tiempo estipulado, puede presionar el botón **ON** o apretar el control remoto.

15. El tratamiento finalizará automáticamente después de terminar con todos los puntos de programación.

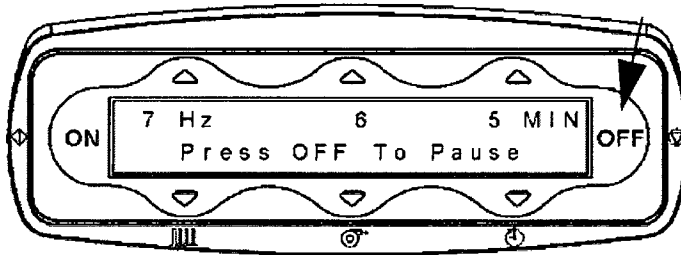
IRAOLA CIA. S.A.
 GLADYS S. PORTNOY
 APODERADA

IRAOLA CIA. S.A.
 Dra. SUSANA B. ANDABURU
 FARMACEUTICA
 M. N. 1.653
 SECTOR TECNICO

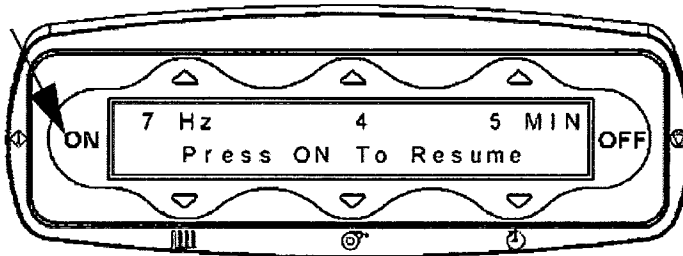


16. Si es necesario realizar una pausa en el tratamiento durante una sesión, siga estos pasos:

- a. Presione una vez el botón **OFF** o el control remoto. La unidad dejará de emitir pulsaciones, pero los valores seguirán mostrándose en la pantalla.

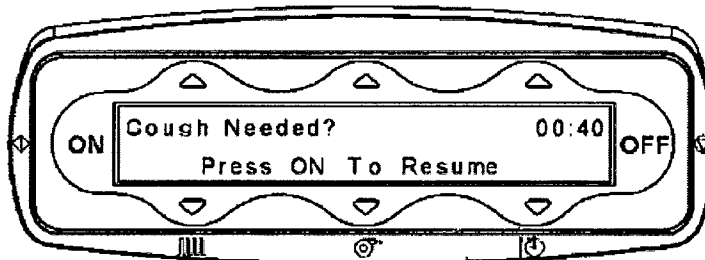


NOTA: Cuando la unidad está en pausa, la prenda desechable se desinfla.
b. Para reanudar el tratamiento, vuelva a presionar el botón **ON** o el control remoto.



17. Cuando llegue el momento de una pausa para toser, ocurrirá lo siguiente:

- a. La unidad se detendrá.
b. En pantalla aparecerá el temporizador de duración de la pausa.
c. Se desinflará la prenda.

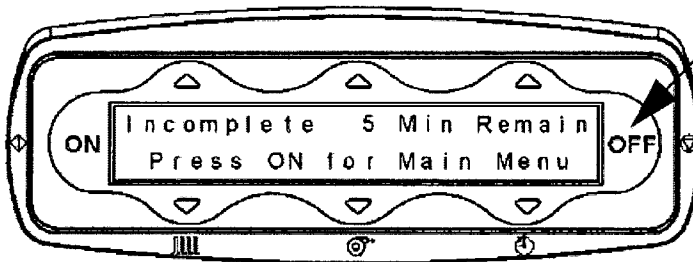


IRAOLAY CIA. S.A.

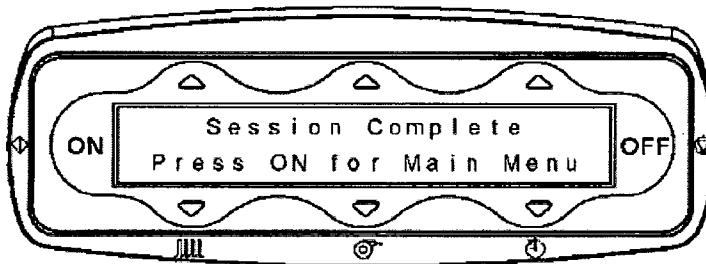
GLADYS S. FORTNOY
APODERADA

IRAOLAY CIA. S.A.
SUSANA E. INDABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11.058
DIRECTORA TECNICA

18. Durante la pausa, el paciente debe toser como le fue indicado.
19. Cuando el temporizador llegue a cero, la prenda se inflará y se reanudará el tratamiento.
NOTA: Si necesita más tiempo, presione el control OFF para pausar la unidad.
NOTA: Para reanudar el tratamiento antes de que termine el tiempo estipulado, puede presionar el botón ON o apretar el control remoto.
20. Si es necesario interrumpir la sesión de tratamiento antes de que finalice, presione dos veces el botón OFF.
NOTA: Al presionar el botón OFF, no se apaga la pantalla.
21. Si presiona dos veces el botón OFF, se desinflará la prenda desechable y aparecerá en pantalla el mensaje "Incomplete X Min Remain" ("Faltan X minutos para finalizar"). Debe presionar el botón ON para ir a la pantalla principal de Programa y Rampa.



22. Cuando finaliza la sesión de tratamiento: a. "Session Complete" ("Sesión completa").
 b. Se detienen las pulsaciones.
 c. La prenda desechable se desinfla.



23. Desenchufe la unidad de su fuente de alimentación eléctrica.
24. Quite las mangueras de aire de los puertos de las mangueras de la prenda desechable.
25. Retire la prenda desechable.

IRACLA Y CIA. S.A.

GLADYS S. PORTNOY
 ADMINISTRADORA

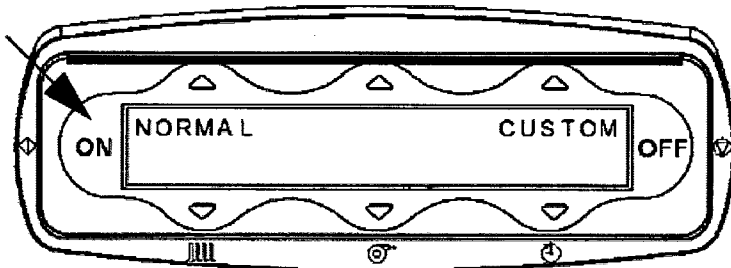
IRACLA Y CIA. S.A.
 DR. SUSANA E. INDAJUEO
 FARMACEUTICA
 M. N. 11.655
 SECTOR TECNICA

Uso del modo Programa

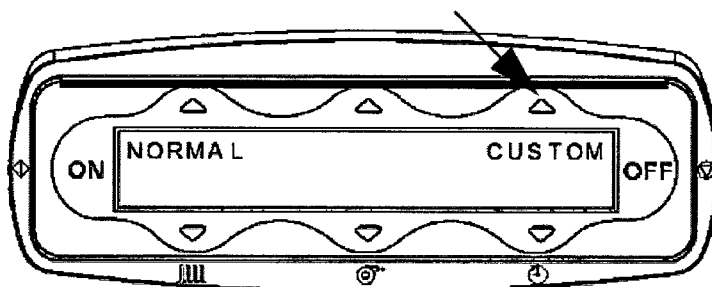
Ejecuta un modo Programa **nuevo** creado anteriormente; consulte "Configuración y uso del modo Programa nuevo" en la página 33.

ADVERTENCIA: Consulte con su médico antes de modificar la configuración prescrita. El no hacerlo puede provocar lesiones.

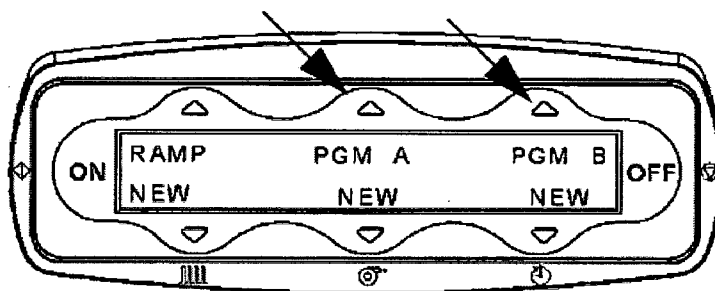
1. Presione el botón de **ON**.



2. Presione el botón de flecha hacia **ARRIBA** sobre **CUSTOM** (**PERSONALIZAR**).



3. Presione el botón de flecha hacia **arriba** sobre **PGM A (PROGRAMA A)** o **PGM B (PROGRAMA B)** para ejecutar un programa ya creado o un programa predeterminado seleccionado.

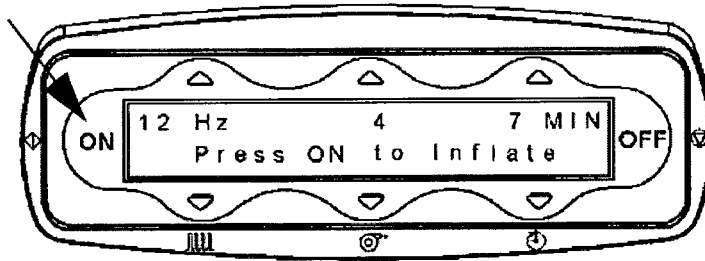


4. Presione el botón **ON**. La prenda desechable se inflará.

5. Vuelva a presionar el botón **ON** para iniciar el programa de tratamiento. La duración definida para el tratamiento aparece como una cuenta regresiva hasta llegar a cero para cada punto de programación.

IRAOLAY CIA. S.A.
GLADYS S. PORTNOY
APODERADA

IRAOLAY CIA. S.A.
Tte. SUSANA E. INDIABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11653
SECTORA TECNICA

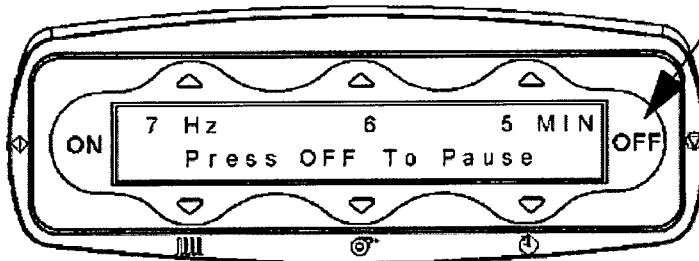


6. El tratamiento finalizará automáticamente después de terminar con todos los puntos de programación.

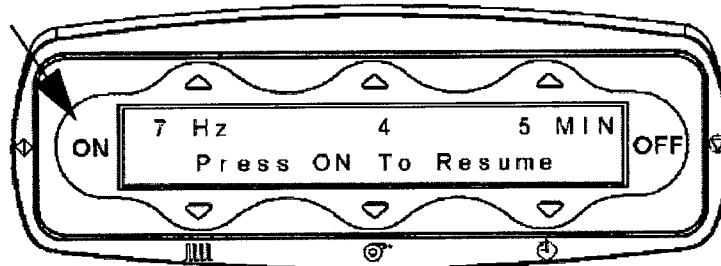
7. Si es necesario realizar una pausa en el tratamiento durante una sesión, siga estos pasos

a. Presione una vez el botón **OFF** o el control remoto. La unidad dejará de emitir pulsaciones, pero los valores seguirán mostrándose en la pantalla.

NOTA: Cuando la unidad está en pausa, la prenda desechable se desinfla.

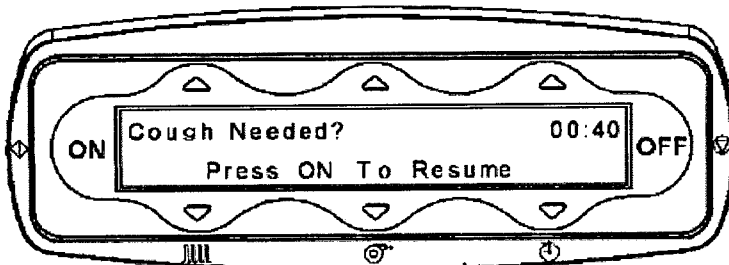


b. Para reanudar el tratamiento, vuelva a presionar el botón **ON** o el control remoto.



8. Cuando llegue el momento de una pausa para toser, ocurrirá lo siguiente:

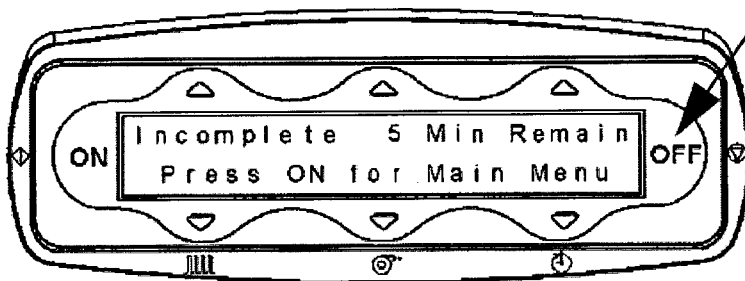
- La unidad se detendrá.
- En pantalla aparecerá el temporizador de duración de la pausa.
- Se desinflará la prenda.



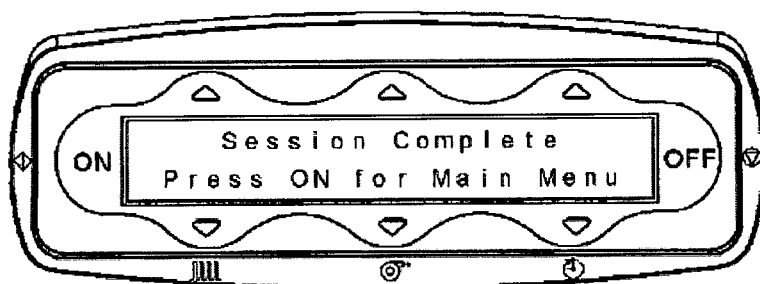
IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS S. FORTNOY
APODERADA

IRAOLA Y CIA. S.A.
D^{ña}. SUSANA E. INDAURU
FARMACEUTICA
M. N. 1683
FACTORA TECNICA

9. Durante la pausa, el paciente debe toser como le fue indicado.
10. Cuando el temporizador llegue a cero, la prenda se inflará y se reanudará el tratamiento.
NOTA: Si necesita más tiempo, presione el control OFF para pausar la unidad.
11. Para reanudar el tratamiento antes de que termine el tiempo estipulado, puede presionar el botón ON o apretar el control remoto.
12. Si es necesario interrumpir la sesión de tratamiento antes de que finalice, presione dos veces el botón **OFF**.
NOTA: Al presionar el botón **OFF**, no se apaga la pantalla.
13. Si presiona dos veces el botón **OFF**, se desinflará la prenda desechable y aparecerá en pantalla el mensaje "Incomplete X Min Remain" ("Faltan X minutos para finalizar"). Debe presionar el botón **ON** para ir a la pantalla principal de Programa y Rampa.



14. Cuando finaliza la sesión de tratamiento:
- Aparece el mensaje "Session Complete" ("Sesión completa").
 - Se detienen las pulsaciones.
 - La prenda desechable se desinfla.



15. Desenchufe la unidad de su fuente de alimentación eléctrica.
16. Quite las mangueras de aire de los puertos de las mangueras de la prenda desechable.
17. Retire la prenda desechable.

IRAOLA Y CIA, S.A.
 GLADYS S. PORRINOY
 APODERADA

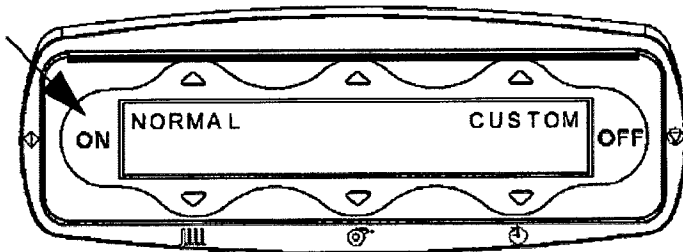
IRAOLA Y CIA, S.A.
 Sra. SUSANA E. INDIABUO
 FARMACEUTICA
 M. N. 11653
 SECTORA TECNICA

Configuración y uso del modo Rampa nueva

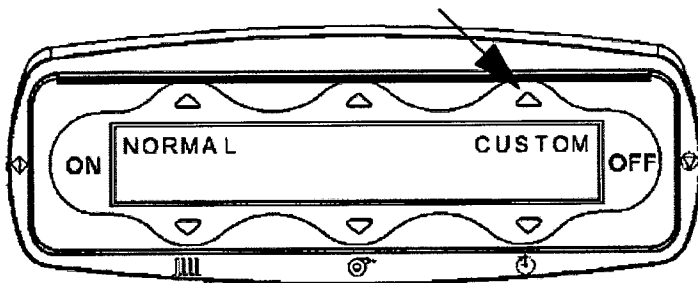
Crea un nuevo Programa de rampa para facilitar al paciente el paso de un ajuste más bajo a uno más alto en el periodo de tiempo limitado de la sesión del tratamiento.

ADVERTENCIA: Consulte con el médico si no seguirá las indicaciones proporcionadas. En caso contrario, pueden producirse lesiones.

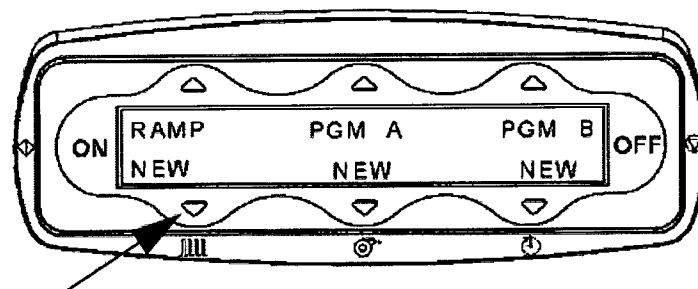
1. Presione el botón **ON**.



2. Presione el botón de flecha hacia **ARRIBA** sobre **CUSTOM (PERSONALIZAR)**.



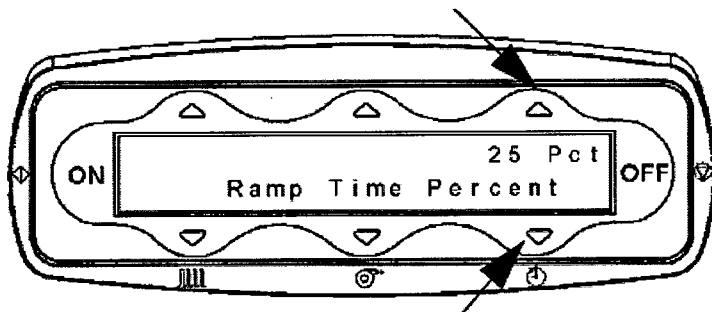
3. Presione el botón de flecha hacia **abajo** debajo de **New Ramp/New (Rampa nueva/Nueva)** para fijar los ajustes del programa.



4. Examine los valores mostrados en la pantalla. **Ramp Time Percent (Porcentaje de tiempo de rampa)** es la parte de tiempo del tratamiento requerida para aumentar de los ajustes iniciales (**Ramp Start (Inicio de rampa)**) a los ajustes finales (**Ramp End (Final de rampa)**). Para ajustar el porcentaje al valor prescrito, presione los botones de flecha hacia **arriba** o **abajo**.

IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS E. FORTNOY
PROPIETARIA

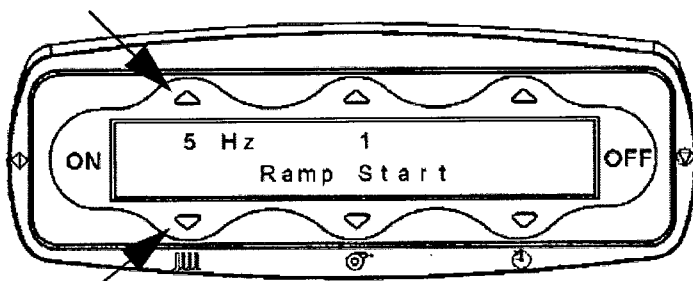
IRAOLA Y CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDIABURO
FARMACEUTICA
M. N. 11.653
DIRECTORA TECNICA



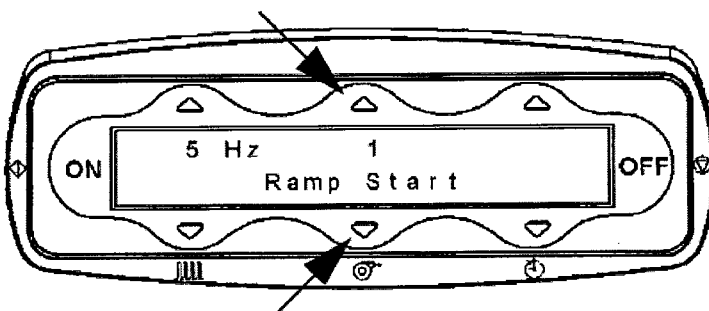
5. Presione el botón **ON** para pasar a la pantalla siguiente.

6. Revise los ajustes de frecuencia y presión para el ajuste inicial, **Ramp Start (Inicio de rampa)**.

a. Para fijar el ajuste de frecuencia, presione los botones de flecha hacia **arriba** y **abajo** de la izquierda hasta que el tratamiento prescrito aparezca en la pantalla. La frecuencia (o Hercios (Hz)) se puede ajustar entre 5 y 20 ciclos por segundo.



b. Para fijar el ajuste de frecuencia, presione los botones de flecha hacia **arriba** y **abajo** del centro hasta que la presión del tratamiento prescrito aparezca en la pantalla. La presión se puede ajustar entre 1 y 10.



7. Presione el botón **ON** para pasar a la pantalla siguiente.

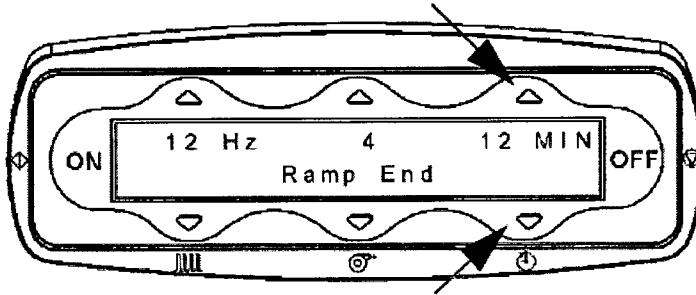
8. Revise los ajustes en pantalla. La frecuencia y presión para el ajuste final, **Ramp End (Final de rampa)**, se muestran como tiempo de tratamiento.

a. Para fijar el ajuste de frecuencia, presione los botones de flecha hacia **arriba** y **abajo** de la izquierda hasta que los valores prescritos aparezcan en la pantalla. La frecuencia o los Hercios (Hz) se pueden fijar entre el ajuste de Inicio de rampa y 20 ciclos por segundo.

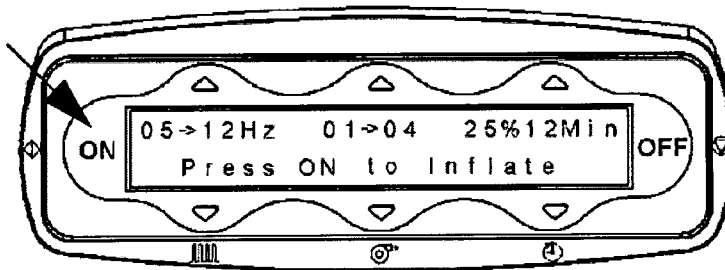
IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS S. PORTNOY
APODERADA

IRAOLA Y CIA. S.A.
DR. SUSANA E. INDABURU
FARMACEUTICA
M. N. 1133
FACTORA TECNICA

- b. Para fijar el ajuste de presión, presione los botones de flecha hacia arriba y abajo del medio hasta que aparezcan los valores prescritos en la pantalla. La presión se puede fijar entre el ajuste de Inicio de rampa y 10.
- c. Para fijar el ajuste de tiempo, presione los botones de flecha hacia arriba y abajo de la derecha hasta que el tiempo del tratamiento prescrito aparezca en la pantalla. La duración del tratamiento se puede ajustar entre 1 y 60 minutos.

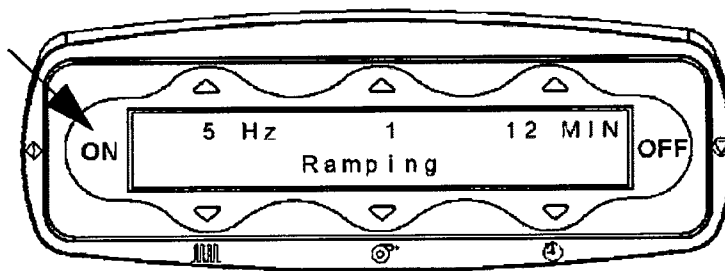


9. Presione el botón **ON** para pasar a la pantalla siguiente. Esta pantalla muestra el resumen del programa de rampa que acaba de crear.



10. Presione el botón **ON**. La prenda desechable se inflará.

11. Vuelva a presionar el botón **ON** para iniciar el tratamiento. La pantalla mostrará el mensaje "Ramping" ("Subiendo") durante la parte de rampa del programa. La duración total del tratamiento aparece como una cuenta regresiva hasta llegar a cero.
- NOTA: No se pueden cambiar los ajustes del tratamiento durante la rampa.**

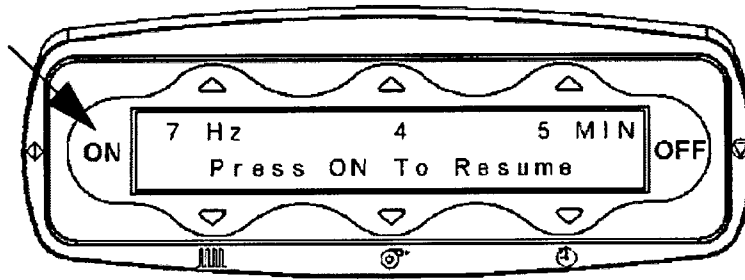


12. Si es necesario realizar una pausa en el tratamiento durante una sesión, siga estos pasos:

- a. Presione una vez el botón **OFF** o el control remoto. La unidad dejará de emitir pulsaciones, pero los valores seguirán mostrándose en la pantalla.
- NOTA:** Cuando la unidad está en pausa, la prenda desechable se desinfla.
- b. Para reanudar el tratamiento, vuelva a presionar el botón **ON** o el control remoto.

IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS S. PORTROY
APODERADA

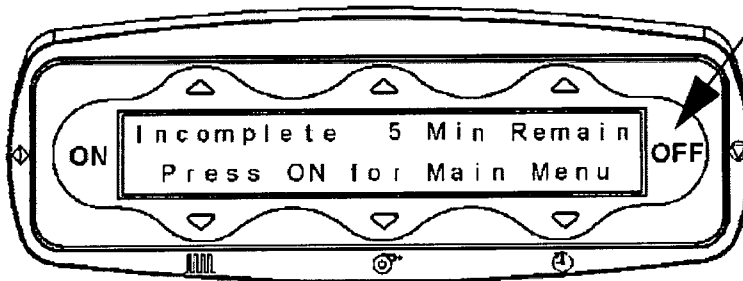
IRAOLA Y CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDAURU
FARMACEUTICA
M. N. 11.059
DIRECTORA TECNICA



13. Si es necesario interrumpir la sesión de tratamiento antes de que finalice, presione dos veces el botón **OFF**.

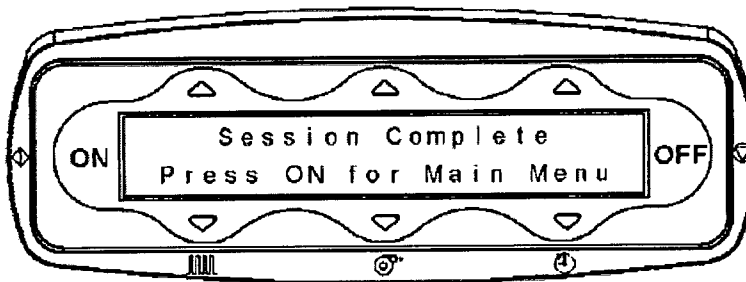
NOTA: Al presionar el botón **OFF**, no se apaga la pantalla.

14. Si presiona dos veces el botón **OFF**, se desinflará la prenda desechable y aparecerá en pantalla el mensaje "Incomplete X Min Remain" ("Faltan X minutos para finalizar"). Debe presionar el botón **ON** para ir a la pantalla principal.



15. Cuando finaliza la sesión de tratamiento:

- Aparece el mensaje "Session Complete" ("Sesión completa").
- Se detienen las pulsaciones.
- La prenda desechable se desinfla.



16. Desenchufe la unidad de su fuente de alimentación eléctrica.

17. Quite las mangueras de aire de los puertos de las mangueras de la prenda desechable.

18. Retire la prenda desechable.

IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS E. PORTNOY
APROBADA

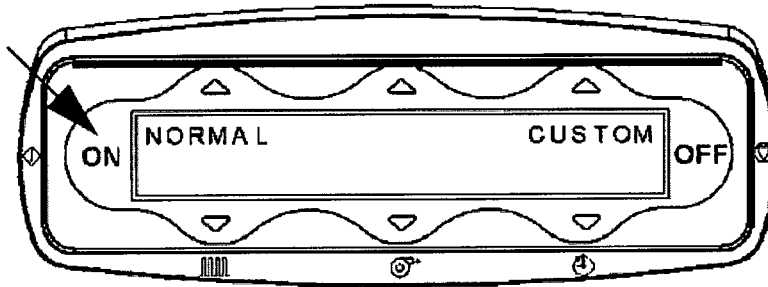
IRAOLA Y CIA. S.A.
M. SUSANA E. INDIABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11.633
DIRECTORA TECNICA

USO DEL MODO RAMPA

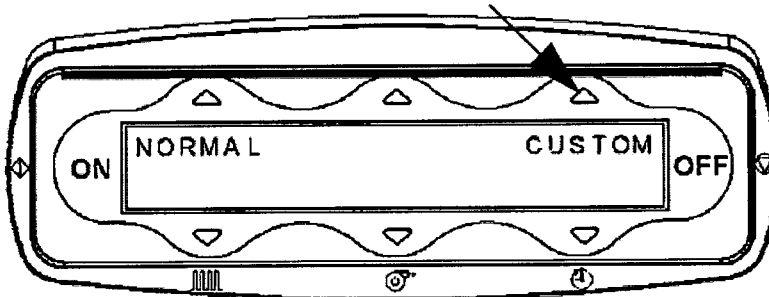
Ejecuta un Ramp Program (Programa de rampa) creado anteriormente. Consulte "Configuración y uso del modo Rampa nueva".

ADVERTENCIA: Consulte con el médico si no seguirá las indicaciones proporcionadas. En caso contrario, pueden producirse lesiones.

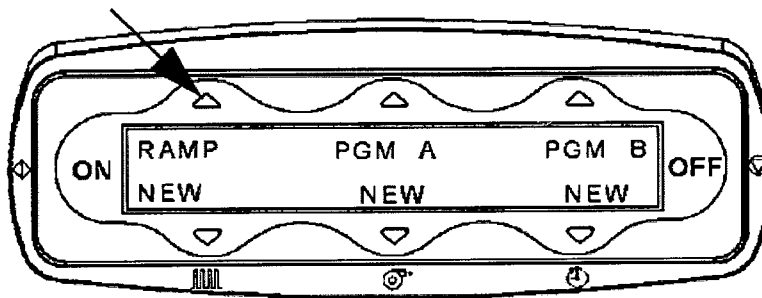
1. Presione el botón ON.



2. Presione el botón de flecha hacia ARRIBA sobre Custom (Personalizar).



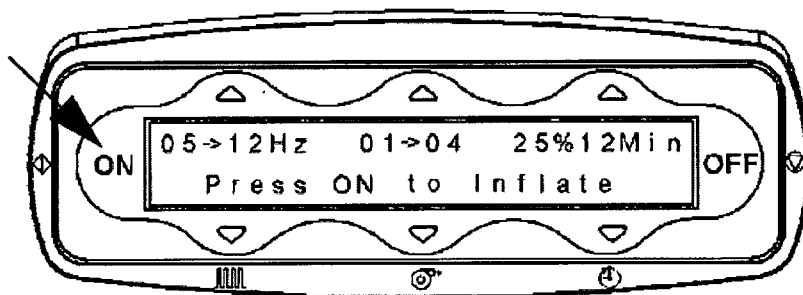
3. Presione el botón de flecha hacia arriba sobre RAMP (RAMPA) para ejecutar el programa de rampa creado anteriormente.



IRACLA Y CIA. S.A.
GLADYS S. PORTNOY
APODERADA

IRACLA Y CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDRABU
FARMACEUTICA
M. N. 31553
SECTOR TECNICA

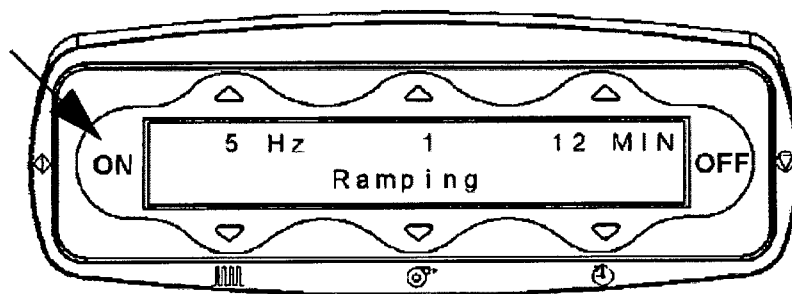
4. Se mostrarán los puntos del programa. Presione el botón **ON** para pasar a la pantalla siguiente.



5. Presione el botón **ON**. La prenda desechable se inflará.

6. Vuelva a presionar el botón **ON** para iniciar el programa. La pantalla mostrará el mensaje "Ramping" ("Subiendo") durante la parte de rampa del programa. La duración total del tratamiento aparece como una cuenta regresiva hasta llegar a cero.

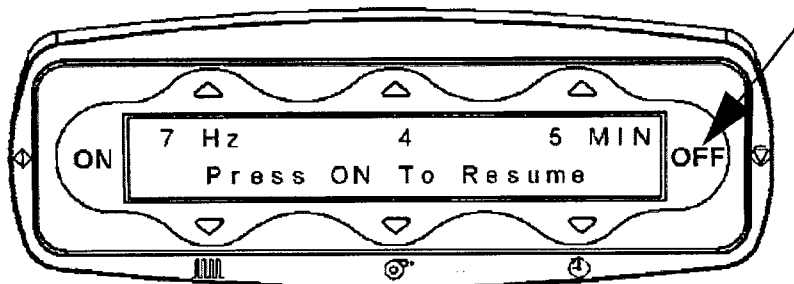
NOTA: No se pueden cambiar los ajustes del tratamiento durante la rampa



7. Si es necesario realizar una pausa en el tratamiento durante una sesión, siga estos pasos:

a. Presione una vez el botón **OFF** o el control remoto. La unidad dejará de emitir pulsaciones, pero los valores seguirán mostrándose en la pantalla.

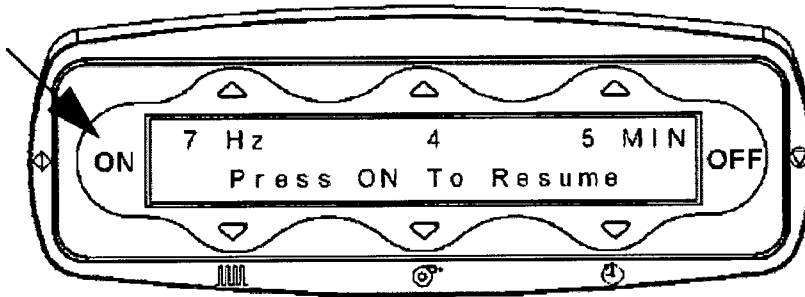
NOTA: Cuando la unidad está en pausa, la prenda desechable se desinfla.



b. Para reanudar el tratamiento, vuelva a presionar el botón **ON** o el control remoto.

IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS S. PORTNOY
ABOGADA

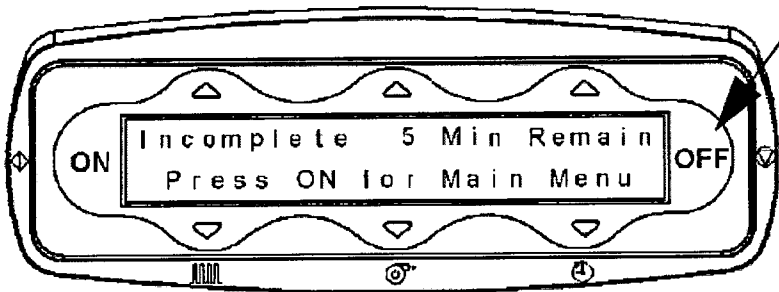
IRAOLA Y CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11.659
DIRECTORA TÉCNICA



8. Si es necesario interrumpir la sesión de tratamiento antes de que finalice, presione dos veces el botón **OFF**.

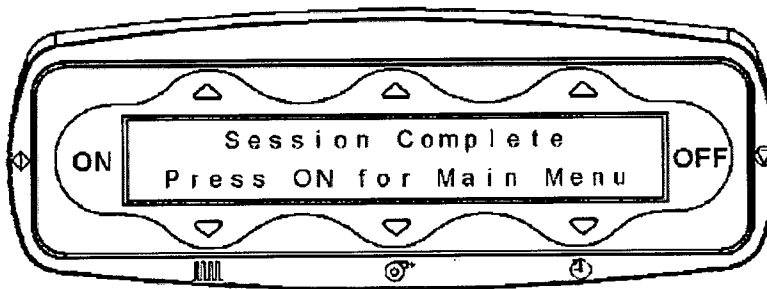
NOTA: Al presionar el botón **OFF**, no se apaga la pantalla.

9. Si presiona dos veces el botón **OFF**, se desinflará la prenda desechable y aparecerá en pantalla el mensaje "Incomplete X Min Remain" ("Faltan X minutos para finalizar"). Debe presionar el botón **ON** para ir a la pantalla principal.



10. Cuando finaliza la sesión de tratamiento:

- Aparece el mensaje "Session Complete" ("Sesión completa").
- Se detienen las pulsaciones.
- La prenda desechable se desinfla.



11. Desenchufe la unidad de su fuente de alimentación eléctrica.

12. Quite las mangueras de aire de los puertos de las mangueras de la prenda desechable.

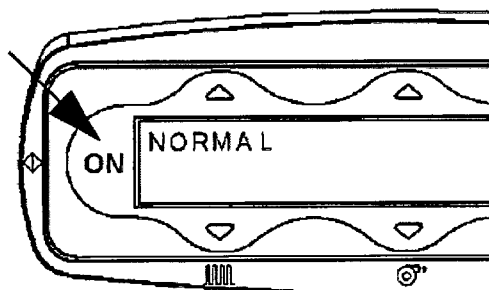
13. Retire la prenda desechable.

IRACOLA Y CIA. S.A.
GLADYS S. PORTNOY
APODERADA

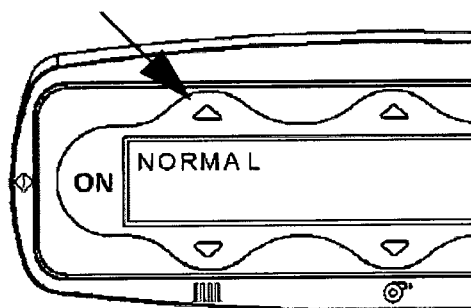
IRACOLA Y CIA S.A.
C.A. SUSANA E. INDIABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11.653
-TOMA TECNICA

Cómo cambiar el idioma

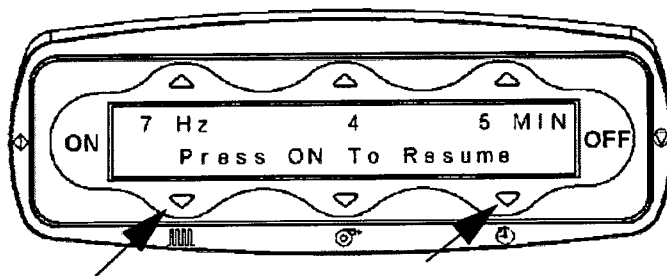
1. Presione el botón ON.



2. Presione el botón de flecha hacia arriba sobre **NORMAL**. Aparece la pantalla de modo Normal.



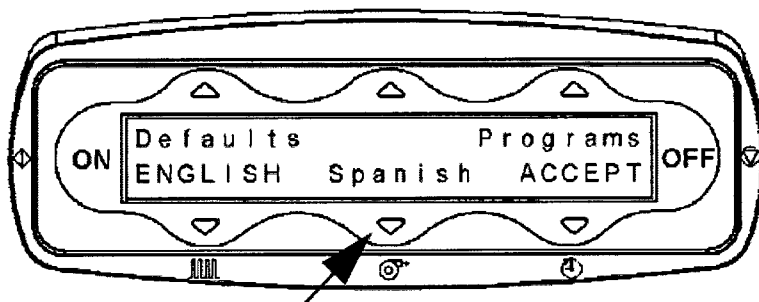
3. Presione los dos botones de flecha exteriores hacia abajo durante al menos 3 segundos (o hasta que cambie la pantalla).



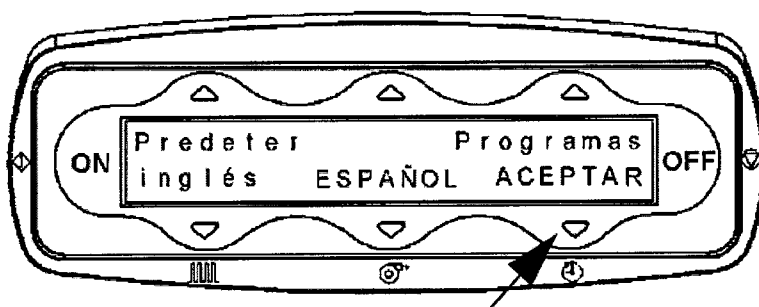
4. Presione el botón de flecha hacia abajo debajo del idioma deseado. Cambiará a mayúsculas.

IRAOLAN CIA. S.A.
GLADYS S. FORTINOY
APD DERADA

IRAOLAN CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11.853
SECTORA TECNICA



5. Para aceptar el cambio, presione el botón de flecha hacia abajo debajo de ACCEPT (ACEPTAR).

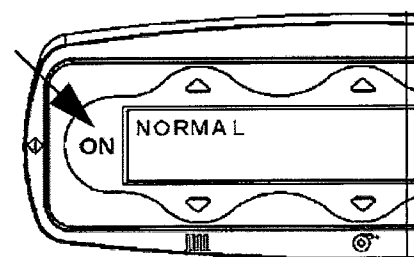


6. Una vez que haya aceptado el cambio, el sistema se reiniciará automáticamente y volverá a la pantalla inicial en el idioma seleccionado.

Deshabilitar los modos de programa (modos Programa y Rampa)

Al deshabilitar los modos de programa, la unidad funcionará sólo en modo Normal y no permitirá el acceso a modos personalizados por parte del usuario.

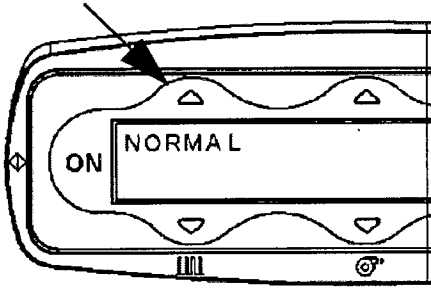
1. Presione el botón ON.



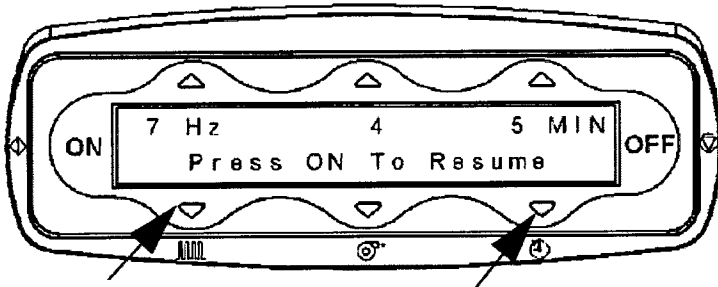
2. Presione el botón de flecha hacia arriba izquierdo sobre NORMAL. Aparece la pantalla del modo Normal.

IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS S. PORTNOY
APODERADA

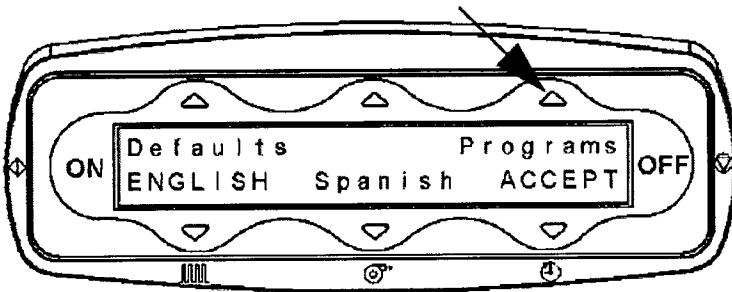
IRAOLA Y CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDAURU
FARMACEUTICA
M. N. R. 455
FACTORA TECNICA



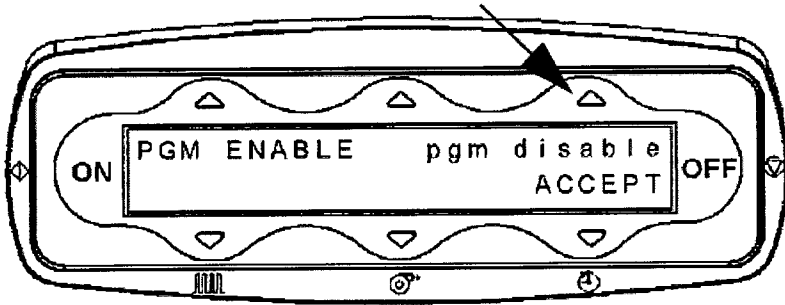
3. Presione los dos botones de flecha exteriores hacia abajo durante al menos 3 segundos o hasta que la pantalla cambie.



4. Presione el botón de flecha hacia arriba derecho sobre Programs (Programas).



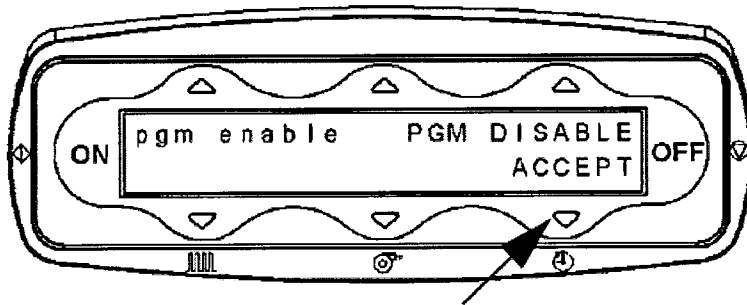
5. Presione el botón de flecha hacia arriba derecho sobre pgm disable (Deshabilitar programa) (cambiará a PGM DISABLE (PROGRAMA DESHABILITADO))



6. Para aceptar el cambio, presione el botón de flecha hacia abajo derecho debajo de ACCEPT (ACEPTAR).

IRACOLAN CIA. S.A.
GLADYS S. PORYNOY
APODERADA

GAOLAN CIA. S.A.
Tte. SUSANA E. ANDABURU
FARMACEUTICA
M. N. 1.653
SECTOR TECNICA



7. Para aceptar todos los cambios y salir del menú, presione el botón de flecha hacia abajo debajo de **ACCEPT (ACEPTAR)**.

8. Una vez que haya aceptado el cambio, el sistema se reiniciará automáticamente y volverá a la pantalla inicial en modo NORMAL. No seguirá viendo los modos Programa ni Rampa.

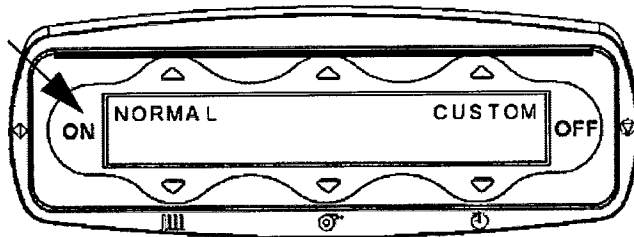
9. Para volver al modo Programa, repita los mismos pasos a partir del paso 3.

NOTA: Presione el botón de flecha hacia arriba por encima de **pgm enable (habilitar programa)** en el paso 4 para habilitar el modo Program (Programa). Cambiará de **pgm enable** a **PGM ENABLE**.

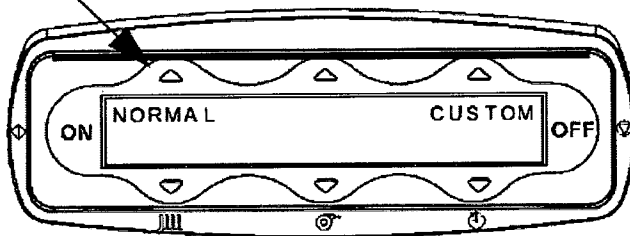
Fijar ajustes predeterminados personalizados

Permite al usuario fijar los ajustes predeterminados para los modos de funcionamiento. Serán los ajustes iniciales para todos los usuarios.

1. Presione el botón ON.



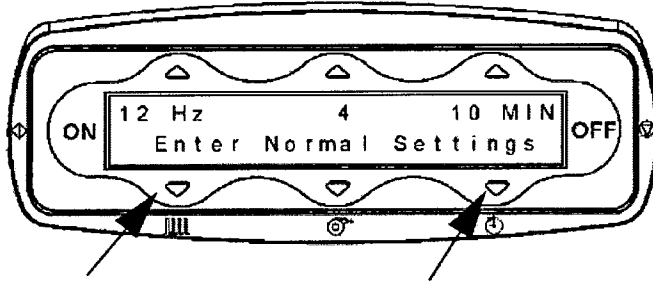
2. Presione el botón de flecha hacia arriba sobre **NORMAL**. Aparece la pantalla de modo Normal.



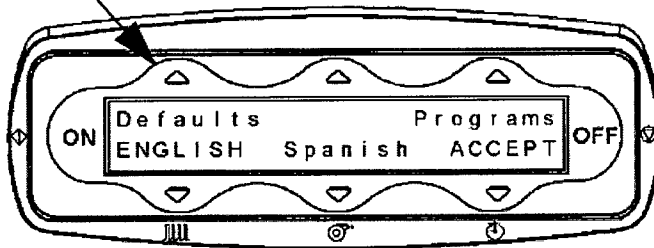
IRAQUILAN CIA. S.A.
GLADYS & PORTNOY
APODERADA

LABLA Y CIA. S.A.
DR. SUSANA E. INZABURU
FARMACEUTICA
M.N. 11653
FACTORA TECNICA

3. Presione las dos flechas **externas** hacia **abajo** durante un mínimo de 3 segundos o hasta que cambie la pantalla.

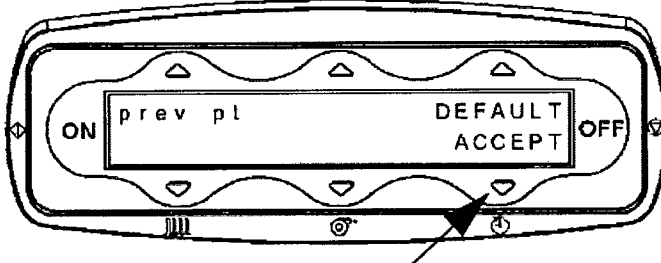


4. Presione el botón de flecha hacia **arriba** izquierdo sobre **Defaults** (**Predeterminados**).

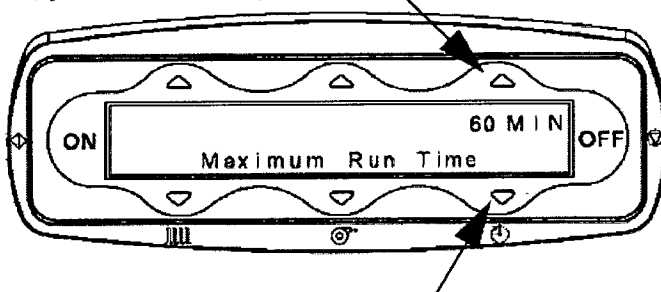


5. Presione el botón de flecha hacia **arriba** derecho sobre **default** (**predeterminado**) (**Defaults** cambiará a **DEFAULTS**).

6. Para aceptar el cambio, presione el botón de flecha hacia **abajo** derecho debajo de **ACCEPT** (**ACEPTAR**).



7. Para ajustar el valor **Maximum** (**Máximo**) de **Run Time** (**Tiempo de funcionamiento**) use los botones de flecha hacia **arriba** y **abajo** sobre y debajo de **MIN**, y a continuación presione el botón **ON**.

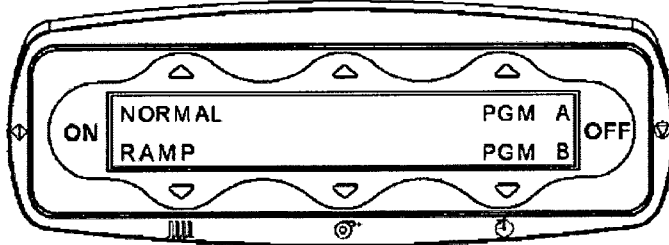


8. Realice una de las siguientes acciones:

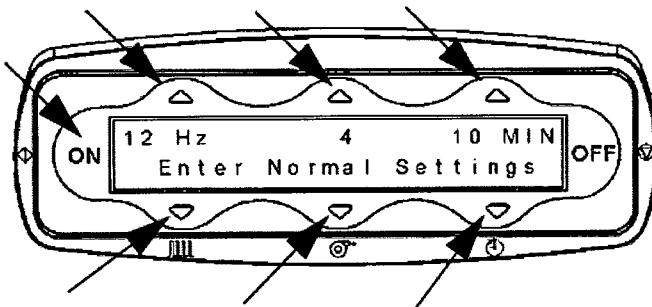
IRAOLAY CIA. S.A.
GLADYS PORTNOY
APROBADA

IRAOLAY CIA. S.A.
Ing. SUSANA E. INDIABRU
FARMACEUTICA
M. N. 11.489
FACTORA TECNICA

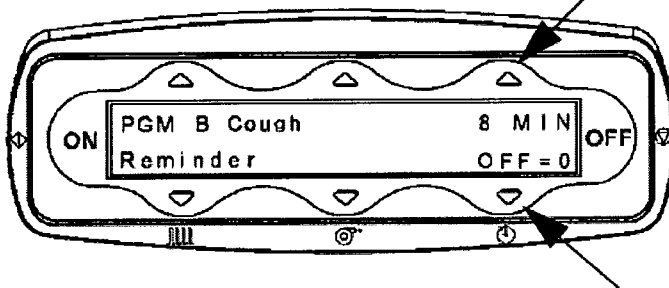
- Para cambiar los ajustes predeterminados del modo Normal, presione la flecha hacia **arriba** sobre NORMAL, y vaya al paso 9.
- Para cambiar los ajustes predeterminados del Programa A, presione la flecha hacia **arriba** sobre PGM A (PROGRAMA A) o presione la flecha hacia **abajo** debajo de PGM B (PROGRAMA B) y vaya al paso 10.
- Para cambiar los ajustes predeterminados del modo Rampa, presione la flecha hacia **abajo** debajo de RAMP (RAMPA) y vaya al paso 18.
- Presione el botón **ON** para aceptar los cambios o para ir a la pantalla siguiente, y vaya al paso 21.



- Para fijar los ajustes de frecuencia, presión y tiempo del **modo Normal**, ajuste cada uno con los botones de flecha hacia **arriba** y **abajo**, presione el botón **ON** y vuelva al paso 8.



- Presione las flechas hacia **arriba** o **abajo** para configurar la duración del *Recordatorio de pausa para toser* (tiempo entre pausas para toser). Si el tiempo está fijado en cero (0), se deshabilitará la función Pausa para toser.



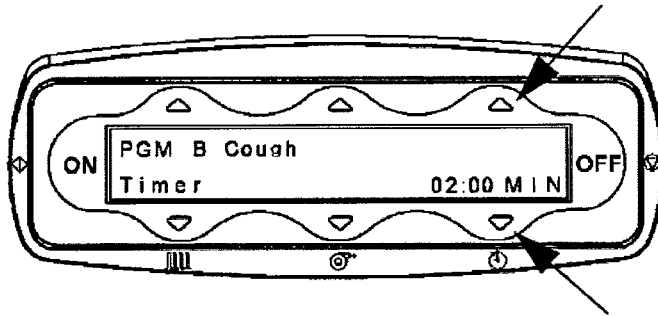
- Presione **ON** para pasar a la pantalla siguiente.

- Presione la flecha hacia **arriba** o **abajo** para seleccionar la duración de la pausa. De esta manera, se fijará la duración de la pausa para toser de la unidad.

IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS S. PORTNOY
APROBADA

IRAOLA Y CIA. S.A.
ING. SUSANA E. INDAURU
FARMACÉUTICA
M. N. 11.653
ESTR. TECNICA

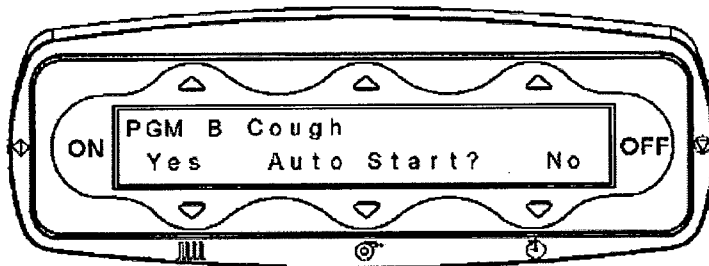
5074



13. Presione **ON** para pasar a la pantalla siguiente.

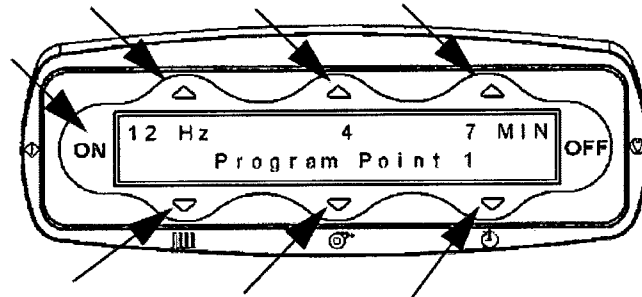
14. Presione la flecha hacia **abajo** debajo de Yes (Si) o No (No) para la función Auto Start (Inicio automático).

NOTA: El Auto Start (Inicio automático) reanuda el tratamiento al finalizar la pausa para toser

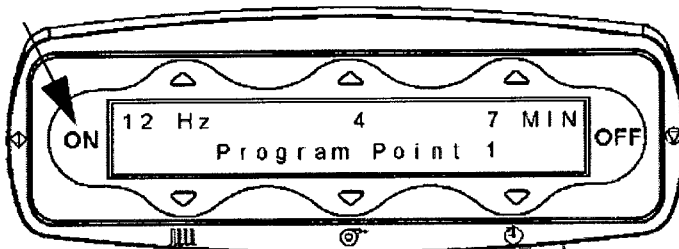


15. Presione **ON** para pasar a la pantalla siguiente.

16. Ajuste la frecuencia, la presión y el tiempo para cada **Program Point (Punto de programa)** (del 1 al 8) o cambie el tiempo a cero después del último punto de programa, para que el anterior sea el último.



17. Presione el botón **ON** para avanzar al siguiente ajuste predeterminado y vuelva al paso 8.

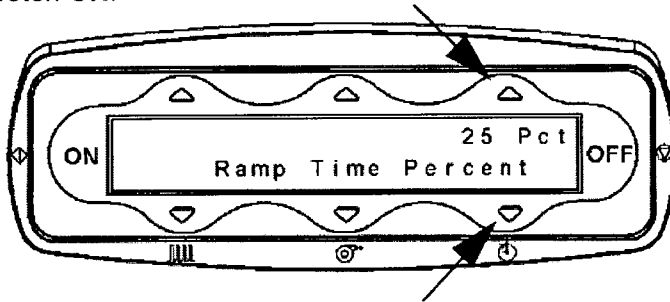


IRAOLAY CIA, S.A.

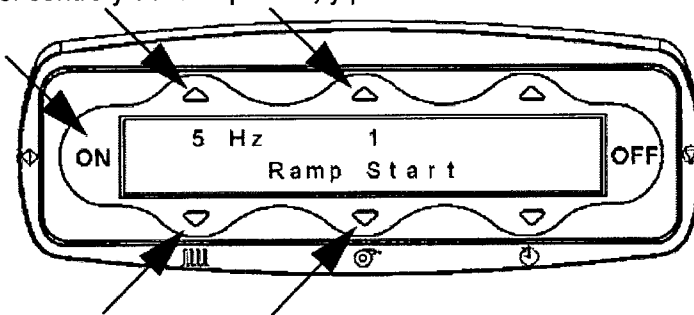
GLADYS S. FORTNOY
APODERADA

IRAOLAY CIA, S.A.
Dra. SUSANA E. INDIABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11693
DIRECTORA TECNICA

18. Ajuste el Ramp Time Percent (Porcentaje de tiempo de rampa) para el modo Rampa predeterminada con los botones de flecha hacia arriba y abajo, y presione el botón ON.

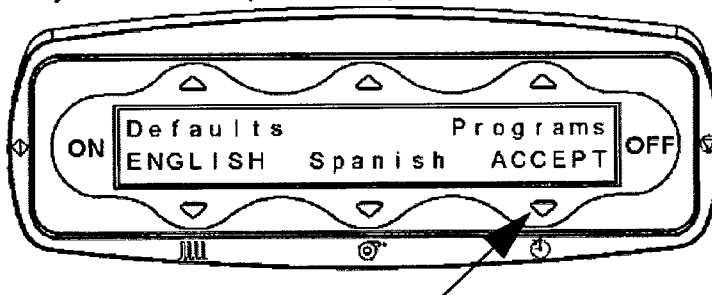


19. Fije los ajustes de frecuencia y presión de Ramp Start (Inicio de rampa) predeterminados para el modo Rampa con los botones de flecha hacia arriba y abajo del centro y de la izquierda, y presione el botón ON.



20. Fije los ajustes de Ramp End (Final de rampa) predeterminados para la frecuencia, presión y tiempo del modo Rampa con los botones de flecha hacia arriba y abajo; luego presione el botón ON y regrese al paso 8.

21. Para aceptar todos los cambios, presione el botón de flecha hacia abajo derecho debajo de ACCEPT (ACEPTAR).



22. Una vez que haya aceptado el cambio, se reiniciará automáticamente y volverá a la pantalla inicial.

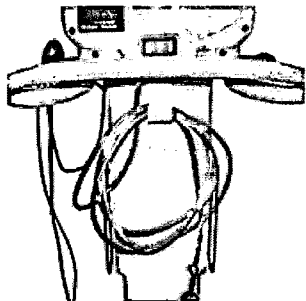
23. Para regresar al modo predeterminado del paciente anterior, repita los pasos del 3 al 5 y seleccione paciente previo en lugar de (default) predeterminado.

IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS SIFORTNOY
APODERADA

IRAOLA Y CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDIABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11255
DIRECTORA TECNICA

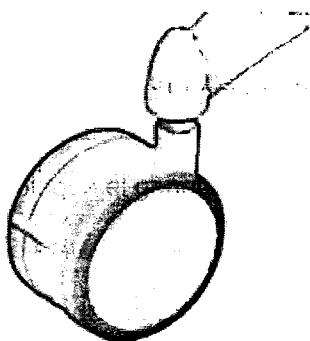
Traslado del generador de impulsos de aire modelo 205

1. Desenchufe el generador de impulsos de aire de la fuente de alimentación m eléctrica.
2. Guarde el cable de alimentación eléctrica en la parte posterior del soporte.

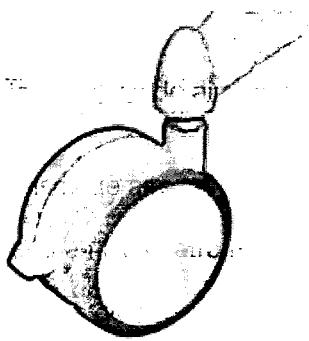


PRECAUCIÓN: El generador de impulsos de aire puede volcarse si no se encuentra en la posición más baja mientras se transporta.

3. Coloque el generador de impulsos de aire en su posición más baja.
4. Levante los liberadores de freno en las cuatro ruedas.
5. Traslade el generador de impulsos de aire al lugar que corresponda.
6. Baje los liberadores de freno para frenar las cuatro ruedas.
7. Ajuste el generador de impulsos de aire a la altura que desee.



Sin Freno



Activación de Frenos

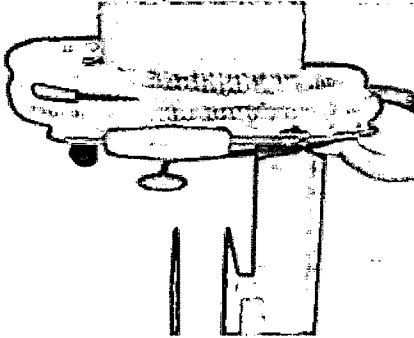
8. Enchufe el generador de impulsos de aire a la fuente de alimentación eléctrica que corresponda.

IRACLA S.A.
GLADYS PORTNOY
APODERADA

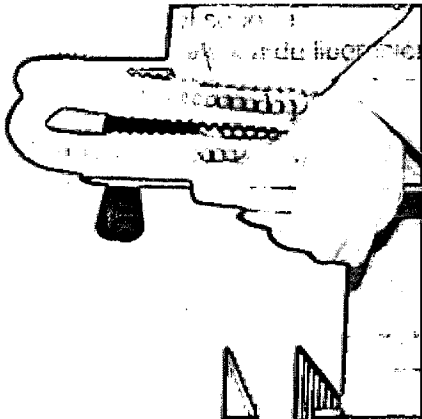
IRACLA S.A. S. D.
Dra. SUSANA E. INDOBURU
FARMACEUTICA
M. N. 11653
DIRECTORA TECNICA

Ajuste de altura del generador de impulsos de aire

1. Sostenga la palanca de liberación de ajuste de altura que se encuentra sobre uno de los lados del soporte.
2. Levante la palanca de liberación de ajuste de altura en dirección al estante.



3. Empuje el estante hacia abajo o levántelo para ajustar la altura.
4. Cuando logre la altura deseada, suelte la palanca de liberación de ajuste de altura.



[Handwritten signature]

IRAOLAY CIA. S.A.
GLADYS PORTNOY
 APROBADA

IRAOLAY CIA. S.A.
DR. SUSANA E. DABURU
 FARMACEUTICA
 M. N. 1053
 DIRECTORA TECNICA

Limpieza

⚠️ ADVERTENCIA: Siga las instrucciones del fabricante del producto. De lo contrario, podrían producirse lesiones o daños en el equipo.



PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA:

Desenchufe la unidad de la fuente de alimentación antes de limpiarla. De lo contrario, podrían producirse lesiones o daños en el equipo.



PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA:

No exponga la unidad a humedad excesiva. Se podrían producir lesiones al paciente o daños en el equipo.

⚠️ PRECAUCIÓN: No utilice productos de limpieza, disolventes ni detergentes abrasivos. Esto podría producir daños en el equipo.

Se ha probado la compatibilidad del sistema de desobstrucción de vías respiratorias The Vest™, con los siguientes detergentes:

⚠️ PRECAUCIÓN:

La exposición frecuente al detergente germicida Matar® puede decolorar el generador de impulsos de aire.

- Detergente germicida Matar®
- Detergente germicida multiusos Wex-Cide™
- Desinfectante de superficies antiviral multiusos Viraguard®
- Limpiador desinfectante 3M™ HB Quat
- Desinfectante Virex® II 256

⚠️ PRECAUCIÓN:

Si utiliza el desinfectante Dispatch®, el desinfectante en pulverizador CSI o el limpiador desodorizante germicida hospitalario Citrus II®, asegúrese de que la unidad quede seca. De lo contrario, se podrían acumular residuos o producirse daños en el equipo.

- Desinfectante Dispatch®
- Desinfectante en pulverizador CSI
- Limpiador desodorizante germicida hospitalario Citrus II®

Limpieza general

⚠️ ADVERTENCIA:

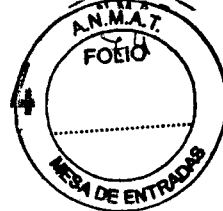
Para evitar la contaminación cruzada, sustituya la prenda desechable de un uso cuando cambie de paciente. Si no lo hace, podrían producirse lesiones personales o daños en el equipo.

NOTA:

Las prendas desechables son productos para usar con un solo paciente, no contienen látex y se utilizan con pacientes individuales en varias sesiones de tratamiento. Limpie el sistema de desobstrucción de vías respiratorias The Vest™ cada vez que cambie de paciente o si presenta manchas visibles cuando se utiliza con el mismo

IRADIA S.A.
GLADYS PORTNOY
APODERADA

IRADIA S.A.
Dra. SUSANA E. INDAURU
FARMACEUTICA
M. N. 11.663
DIRECTORA TECNICA



paciente. Sustituya la prenda desechable cuando cambie de paciente o cuando presente daños. **No intente desinfectar o esterilizar** la prenda desechable para volver a utilizarla con otros pacientes. Se recomienda limpiar el generador de impulsos de aire y el control remoto con un paño de algodón suave ligeramente humedecido en detergente y agua tibia.

No utilice líquidos ni productos de limpieza abrasivos. **No sumerja** el sistema de desobstrucción de vías respiratorias The Vest™ en agua ni permita que penetren líquidos en el interior del generador de impulsos de aire.

Después de limpiar el sistema, séquelo.

Limpeza a vapor

No utilice ningún dispositivo de limpieza a vapor con la unidad. La humedad excesiva puede dañar los mecanismos de la unidad.

Limpeza de manchas difíciles

Generador de impulsos de aire: para eliminar las manchas rebeldes, se recomienda utilizar productos de limpieza convencionales de uso doméstico y un cepillo de cerdas suaves. Para quitar suciedad seca o difícil de limpiar, aconsejamos remojar primero la zona manchada.

No sumerja ningún componente del sistema de desobstrucción de vías respiratorias The Vest™ en agua.

Desinfección

Se recomienda desinfectar la unidad con un desinfectante tuberculicida de nivel intermedio cuando se cambie de paciente y siempre que se detecten manchas visibles.

Utilice el desinfectante de la manera indicada en las instrucciones del fabricante del desinfectante. **No intente desinfectar o esterilizar** la prenda desechable para volver a utilizarla con otros pacientes.

Mantenimiento

▲ ADVERTENCIA:

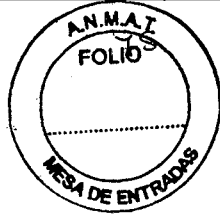
Las reparaciones del sistema de desobstrucción de vías respiratorias The Vest™, sólo deben realizarlas las personas autorizadas. De lo contrario, podrían producirse lesiones personales o daños en el equipo.

El Sistema de desobstrucción de vías respiratorias The Vest™, requiere un mantenimiento rutinario mínimo y limpieza periódica. Estas pruebas y exámenes se deberían realizar en los centros de forma anual:

- Desenchufe el generador de impulsos de aire de la fuente de Alimentación eléctrica.
- Examine el estado general de la unidad para ver si hay daños o faltan piezas.
- Revise si el cable de alimentación eléctrica y el conector presentan cortes, arañazos u otro tipo de daños.
- Realice las pruebas de seguridad eléctrica según los protocolos de los centros hospitalarios.
- Limpie y desinfecte la unidad.

IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS S. PORTNOY
APODERADA

IRAOLA Y CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11.623
DIRECTORA TECNICA



• Conecte el Generador de impulsos de aire a una prenda desechable y a una fuente de alimentación eléctrica adecuada. Asegúrese de que el funcionamiento de la unidad y todas sus funciones sea correcto.

Cálculo de la medida de las prendas desechables

Para medir las prendas desechables, siga las instrucciones siguientes:

1. Pida al paciente que respire hondo y aguante la respiración.
2. Coloque una cinta métrica alrededor del paciente sobre la parte más ancha del pecho, sin ajustarla. La medida de las mujeres se debe tomar sobre la línea del busto.
3. Escoja la medida de la prenda desechable según las medidas provistas.
4. Las prendas desechables están diseñadas para pacientes con un longitud torácica mínima (la distancia desde la parte superior del hombro hasta la cintura) de 25 cm (10")

Solución de problemas

⚠️ ADVERTENCIA:

Las reparaciones del Sistema de desobstrucción de vías respiratorias The Vest™, sólo deben realizarlas las personas autorizadas. De lo contrario, podrían producirse lesiones personales o daños en el equipo.

No se enciende el generador de impulsos de aire

1. Asegúrese de que el cable de alimentación eléctrica esté conectado correctamente a la entrada eléctrica del panel posterior del generador de impulsos de aire. Si es necesario, desenchufe el cable de alimentación eléctrica del generador de impulsos de aire y vuelva a conectarlo.
2. Asegúrese de que el cable de alimentación eléctrica está conectado correctamente a una toma de corriente que funciona adecuadamente.
3. Si no se corrige el problema, llame al Servicio técnico

No llegan impulsos de aire a las prendas desechables

1. Si está utilizando el control remoto, asegúrese de que está conectado firmemente al panel delantero del generador de impulsos de aire.
2. Asegúrese de que todas las mangueras de aire estén conectadas a la prenda desechable y al generador de impulsos de aire.
3. Asegúrese de que el botón ON está presionado.
4. Si no se corrige el problema, llame al Servicio técnico
Aparece en pantalla el mensaje "Solicite mantenimiento"

IRAQUILANCA S.A.
GLADYS PORTNOY
 APODERADA

RAOLA Y CIA. S.A.
 Dra. SUSANA B. INDIABURO
 FARMACEUTICA
 M. N. 11553
 DIRECTORA TECNICA

El sistema ha recibido un error de evento inesperado. Siga estos pasos:

1. Desenchufe el cable de alimentación eléctrica del generador de impulsos de aire y vuelva a conectarlo.
2. Si no se corrige el problema, llame al Servicio técnico

Se sale una manguera de aire del generador de impulsos de aire o de las prendas desechables durante el funcionamiento

1. Desconecte las mangueras de aire por completo del generador de impulsos de aire y de la prenda desechable.
2. Limpie el interior y el exterior de los siguientes elementos:
 - Extremos de la manguera de aire
 - Puertos de conexión de la prenda desechable
 - Salidas de los puertos de conectores de las mangueras de aire en el generador de impulsos de aire
3. Conecte las mangueras de aire al generador de impulsos de aire y a la prenda desechable (consulte "Configuración del generador de impulsos de aire").
4. Si no se corrige el problema, llame al Servicio técnico

Aparece en pantalla el mensaje "REINICIANDO"

1. El sistema ha recibido un error de evento inesperado y se está reiniciando.
2. Si no se corrige el problema, llame al Servicio técnico

Especificaciones

Característica	Dimensión
Peso del generador de impulsos de aire	8 kg (17 lb)
Altura del generador de impulsos de aire	24,1 cm (9,5")
Ancho del generador de impulsos de aire	33 cm (13")
Profundidad del generador de impulsos de aire (modelo 205)	24,1 cm (9,5")
Peso del soporte (modelo 205)	29 kg (65 lb)
Altura del soporte (posición mínima) (modelo 205)	73,6 cm (29")
Altura del soporte (posición máxima) (modelo 205)	99,1 cm (39")
Material de las prendas desechables (chaleco envolvente SPU y chaleco completo SPU)	Nailon recubierto de poliuretano
Material de la prenda inflable (pecho)	Poliéster recubierto de cloruro de polivinilo (PVC) con nailon recubierto de poliuretano

IRAOLA Y CIA. S.A.

GLADYS B. PORTNOY
APODERADA

IRAOLA Y CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INABURU
FARMACÉUTICA
M. N. 1.883
DIRECTORA TÉCNICA

5074



Material de la prenda inflable (completo)	Nailon recubierto de poliuretano
Material de la prenda inflable (envolvente)	Poliéster recubierto de cloruro de polivinilo (PVC), poliuretano o combinación de PVC y poliuretano
Material de la prenda inflable (prendas C3)	Pieza exterior: poliéster Cámara de aire: uretano y sarga de nailon recubierta de uretano
Requisitos eléctricos	100 V CA a 230 V CA, 50/60 Hz, 3,4 A a 100 V CA, 2 A a 230 V CA
Requisitos de fusibles	2 cada uno, 4 A, 5 x 20 mm (número de pieza Littelfuse F4AL250V)

Condiciones ambientales para transporte y almacenamiento

Condición	Rango
Temperatura	entre -40 °C y 70 °C (-40 °F y 158 °F)
Humedad relativa	95% sin condensación
Presión	500 hPa a 1060 hPa

Condiciones ambientales de uso

Condición	Rango
Temperatura	entre 10 °C y 34 °C (50 °F y 93 °F) de temperatura ambiente
Valor de humedad relativa	30% a 75% sin condensación
Presión atmosférica	700 hPa a 1060 hPa

Pautas y declaración del fabricante: inmunidad electromagnética

IRADIA Y CIA. S.A.
GLADYS S. PORTNOY
SUPERADORA

RAOLA Y CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11.653
DIRECTORA TECNICA



El Sistema de desobstrucción de vías respiratorias The Vest™, Modelo 205, debe usarse en el entorno electromagnético que se especifica a continuación. El cliente o usuario del Modelo 205 debe asegurarse de que se usa en el entorno especificado.			
Prueba de inmunidad	Nivel de prueba IEC 60601	Nivel de cumplimiento de normas	Entorno electromagnético: pauta
Descarga electrostática (ESD) IEC 61000-4-2	contacto de ± 6 kV ± 8 kV aire	contacto de ± 6 kV ± 8 kV aire	El piso debe ser de madera, cemento o cerámica. Si los pisos están cubiertos con material sintético, la humedad relativa debe ser de al menos 30%.
Transición rápida/estallido eléctrico IEC 61000-4-4	± 2 kV para líneas de alimentación eléctrica $1\pm$ kV para líneas de entrada y salida	± 2 kV para líneas de alimentación eléctrica $1\pm$ kV para líneas de entrada y salida	La calidad de la red eléctrica debe ser la de un entorno comercial u hospitalario común.
Sobretensión IEC 61000-4-5	± 1 kV línea(s) a línea(s) ± 2 kV línea(s) a tierra	± 1 kV línea(s) a línea(s) ± 2 kV línea(s) a tierra	La calidad de la red eléctrica debe ser la de un entorno comercial u hospitalario común.
Caidas de voltaje, interrupciones cortas y variaciones de voltaje en las líneas de suministro de energía eléctrica IEC 61000-4-11	$<5\% U_T$ ($>$ caída del 95% en U_T) por 0,5 ciclos $40\% U_T$ (caída del 60% en U_T) por 5 ciclos $70\% U_T$ (caída del 30% en U_T) por 25 ciclos $<5\% U_T$ ($>$ caída del 95% en U_T) por 5 segundos	$<5\% U_T$ ($>$ caída del 95% en U_T) por 0,5 ciclos $40\% U_T$ (caída del 60% en U_T) por 5 ciclos $70\% U_T$ (caída del 30% en U_T) por 25 ciclos $<5\% U_T$ ($>$ caída del 95% en U_T) por 5 segundos	La calidad de la red eléctrica debe ser la de un entorno comercial u hospitalario común. Si el usuario necesita seguir utilizando el Modelo 205 durante la interrupción de la red de suministro de energía eléctrica, se recomienda alimentar el Modelo 205 por medio de una fuente ininterrumpible (UPS) o una batería.

IRAOLA Y CIA. S.A.

GLADYS E. PORTNOY
ARODERADA

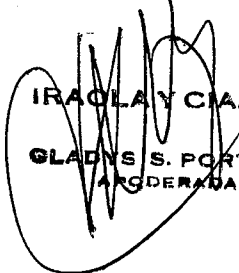
IRAOLA Y CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11.055
DIRECTORA TECNICA



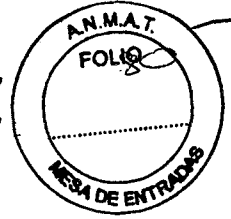
El Sistema de desobstrucción de vías respiratorias The Vest™, Modelo 205, debe usarse en el entorno electromagnético que se especifica a continuación. El cliente o usuario del Modelo 205 debe asegurarse de que se usa en el entorno especificado.

Prueba de inmunidad	Nivel de prueba IEC 60601	Nivel de cumplimiento de normas	Entorno electromagnético: pauta
Campo magnético de frecuencia de red (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Los campos magnéticos de frecuencia deben estar en niveles característicos de una ubicación habitual o en un entorno comercial u hospitalario común.

NOTA: U_T es el voltaje de la red de alimentación eléctrica de CA anterior a la aplicación del nivel de prueba.


 IRAOLA Y CIA. S.A.
 GLADYS S. PORTNOY
 ARGENTINA


 IRAOLA Y CIA. S.A.
 SUSANA E. INDABURU
 FARMACEUTICA
 M. N. 4493
 FACTORA TECNICA



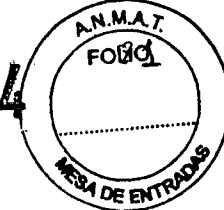
Pautas y declaración del fabricante: inmunidad electromagnética

El Sistema de desobstrucción de vías respiratorias The Vest™, Modelo 205, debe usarse en el entorno electromagnético que se especifica a continuación. El cliente o usuario del Modelo 205 debe asegurarse de que se usa en el entorno especificado.


Prueba de inmunidad	Nivel de prueba IEC 60601	Nivel de cumplimiento de normas	Entorno electromagnético: pauta
RF conducida IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz a 80 MHz	3 V	Los equipos de comunicación de radiofrecuencia (RF) portátiles y móviles no deberán utilizarse a una distancia de cualquiera de las piezas del Modelo 205, incluidos los cables, inferior a la distancia de separación recomendada y calculada a partir de la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor. Distancia de separación recomendada $d = \left[\frac{3,5}{3} \right] \sqrt{P}$
RF emitida IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz a 2,5 GHz	3 V/m	80 MHz a $d = \left[\frac{3,5}{3} \right] \sqrt{P}$ 800 MHz $d = \left[\frac{7}{3} \right] \sqrt{P}$ 800 MHz a 2,5 GHz donde <i>P</i> es la frecuencia de alimentación eléctrica de salida máxima del transmisor en vatios (W) según el fabricante del transmisor y <i>d</i> es la distancia de separación recomendada en metros (m).

IRAOLAY CIA. S.A.
GLADYS S. FORTNOY
APODERADA

IRAOLAY CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDABURU
FARMACÉUTICA
M. N. 11.653
SECTORA TÉCNICA



El Sistema de desobstrucción de vías respiratorias The Vest™, Modelo 205, debe usarse en el entorno electromagnético que se especifica a continuación. El cliente o usuario del Modelo 205 debe asegurarse de que se usa en el entorno especificado.

Prueba de inmunidad	Nivel de prueba IEC 60601	Nivel de cumplimiento de normas	Entorno electromagnético: pauta
			<p>Las intensidades de campo de los transmisores de radiofrecuencia (RF) fijos, tras realizar una comprobación electromagnética del lugar^a, deben ser inferiores al nivel de cumplimiento en cada rango de frecuencia^a.</p> <p>Se pueden producir interferencias en la proximidad del equipo marcado con este símbolo:</p> 

NOTA: a 80 MHz y 800 MHz, se aplica el rango de frecuencia superior.
NOTA: es posible que estas directrices no se apliquen en todas las situaciones. La absorción y la reflexión de estructuras, objetos y personas afectan a la propagación electromagnética.
NOTA: se examinó la inmunidad electromagnética durante el funcionamiento normal en el momento de la prueba. Se usó el rendimiento esencial como funcionamiento normal. Se verificó la inmunidad electromagnética con intensidad 4 y frecuencia de 12 Hz.

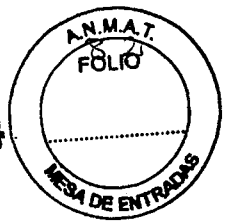
a. Las intensidades de campo de los transmisores fijos, como las estaciones base de radioteléfonos (celular/inalámbrico) y radios móviles terrestres, radios de aficionados, emisiones de radio AM y FM, y emisiones de TV en teoría no se pueden predecir con precisión. Para evaluar el entorno electromagnético debido a los transmisores de radiofrecuencia (RF) fijos, debe tenerse en cuenta el emplazamiento electromagnético utilizado. Si la intensidad de campo medida en el lugar en el que se utiliza el Modelo 205 es superior al nivel de cumplimiento superior de RF aplicable, el Modelo 205 deberá supervisarse para verificar su funcionamiento correcto. Si no funciona correctamente, puede que sea necesario tomar medidas adicionales, como cambiar la posición o la ubicación del Modelo 205.

b. En el rango de frecuencia de 150 kHz a 80 MHz, las intensidades de campo deben ser inferiores a 3 V/m.

IRAOLA S.A.
 GLADYS B. PORTNOY
 APODERADA

[Handwritten signature]

IRAOLA S.A.
 Dra. SUSANA E. DABURI
 FARMACÉUTICA
 M. N. 11.555
 SECTOR TECNOLÓGICO



Distancias de separación recomendadas entre los equipos de comunicación de radiofrecuencia (RF) portátiles y móviles y el Modelo 205

El Sistema de desobstrucción de vías respiratorias The Vest™, Modelo 205, debe usarse en un entorno electromagnético en el que estén controladas las alteraciones de radiofrecuencia radiadas. El cliente o el usuario del Modelo 205 pueden evitar la interferencia electromagnética si mantiene la distancia mínima entre el equipo de comunicación de radiofrecuencia móvil y portátil (transmisores) y el Modelo 205. A continuación, se muestran las distancias recomendadas:

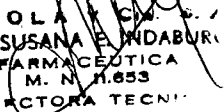
Alimentación de salida máxima nominal del transmisor	Distancia de separación según la frecuencia del transmisor		
	150 kHz a 80 MHz	80 MHz a 800 MHz	800 MHz a 2,5 GHz
	$d = \left[\frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$
0,01 W	0,12 m	0,12 m	0,23 m
0,1 W	0,37 m	0,37 m	0,74 m
1 W	1,2 m	1,2 m	2,3 m
10 W	3,7 m	3,7 m	7,4 m
100 W	12 m	12 m	23 m

En el caso de los transmisores clasificados en una alimentación eléctrica de salida máxima que no aparezca anteriormente, la distancia de separación recomendada *d* en metros (m) se puede estimar con el uso de la ecuación correspondiente a la frecuencia del transmisor, donde *P* es la potencia de alimentación eléctrica de salida máxima del transmisor en vatios (W) según el fabricante del transmisor.

NOTA: a 80 MHz y 800 MHz, se aplica la distancia de separación para el rango de frecuencia superior.

NOTA: es posible que estas directrices no se apliquen en todas las situaciones. La absorción y la reflexión de estructuras, objetos y personas afectan a la propagación electromagnética.


IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS S. PORTNOY
 APODERADA


IRAOLA Y CIA. S.A.
 Dña. SUSANA E. INDABURU
 FARMACEUTICA
 M. N. 1.653
 FACTORA TECNICA



Precauciones y advertencias

PRECAUCIÓN: El equipo podría dañarse si el generador se hace funcionar sin el chaleco o el sistema de tubos. Cuando vaya a utilizar el generador de impulsos por aire, pulse el botón de encendido (ON) sólo después de haber conectado el chaleco y el sistema de tubos.

ATENCIÓN:



Consultar toda la documentación antes de manejar el dispositivo



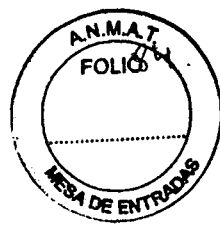
El voltaje peligroso presente dentro del dispositivo puede constituir un riesgo de descarga eléctrica.

Nota: Conserve todos los materiales originales de empaquetado; estos materiales ofrecen la protección ideal al sistema The Vest™, en la eventualidad de que sea necesario embalarlo para fines de transporte.

- ✓ Desenchufe este sistema de inmediato después de utilizarlo.
- ✓ No utilice este sistema cerca de anestésicos inflamables.
- ✓ Supervise de cerca el uso de este sistema por parte de niños o pacientes con limitaciones físicas, o en las proximidades de tales pacientes.
- ✓ Este sistema únicamente debe utilizarse para su uso previsto.
- ✓ Utilice únicamente los accesorios especificados por el fabricante.
- ✓ No utilice este sistema si el cable de alimentación o el enchufe presenta daños, si no funciona correctamente o si se deja caer o sufre daños. Si necesita realizar pruebas o reparaciones, llame al Servicio técnico de Hill-Rom. En la contraportada encontrará la información de contacto.
- ✓ Mantenga la unidad y su cable de alimentación alejados de superficies calientes.
- ✓ No deje caer la unidad ni inserte objetos inadecuados en ninguna de sus aberturas.
- ✓ Este sistema únicamente debe enchufarse a una toma de corriente que funcione adecuadamente.
- ✓ Lea y siga todas las instrucciones de preparación, uso y mantenimiento de la unidad. Si no lo hace, podrían producirse lesiones al paciente o daños en el equipo.
- ✓ Si el estado del paciente impide el uso de la unidad, no la utilice. Podría existir el riesgo de muerte o de lesiones graves.
- ✓ Para evitar la contaminación cruzada, sustituya el chaleco inflable para un solo paciente cuando se cambie de paciente. Si no lo hace, podrían producirse lesiones al paciente o daños en el equipo.
- ✓ Las reparaciones de la unidad sólo deben realizarlas las personas autorizadas. De lo contrario, podrían producirse lesiones personales o daños en el equipo.
- ✓ Los equipos eléctricos pueden provocar una descarga eléctrica. Si no se siguen los protocolos de uso de equipos eléctricos, existe el riesgo de muerte o

IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS S. PORTNOY
APODERADA

IRAOLA Y CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDABURU
FARMACEUTICA
M. N. 10853
FACTORA TECNICA



- de lesiones graves.
- ✓ Si el generador de impulsos de aire está mojado o húmedo, **no** lo enchufe a una fuente de alimentación ni lo utilice. Podrían producirse lesiones al paciente o personales, o daños en el equipo.
 - ✓ **Únicamente** se debe utilizar una toma de corriente que funcione adecuadamente. **No** utilice el generador de impulsos de aire con un cable alargador ni con un adaptador eléctrico multiuso. Podría existir el riesgo de muerte o de lesiones graves, o podrían producirse daños en el equipo.
 - ✓ Antes de limpiar el sistema, desenchúfelo de la fuente de alimentación. Si no lo hace, podrían producirse lesiones personales o daños en el equipo.
 - ✓ Evite que el sistema quede expuesto a una humedad excesiva y no lo sumerja en agua. Podrían producirse lesiones personales o daños en el equipo.
 - ✓ **No** accione el generador de impulsos de aire a menos que el chaleco inflable y los tubos estén conectados. Esto podría deteriorar el equipo.
 - ✓ Si existen dificultades para conectar el tubo al generador de impulsos de aire o al chaleco inflable, **no** utilice lubricante. Esto podría deteriorar el equipo.
 - ✓ Si existen dificultades para conectar el mando a distancia al generador de impulsos de aire, **no** utilice lubricante. Esto podría deteriorar el equipo.
 - ✓ No utilice productos de limpieza, disolventes ni detergentes abrasivos. Esto podría deteriorar el equipo.
 - ✓ La exposición frecuente al detergente germicida Matar®¹ puede decolorar el generador de impulsos de aire.
 - ✓ Si utiliza el desinfectante Dispatch®² o el limpiador desinfectante PRO-TECH™³, asegúrese de que seca la unidad. De lo contrario, podrían quedar residuos o producirse daños en el equipo.
 - ✓ Si es necesario trasladar la unidad, el material de embalaje original está diseñado para proteger la unidad durante el desplazamiento.
 - ✓ Guarde el material de embalaje original para poder utilizarlo en caso de que sea necesario transportar el sistema.
 - ✓ Si el estado del paciente impide el uso del sistema de desobstrucción de vías respiratorias The Vest™, **no** lo utilice. Podría existir el riesgo de muerte o de lesiones graves.

Contraindicaciones

ADVERTENCIA:

Si existen condiciones del paciente que hacen que el uso del sistema de desobstrucción de vías respiratorias The Vest™, presente un riesgo para él, **use la unidad únicamente siguiendo las indicaciones de un médico**. Existe el riesgo de que se produzcan lesiones graves o la muerte.

El sistema de desobstrucción de vías respiratorias The Vest™, está **contraindicado** si están presentes las siguientes **condiciones**

- Lesiones en la cabeza y/o el cuello que no se hayan estabilizado
- Hemorragia activa con inestabilidad hemodinámica

Si el paciente presenta al menos una de las afecciones siguientes, el médico deberá considerar y evaluar detenidamente su estado antes de utilizar el sistema de desobstrucción de vías respiratorias The Vest.:

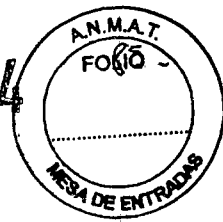
- Presión endocraneal (ICP) >20 mm Hg, o pacientes en los que deba evitarse una mayor presión endocraneal

IRAOLA Y CIA. S.A.

GLADYS S. PORTNOY
APODERADA

IRAOLA Y CIA. S.A.
Cra. SUSANA B. INOABURU
FARMACIA TECNICA
M. N. 1553
FACTORA TECNICA

5074



- Cirugía reciente en la columna vertebral o lesiones medulares
- Fístula broncopleurales
- Edema pulmonar asociado a insuficiencia cardíaca congestiva
- Grandes derrames pleurales o empiema
- Embolia pulmonar
- Fracturas en caja torácica, con o sin tórax inestable
- Heridas quirúrgicas, tejido en fase de cicatrización, injerto de piel reciente o colgajos en el tórax
- Hipertensión descontrolada
- Distensión abdominal
- Cirugía esofágica reciente
- Hemoptisis macroscópica activa o reciente
- Vías respiratorias descontroladas que presenten riesgo aspirativo, como alimentación por sonda o una comida reciente
- Enfisema subcutáneo
- Infusión medular epidural reciente o anestesia raquídea
- Quemaduras, heridas abiertas e infecciones cutáneas en el tórax
- Marcapasos transvenoso o subcutáneo
- Inestabilidad hemodinámica
- Sospecha de tuberculosis pulmonar
- Contusión pulmonar
- Broncoespasmo
- Osteoporosis u osteomielitis de las costillas
- Coagulopatía
- Síntoma de dolor en la pared torácica

Mantenimiento preventivo

Las reparaciones del sistema de desobstrucción de vías respiratorias The Vest™ solo deben realizarlas personas autorizadas. De lo contrario, podrían producirse lesiones personales o daños en el equipo.

El sistema de desobstrucción de vías respiratorias The Vest™ requiere un mantenimiento rutinario mínimo. Es necesaria una limpieza periódica.

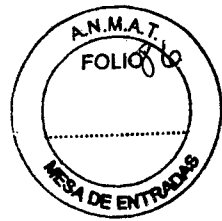
Si es necesario reparar el sistema de desobstrucción de vías respiratorias The Vest™, llame al Servicio técnico.

Deben realizarse las siguientes pruebas y exámenes anualmente:

- Desenchufar el generador de impulsos de aire de su fuente de alimentación.
- Examinar la condición general de la unidad para revisar si existen daños o si faltan piezas.

IRACLA Y CIA. S.A.
GLADYS S. PORTNOY
APROBADA

IRACLA Y CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDIABRU
FARMACEUTICA
M. N. 16551
DIRECTORA TECNICA



- Revisar si el cable de alimentación y el conector presentan cortes, roturas u otros daños.
- Realizar pruebas de seguridad eléctrica según el protocolo del centro.
- Limpiar y desinfectar la unidad (vea "Limpieza").
- Conectar el generador de impulsos de aire a un chaleco desechable y a una fuente de alimentación adecuada. Asegurarse de que la unidad y todas las características funciona correctamente.

Servicio Técnico

Cuando se ponga en contacto con Iraola y Cia S.A. en relación con el sistema de desobstrucción de vías respiratorias The Vest™, se le pedirá el número de serie, que aparece en la etiqueta de identificación del producto. La etiqueta de identificación del producto se encuentra en la parte posterior del generador de impulsos de aire.

Limpieza

No utilice productos de limpieza, disolventes ni detergentes abrasivos. Esto podría deteriorar el equipo. No utilice exceso de líquido ni productos de limpieza abrasivos ni sumerja el sistema de desobstrucción de vías respiratorias The Vest® en agua ni en ninguna otra solución.

Limpieza mediante vapor

No utilice ningún dispositivo de limpieza a vapor con la unidad. La humedad excesiva puede dañar los mecanismos de la unidad.

Limpieza de manchas difíciles

Para eliminar las manchas rebeldes, se recomienda utilizar productos de limpieza convencionales de uso doméstico y un cepillo de cerdas suaves. Para disolver la suciedad seca o difícil de limpiar, aconsejamos remojar primero la zona manchada

Desinfección

Se recomienda desinfectar la unidad con un desinfectante tuberculicida de nivel intermedio cuando se cambie de paciente y siempre que se detecten manchas visibles.

Diluya el desinfectante tal como se especifica en la etiqueta del fabricante.

Se ha probado la compatibilidad del sistema de desobstrucción de vías respiratorias The Vest™ con los siguientes detergentes:

La exposición frecuente al detergente germicida Matar® puede decolorar el generador de impulsos de aire.

- Detergente germicida Matar®¹
- Detergente germicida multiusos Wex-Cide™²
- Desinfectante de superficies antiviral multiusos Viraguard®³
- Limpiador desinfectante 3M™⁴ HB Quat
- Desinfectante Virex®⁵ II 256

Si utiliza el desinfectante Dispatch® o el limpiador desinfectante PRO-TECH™, asegúrese de que seca la unidad. De lo contrario, podrían quedar residuos o producirse daños en el equipo.

IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS S. PORTNOY
APCERADA

IRAOLA Y CIA. S.A.
Dra. SUSANA B. ANDABURU
FARMACÉUTICA
M. N. 11.853
DIRECTORA TÉCNICA

- Desinfectante Dispatch®⁶
- Limpiador desinfectante PRO-TECH™⁷

Cuidados en el domicilio del paciente

Se recomienda limpiar el generador de impulsos de aire y el chaleco inflable con un paño de algodón suave ligeramente humedecido en detergente y agua tibia. No utilice líquidos ni productos de limpieza abrasivos. No sumerja el sistema de desobstrucción de vías respiratorias The Vest™ en agua ni permita que penetren líquidos en el interior del generador de impulsos de aire.

Después de limpiar el sistema, séquelo.

Cuidados de casos graves

Para evitar la contaminación cruzada, sustituya el chaleco inflable de uso para un solo paciente y los tubos cuando se cambie de paciente. Si no lo hace, podrían producirse lesiones al paciente o daños en el equipo.

En los cuidados de los casos graves, los chalecos inflables y los tubos son productos para su uso con un solo paciente, sin látex y desechables para su uso en pacientes individuales en varias sesiones de tratamiento.

Limpie el sistema de desobstrucción de vías respiratorias The Vest™ cada vez que cambie de paciente, o si existen manchas visibles cuando se utiliza con el mismo paciente. Sustituya el chaleco inflable y los tubos cuando se cambie de paciente o cuando presenten daños.

Se recomienda limpiar el generador de impulsos de aire y mando a distancia con un paño de algodón suave ligeramente humedecido en detergente y agua tibia.

No utilice líquidos ni productos de limpieza abrasivos. No sumerja el sistema de desobstrucción de vías respiratorias The Vest™ en agua ni permita que penetren líquidos en el interior del generador de impulsos de aire.

Después de limpiar el sistema, séquelo.

Condición de venta: Venta exclusiva a profesionales e instituciones sanitarias

Director Técnico: Susana E Indáburu

Autorizado por la ANMAT PM 95-149

IRAOLA Y CIA. S.A.
GLADYS S. PORTNOY
APODERADA

IRAOLA Y CIA. S.A.
Dra. SUSANA E. INDABURU
FARMACEUTICA
M. N. 11.553
DIRECTORA TECNICA